Ц33/02

Chrestomathie enfantine

LIVRE DE LECTURE FRANÇAISE.

Lectures extraites des écrivains français.

PAR

E. MARGASSOFF.

Premier livre.

801-17
3597

ДѢТСКАЯ ХРЕСТОМАТІЯ

Книга для французскаго чтенія.

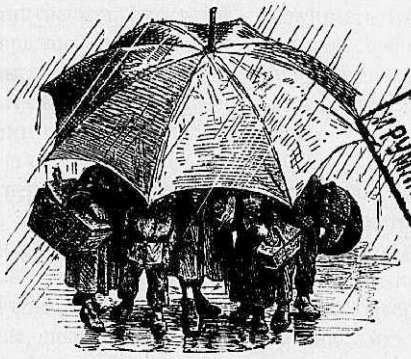
Разсказы заимствованы изъ сочиненій французскихъ писателей.

Е. Маргасова.

Учительница Коммерческаго уч. учр. Обществомъ сл. Ник. ж. д. на ст. Бологое, б. учит. Тенишевскаго уч. въ С.-Петербургѣ.

ПЕРВАЯ КНИГА.

I-34
Ч. 1



МОСКОВСКІЙ ПУБЛИЧНЫЙ И РУМЯНЦОВСКІЙ МУЗЕИ
XIII-16342

Цѣна 85 коп.

ИЗДАНІЕ ТОРГОВАГО ДОМА
Думновъ, Клочковъ, Луковниковъ и К°.
подъ фирмою
„В. В. ДУМНОВЪ—НАСЛѢДНИКИ БР. САЛАЕВЫХЪ".

С.-ПЕТЕРБУРГЪ
В. Конюшенная, № 1.

МОСКВА
Мясницкая домъ Обидиной.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ
1913

Типографія
Спб.
Т-ва Печ. и Изд.
дѣла «Трудъ».
Кавалер., 40.

2014333862

ПРЕДИСЛОВІЕ.

Дѣтская хрестоматія «*Livre de lecture française*» (Premier livre) является первой книгой изъ серіи хрестоматій, которыя будутъ составлены исключительно изъ произведеній лучшихъ французскихъ авторовъ и приспособлены къ класснымъ занятіямъ по возрасту учащихся; она предназначается для второго года обученія французскому языку въ среднихъ учебныхъ заведеніяхъ.

Настоящая книга имѣетъ цѣлью съ раннихъ лѣтъ познакомить дѣтей съ оригинальными, художественными произведеніями французскихъ писателей, доступныхъ ихъ возрасту, и, такимъ образомъ, незамѣтно привить имъ любовь къ французскому языку, облегчить начало изученія его и пріохотить ихъ, при дальнѣйшемъ его изученіи, къ знакомству съ лучшими писателями французской литературы.

Книга составлена по образцу французскихъ дѣтскихъ хрестоматій: въ ней собраны сказки, разсказы изъ школьной жизни, отрывки изъ повѣстей, басни и небольшія стихотворенія, преимущественно, слѣдующихъ писателей: M-me Colomb, Girardin, M-me Pape-Carpantier, Perrault, Ratisbonne, M-me de Ségur, Fénelon, La Fontaine, Florian, Hector Malot и др. Разсказы, подобранные по степени ихъ трудности, иллюстрированны рисунками; большое мѣсто удѣлено сказкамъ, благодаря ихъ крайне легкому языку и тому интересу, который обнаруживаютъ къ нимъ дѣти.

Съ цѣлью увлечь дѣтей чтеніемъ, обращено большое вниманіе на внутреннюю законченность помѣщенныхъ отрывковъ; сказки же и небольшіе разсказы помѣщены полностью.

Чтобы не слишкомъ утомлять дѣтей чтеніемъ длинныхъ разсказовъ и приспособить книгу для классныхъ занятій, почти всѣ разсказы разбиты на части согласно тому времени, которымъ, обыкновенно, располагаетъ преподаватель.

Въ концѣ книги для каждаго урока помѣщенъ словарь; чтобы не перегружать дѣтей заучиваніемъ словъ, сюда вошли, главнымъ образомъ, тѣ изъ нихъ, которыя трудно объяснить наглядным путемъ по приложеннымъ рисункамъ.

Упражненія, помѣщенныя въ концѣ разсказовъ, обнимаютъ собою главныя грамматическія правила второго года обученія французскому языку примѣнительно къ программамъ среднеучебныхъ заведеній.

Грамматическія упражненія, при постепенномъ переходѣ отъ самыхъ легкихъ изъ нихъ къ болѣе труднымъ, на знакомомъ, а, можетъ быть, и любимомъ дѣтьми текстѣ, имѣютъ цѣлью оживить изученіе грамматики, облегчить дѣтямъ усвоеніе грамматическихъ правилъ и заставить ихъ невольно сознательно относиться къ прочитанному.

Первые 14 параграфовъ составляютъ вступительную часть; они по своей формѣ и по содержанію являются какъ бы переходной ступенью отъ перваго года обученія языку, когда преподаваніе ведется почти исключительно по наглядному методу, ко второму году обученія, когда дѣти постепенно переходятъ къ чтенію болѣе сложныхъ разсказовъ. Для облегченія дѣтямъ этого перехода во вступительной части собраны небольшіе разсказы, приспособленные къ приложеннымъ иллюстраціямъ. Текстъ подобранъ, въ большинствѣ случаевъ, къ рисункамъ, заимствованнымъ изъ IX книги для наглядного обученія G. Egli (Aufsätze für den Unterricht in den vier Hauptsprachen).

Въ педагогическихъ работахъ позднѣйшаго времени все

болѣе и болѣе укрѣпляется тотъ взглядъ, что главная, практически необходимая и выполнимая задача преподаванія иностранныхъ языковъ въ средней школѣ должна состоять въ томъ, чтобы научить дѣтей свободно читать и понимать книгу на иностранномъ языкѣ. Цѣль настоящаго сборника и будетъ достигнута, если онъ, на ряду съ другими книгами подобнаго рода, явится не безплодной попыткой въ указанномъ направленіи.

Всякія указанія на недочеты относительно подобраннаго матеріала, грамматическихъ упражненій, рисунковъ, словаря и пр. будутъ приняты съ глубокой благодарностью.

Въ заключеніе считаю долгомъ выразить свою благодарность глубокоуважаемому А. П. Аксюку, подъ руководствомъ котораго я работала въ теченіи многихъ лѣтъ и цѣнными указаніями котораго я пользовалась при составленіи настоящей книги.

Е. Маргасова.

10-го Марта 1913 г.
Ст. Бологое. Ник. ж. д.

PRÉFACE.

La chrestomathie enfantine «*Livre de lecture française*» est destinée à la seconde année de l'enseignement du français dans les écoles moyennes.

Ce livre a pour but de faire connaître à nos élèves, dès l'enfance, les œuvres originales des meilleurs écrivains français accessibles à leur âge, ou qui ont été écrites précisément pour les enfants. Nous espérons de cette manière leur inspirer le goût des livres français, leur rendre l'étude de cette langue facile et agréable, et leur donner le désir de connaître plus tard les chefs-d'œuvre de la prose et de la poésie française.

Le «*Livre de lecture française*» est composé sur le modèle des chrestomathies enfantines à l'usage des petits français. Il renferme des contes, des récits touchant la vie des enfants à l'école, des fragments de nouvelles, des fables et de petites poésies. Nous avons choisi, de préférence, les auteurs suivants: M-me Colomb, Fénelon, Florian, Girardin, La Fontaine, Hector Malot, M-me Pape-Carpantier, Perrault, Ratisbonne, M-me de Ségur. Les récits, placés par ordre de difficulté, sont illustrés; nous avons réservé une grande place aux contes qui, grâce à leur texte facile à comprendre et à l'intérêt qu'ils présentent, peuvent de préférence plaire aux enfants; afin de les intéresser par la lecture on a tenu à ce que chacun des extraits cités formât (quant au contenu) un tout bien complet; les contes et les petits récits sont donnés en entier.

Pour ménager l'attention des élèves et rendre le livre propre

à la lecture en classe, presque tous les récits sont partagés en plusieurs fragments.

On trouve à la fin du livre un petit vocabulaire pour chaque leçon.

Les exercices placés à la fin des récits contiennent les principales règles grammaticales de la seconde année de l'enseignement du français, conformément aux programmes des établissements secondaires.

Ces exercices grammaticaux gradués, allant des plus faciles aux plus difficiles, ont pour but de leur faciliter l'assimilation des règles grammaticales et de les obliger à se rendre compte du texte lu.

Les 14 premiers paragraphes forment la partie introductive et servent de transition entre la 1re année, où l'enseignement est donné presque exclusivement d'après la méthode naturelle, à la 2me année, où les enfants passent peu à peu à la lecture des récits plus compliqués.

Le texte des petits recits placés dans la partie introductive correspond le plus souvent aux images empruntées au IXe livre de l'étude d'après la méthode naturelle G. Egli (Aufsätze für den Unterricht in den vier Hauptsprachen).

Notre but serait atteint si ce recueil pouvait fournir un fond nécessaire pour éveiller chez les enfants le goût de la lecture des livres français.

Nous recevrons avec reconnaissance toutes les observations que l'on croira devoir nous faire soit au sujet des morceaux choisis, soit au sujet des exercices ou du vocabulaire.

E. Margassoff.

Le 10 Mars.
1913.

1. La Terre.

La **Terre** est ronde comme une boule. Elle reçoit sa lumière du soleil, autour duquel elle tourne en une année de 365 ou 366 jours. La **Terre** tourne aussi sur elle-même en un jour de 24 heures.

La surface de la **Terre** se compose de terres et d'eau.

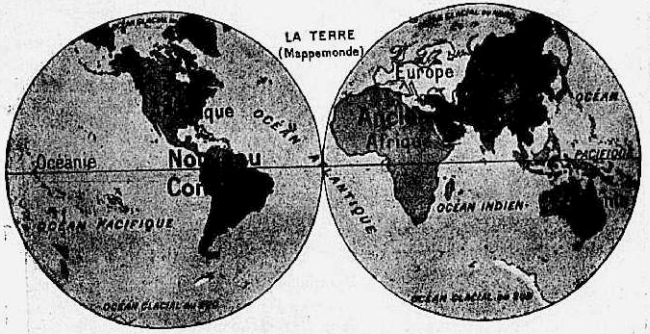
Il y a trois fois plus d'eau que de terres.

Les grandes étendues de terres se nomment **continents**.

Les grandes étendues d'eau salée se nomment **mers** ou **océans**.

Les terres sont partagées en cinq parties qui sont: l'**Europe**, l'**Asie**, l'**Afrique** (qui composent l'ancien continent), l'**Amérique** (qui forme le nouveau continent), et l'**Océanie**.

Les eaux forment cinq grands océans: l'océan **Glacial du Nord**, l'océan **Glacial du Sud**, l'océan **Atlantique**, l'océan **Pacifique** et l'océan **Indien**.



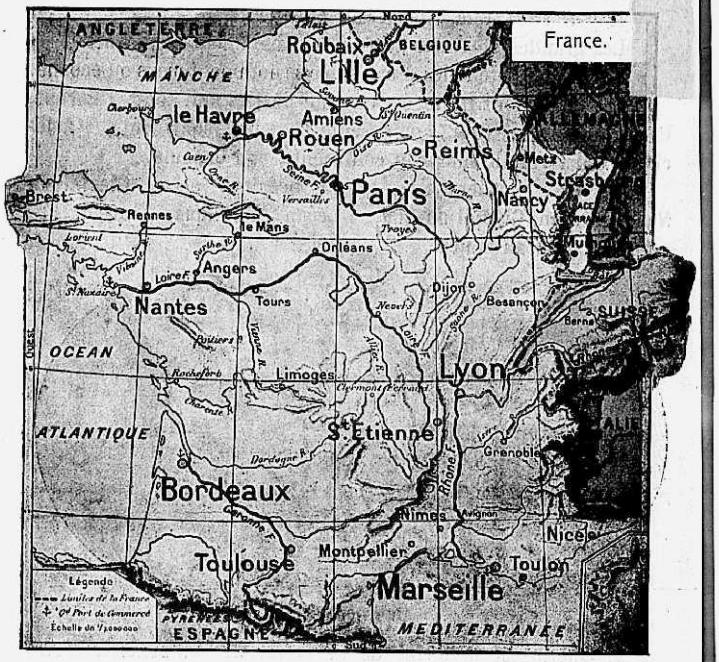
Questionnaire.

1. Quelle est la forme de la Terre? 2. Comment la Terre tourne-t-elle? 3. De quoi se compose la surface de la Terre? 4. Y a-t-il plus d'eau que de terres? 5. Quel nom donne-t-on

aux grandes étendues de terres? 6. Quel nom donne-t-on aux grandes étendues d'eau salée? 7. Quelles sont les cinq parties du monde? 8. Quels sont les cinq grands océans?

2. La France.

La **France** est un riche et beau pays. Elle est située en **Europe**. Elle est baignée au nord par la **Manche**, à l'ouest par l'océan **Atlantique**, au sud par la **Méditerranée**.



La France est bornée par la **Belgique**, l'**Allemagne**, la **Suisse**, l'**Italie** et l'**Espagne**.

Les **Alpes** séparent la France de l'**Italie**, les **Pyrénées** la séparent de l'**Espagne**, le **Jura** de la **Suisse** et les **Vosges** de l'**Allemagne**. Les quatre grands fleuves de la France sont: la **Seine**, la **Loire**, la **Garonne** et le **Rhône**.

La France a pour capitale **Paris** qui est une des plus riches et des plus belles villes du monde; ses villes principales sont: **Lyon**, **Marseille**, **Bordeaux** et **Toulouse**. **Marseille** est le premier port de France sur la **Méditerranée**.

La France est la patrie des Français.

Questionnaire.

1. Où est située la France? 2. Par quelles mers la France est-elle baignée? 3. Par quels pays la France est-elle bornée? 4. Quelles sont les montagnes qui servent de limites à la France? 5. Quels sont les quatre grands fleuves de la France? 6. Quelle est la capitale de la France? 7. Nommez ses villes principales?

3. La corneille ingénieuse.

Une corneille pressée par la soif vit un peu d'eau dans une carafe; mais le vase était profond et le bec de l'oiseau ne pouvait atteindre l'eau. Que faire?—Elle jeta dans la carafe plusieurs petites pierres qui remplirent le fond; l'eau monta et la corneille put boire.

Cette corneille était plus ingénieuse que beaucoup d'hommes.

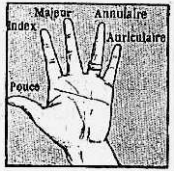
Exercices.

a. Relevez tous les noms contenus dans cette historiette.

b. Dites si les noms de cette historiette désignent une personne, un animal ou une chose.

4. La main.

L'homme a cinq doigts à chaque main: le premier, le plus gros, se nomme **pouce**; le second, **index**, parce qu'il sert à indiquer, à montrer les objets dont on parle; le troisième, **majeur**, parce qu'il est plus grand que les autres; le quatrième, **annulaire**, parce que c'est à ce doigt que se mettent l'anneau, les bagues; le cinquième, **auriculaire**, parce que sa petitesse permet de l'introduire dans l'oreille.



Questionnaire.

1. Combien avons-nous de doigts à chaque main? 2. Comment se nomme le premier? 3. Comment se nomme le second? 4. Pourquoi se nomme-t-il ainsi? 5. Comment se nomme le troisième? Pourquoi? 7. Pourquoi appelle-t-on annulaire le quatrième? 8. Comment se nomme le cinquième? 9. Pourquoi se nomme-t-il auriculaire?

5. Le bonhomme de neige.

C'est la première neige de l'année, une neige épaisse, molle, compacte.

«Allons faire un homme de neige», dit Jean à ses camarades;

et les enfants courent dans le jardin où ils font de grosses boules de neige.

Pour faire le bonhomme, ils posent les boules les unes sur les autres et font d'abord le tronc, ensuite la tête avec un gros nez et une grande bouche. A la place des yeux ils mettent deux morceaux de charbon et ils font les bras avec deux bâtons. Ensuite

ils coiffent le bonhomme d'une hotte, lui mettent un balai au côté et lui introduisent une pipe dans la bouche.

«Hourra! bravo! vive l'homme de neige!» crient les enfants.

Exercices.

a. Relever, dans cette historiette, trois noms désignant des personnes, et dix désignant des choses.

b. Conjuguer le présent, le passé indéfini et le futur de l'indicatif du verbe **avoir**.

6. Les pommes du voisin.

Un matin, le petit Georges aperçut de sa fenêtre, dans le jardin du voisin, une grande quantité de pommes tombées sur l'herbe. Aussitôt il descendit, se glissa dans le jardin par une ouverture qu'il avait remarquée dans la haie, et remplit de pommes les poches de sa veste et de son pantalon.

Tout-à-coup le voisin parut. Georges courut vers la haie, et voulut sortir par où il était entré; mais ses poches étaient tellement remplies, qu'il resta pris dans l'étroite ouverture

comme dans un piège. Il fut obligé de rendre les pommes; et il reçut quelques bons coups de bâton en punition de sa mauvaise conduite.

Exercices.

a. Relever, dans cette historiette, un nom propre, deux noms communs désignant des personnes, douze noms communs désignant des choses.

b. Conjuguer le présent, le passé indéfini et le futur de l'indicatif du verbe **rester**.

7. Le rouge-gorge.

Pendant un hiver rigoureux un rouge-gorge vint frapper à la fenêtre d'un laboureur, comme pour demander l'hospitalité.

Sophie, la petite fille du laboureur, ouvrit la fenêtre et reçut avec bonté le petit oiseau.

Le rouge-gorge passa tout l'hiver dans la maison, et tous les matins l'enfant nettoyait sa cage, lui donnait de la graine et lui versait de l'eau fraîche.

Mais au printemps, lorsque les buissons se couvrirent de feuilles, la petite fille ouvrit la cage et rendit la liberté à son petit hôte qui s'envola dans les bois voisins, où il se fit un nid et chanta sa joyeuse chanson.

L'hiver revint et le rouge-gorge revint aussi. Cette fois le petit oiseau entra avec confiance.

La petite Sophie fut bien réjouie de le revoir, et elle dit à son père: «Cet oiseau nous regarde sans aucune frayeur et il semble même heureux de se retrouver avec nous».

— S'il pouvait parler, répondit le père, il te dirait: «la confiance appelle la confiance».

Exercices.

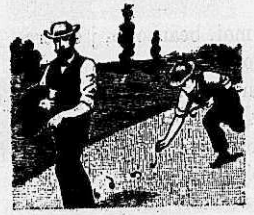
a. Relever, dans cette historiette, un nom propre, cinq noms communs du masculin et huit noms communs du féminin.

b. Conjuguer le présent, le passé indéfini et le futur de l'indicatif du verbe **être**.

8. Le fer à cheval cassé.

Un paysan se mit un jour en route, suivi de son fils, le petit Thomas: «Regarde, lui dit-il en chemin, voilà par terre un morceau de fer à cheval; ramasse-le, et mets-le dans ta poche».

— Bah! reprit Thomas, cela ne vaut pas la peine qu'on se baisse pour le ramasser. Le père ne répondit rien, prit le fer et



le mit dans sa poche. Il le vendit pour quelques sous au maréchal ferrant du village voisin et en acheta des cerises.

Cela fait, ils continuèrent leur route. Le soleil était brûlant. Thomas mourait de soif.

Son père laissa alors tomber une cerise. Thomas la ramassa aussitôt et la mangea. Quelques pas plus loin, le père laissa tomber une seconde cerise, que Thomas ramassa encore.

Ce manège continua jusqu'à ce qu'il les eût toutes ramassées. Alors le père se tourna vers lui en riant, et lui dit: «Tu vois maintenant que si tu avais voulu te baisser une seule fois pour ramasser le fer à cheval, tu n'aurais pas été obligé de le faire cent fois pour les cerises».

Exercices.

a. Faites une liste des noms masculins et une autre liste des noms féminins contenus dans cette historiette.

9. Le baba.

Entre ses trois enfants, un jour, un grand-papa,
Le grand-papa Gâteau, partageait un baba.
«En veux-tu, Madeleine?
— Oui, dit-elle, grand-père,
Un peu.
— Toi, Frédéric?
— Oh! moi, beaucoup, j'espère»,
Et Paul accourant au galop:
«Et moi, grand-père, j'en veux... trop!»
Un peu, beaucoup et trop, les trois parts demandées
Sur-le-champ furent accordées.
Mais bientôt après son régal
Le petit Paul criait: «Oh! j'ai mal, oh! j'ai mal.»
Et toute la journée il fut mélancolique.
Et l'on disait tout bas qu'il avait... la colique.

L. Ratisbonne.

10. Les singes et les bonnets de coton.

Un jour un pauvre colporteur passait dans un bois peuplé de singes. C'était vers midi. Notre homme, fatigué des courses de la matinée, s'assit au pied d'un marronnier.

Il ouvre aussitôt sa balle, en tire un bonnet de coton, le met sur sa tête, s'étend sur la mousse, ferme l'oeil et s'endort.

Le pauvre homme n'avait pas remarqué que l'arbre sous lequel il dormait était l'asile d'une multitude de singes.

A peine est-il endormi que de tous côtés arrivent messieurs les singes. En un instant la balle est pillée et chacun de nos magots coiffé d'un bonnet de coton.

Bientôt le colporteur se réveille. «Je suis volé! s'écrie-t-il, en voyant sa balle vide, et il se lève précipitamment. Au même

moment, un bruit confus se fait entendre dans le feuillage. Le malheureux lève la tête et voit toute une armée de singes coiffés de bonnets. Comment faire pour ravoir son bien? Il injurie les voleurs, mais ceux-ci lui répondent par mille cris discordants. Se croyant ruiné, notre homme frappe du pied, saisit le bonnet qu'il a sur la tête et le lance à terre.

Aussitôt les singes se découvrent et font tomber sur le colporteur une pluie de bonnets de coton.

Exercices.

a. Relever, dans ce morceau, dix noms communs du masculin, cinq noms communs du féminin. Ecrire ces quinze noms communs au singulier et au pluriel.

b. Conjuguer le présent, le passé indéfini et le futur de l'indicatif du verbe **fermer**.

11. Les bons petits nains.

Il y avait une fois un cordonnier qui était si pauvre qu'il ne lui restait plus de cuir que pour une seule paire de souliers.

Le soir il le tailla, afin de faire les souliers le lendemain matin; puis il se coucha tranquillement, fit sa prière et s'endormit.

Le lendemain, à son lever, il trouva la paire de souliers toute faite. Grande fut sa surprise; il ne savait pas ce que cela

voulait dire. Il prit les souliers et les examina de tous les côtés: ils étaient très bien faits; c'était un vrai chef-d'oeuvre.

Un chaland entra dans la boutique; il acheta les souliers et les paya plus cher que de coutume.

Avec cet argent le cordonnier put se procurer du cuir pour deux autres paires. Il le tailla le soir même pour y travailler le lendemain matin: à son réveil les deux paires étaient prêtes, et enfin tout ce qu'il taillait le soir était toujours terminé le matin suivant.

De cette manière le cordonnier trouva l'aisance et devint presque riche.

Exercices.

a. Relever, dans ce morceau, cinq mots dans lesquels se trouve un e muet, deux mots où se trouve un é fermé, deux où se trouve un è ouvert.

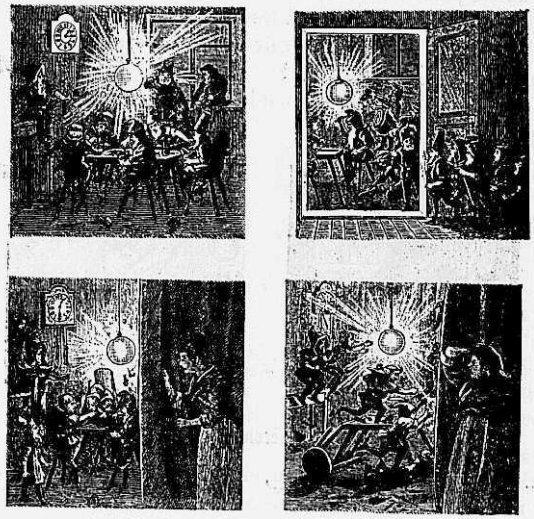
b. Conjuguer le present de l'indicatif et l'impératif du verbe **entrer**.

12. Les bons petits nains. (Suite).

Un soir, aux environs de Noël, le cordonnier dit à sa femme: «Si tu veillais cette nuit pour voir ceux qui nous aident ainsi!» La femme y consentit; elle se cacha derrière la porte et attendit. Quand minuit sonna, dix jolis petits nains entrèrent dans la chambre, se placèrent à l'établi du cordonnier, et, prenant le

cuir dans leurs petites mains, se mirent à coudre avec tant d'adresse qu'on n'y pouvait rien comprendre. Ils travaillèrent jusqu'à ce que l'ouvrage fut terminé, et alors ils disparurent tout d'un coup.

Le lendemain, la femme dit: «Ces petits nains nous ont enrichis; il faut nous montrer reconnaissants. Sais-tu? je vais leur



tricoter à chacun une paire de bas; toi, fais leur à chacun une paire de souliers».

L'homme approuva fort cet avis. Quelques jours après ils placèrent ces présents sur la table au lieu du cuir taillé. La femme se cacha encore pour voir comment les nains prendraient la chose.

A minuit ils arrivèrent, et ils allaient se mettre au travail, quand, au lieu du cuir, ils trouvèrent sur la table les jolis présents. Ils se chaussèrent vivement et se mirent à danser et à sauter

pardessus les chaises et les bancs; enfin, tout en dansant, ils gagnèrent la fenêtre.

A partir de ce moment, on ne les revit plus; mais le cordonnier continua d'être heureux le reste de ses jours.

Exercices.

a. Relever, dans les huit premières lignes, tous les noms communs qui sont au singulier et les écrire au pluriel.

b. Conjuguer le présent, le passé indéfini de l'indicatif et l'impératif du verbe **sonner**.

13. Le front.

Max se frottait le front: «Quel est ce blanchissage?
Lui demanda sa soeur. As-tu donc le front noir?
— J'étais un peu méchant; maman pourrait le voir.
C'est écrit sur mon front quand je ne suis pas sage».
Et Max frotte encor davantage.
Il croit qu'en essuyant, les marques s'en iront.
Pas du tout; son front devient rouge.
Et sa mère, en entrant, dit, avant qu'il ne bouge:
«Max vient d'être méchant: c'est écrit sur son front»!

L. Ratisbonne.

14. Devenir grand.

Un père à ses enfants parlait de l'avenir:
«Dites-moi ce qu'un jour vous voulez devenir?
Voyons, toi d'abord, Charles!» Or, Charles était un brave.
Et, brandissant en l'air son grand sabre de bois:
«Je deviendrai soldat, cria-t-il, et zouave»!
Albert, qui conduisait deux chaises à la fois:
«Je deviendrai cocher», dit-il d'une voix grave.

— Et toi, mon petit Paul»? Petit Paul accourant:
«Ça m'est égal, pourvu que je devienne grand!»
— C'est fort bien parlé, dit le père;
Tu deviendras grand, je l'espère».
Les deux frères riant, mais le père reprit:
— Oui, beau cocher, et toi, mon sergent de bataille,
Il faut, quelque avenir que le destin vous taille,
Vouloir devenir grand, non pas grand par la taille,
Mais par le coeur et par l'esprit.

L. Ratisbonne.

II.

Lectures extraites des écrivains français.

Première série.

1. Le violon.

Il était une fois un monsieur qui jouait du violon.

Ce monsieur avait un fils qui se nommait Justin, et le petit garçon était bien heureux quand son papa lui jouait des airs de sa connaissance, tels que Malbrouck, Le roi Dagobert, Au clair de la lune.

Alors Justin chantait, et le père accompagnait doucement la petite voix sur le violon. C'était très joli et ne semblait pas du tout difficile.

Le papa n'avait qu'à placer le haut du violon entre son menton et sa poitrine; prendre le manche de l'instrument dans sa main gauche, dont les doigts touchaient les cordes l'une après l'autre; puis de la main droite prendre l'archet, et le promener sur le milieu des cordes, comme ceci: en haut, en bas, en haut, en bas. Et le violon chantait tout ce que l'on voulait! Cela paraissait si simple, que l'enfant voulut jouer à son tour.

«Donne, mon père, lui dit-il, donne ton violon que je joue: Au clair de la lune, mon ami Pierrot».

Le père donna son violon, et le petit garçon le posa très adroitement, comme il avait vu son père: le haut entre le menton et la poitrine, le manche dans la main gauche, l'archet dans la main droite; une! deux! puis il joua!..

Mais quelle affreuse chose on entendit! Au lieu du joli chant qu'on lui demandait, le violon ne fit que grincer, crier, grogner, hurler!..

Cela déchirait si horriblement les oreilles que le petit garçon courut rendre le violon à son père en lui disant:

«Mais, papa, que faut-il donc faire pour qu'un violon chante de beaux airs?

— C'est bien simple, mon enfant, répondit le père, il faut apprendre à le faire chanter»!

M-me Marie Pape-Carpantier

Et le violon chantait tout ce que l'on voulait.

Exercices.

a. Relever, dans les huit premières lignes, tous les noms communs et dire quels en sont le genre et le nombre.

b. Relever, dans les huit premières lignes, les noms qui ont au pluriel la même forme qu'au singulier.

2. Le repas des carpes.

Dans le joli village du Doué, entre Nantes[1]) et Clisson, il y avait une maison de campagne entourée d'un très grand jardin; et dans ce jardin, deux petits enfants jouaient toute la journée.

Ils ne s'ennuyaient jamais, quoiqu'ils fussent encore trop petits pour apprendre à lire; mais leur jardin était si beau!..

Bateau.

Il y avait dans ce jardin une pièce d'eau, assez grande pour qu'on y eût mis un petit bateau;—le bateau n'était pas grand, et en quatre coups de rame on était au bout de la pièce d'eau; mais Georges et Rose n'étaient jamais plus heureux que quand leur papa leur offrait une promenade en bateau pour les récompenser de leur sagesse.

Cette pièce d'eau contenait beaucoup de poissons, surtout des carpes; il y en avait de très grosses, et les deux enfants se demandaient si elles étaient beaucoup moins grosses que les

Carpe.

Baleine.

Requin.

requins, les baleines et autres énormes bêtes dont ils avaient entendu parler. Les carpes pouvaient grossir à leur aise; on ne les pêchait point.

[1]) Nantes voir page 2.

Exercices.

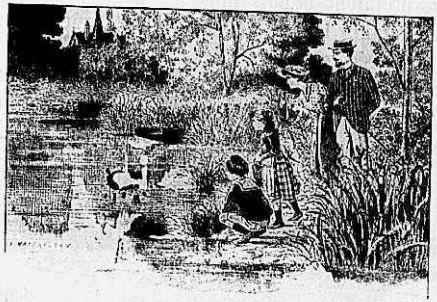
a. Faire une liste des noms masculins et une autre des noms féminins contenus dans les quinze dernières lignes.

b. Relever, dans le dernier alinéa, tous les noms communs et dire quels en sont le genre et le nombre.

c. Conjuguer le présent de l'indicatif et l'impératif du verbe **jouer**.

3. Le repas des carpes (Suite).

Tous les jours, après le déjeuner, la maman de Georges et de Rose recueillait dans une corbeille les morceaux de pain qui étaient restés sur la table, et toute la famille allait les jeter aux carpes. Le père, en arrivant à l'étang, sifflait l'air du Roi Dagobert; et aussitôt on voyait les carpes paraître à la surface de l'eau: elles connaissaient cet air-là, et savaient qu'il annonçait une distribution de pain. Les deux enfants plongeaient leurs mains dans la corbeille, prenaient les morceaux de pain, les jetaient à l'eau.



C'était leur plaisir de tous les jours, le repas des carpes. Page 23.

Il fallait voir les carpes les happer! Quelquefois vingt, trente petits carpillons se mettaient après un gros morceau, mordaient dedans, le poussaient, se le disputaient à leur manière; et au moment où ils étaient bien occupés, il arrivait une grosse carpe

qui avalait tout le morceau d'une seule bouchée. Cela fâchait beaucoup Georges et Rose.

«Oh! la méchante! disaient-ils, qui mange le pain de ses petits enfants! Ce n'est pas maman qui ferait cela»!

Et ils se hâtaient de jeter d'autres morceaux aux petits poissons.

C'était leur plaisir de tous les jours, le repas des carpes; et quand ils avaient chez eux en visite des petits garçons ou des petites filles, ils ne manquaient jamais de leur offrir un spectacle aussi amusant.

M-me Colomb.

Exercices.

a. Relever, dans le premier paragraphe, les noms dont on ne forme pas le pluriel en ajoutant un **s** au singulier.

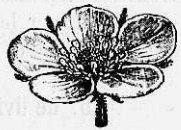
b. Relever, dans les trois derniers alinéas, tous les noms qui sont au singulier et les écrire au pluriel.

c. Conjuguer tous les temps de l'indicatif du verbe *avoir*.

4. Le livre de Georges et de Rose.

Je vous ai dit que Georges et Rose n'apprenaient pas encore à lire. N'allez pas croire pour cela que ce fussent deux petits ignorants; ils savaient beaucoup de choses qu'on apprend dans les livres quand on ne peut pas faire autrement, mais qu'ils avaient apprises dans leur jardin, tout naturellement, sans se donner de peine.

Fleur de cerisier.



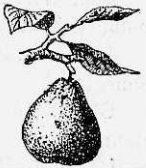
Fleur de fraisier.

Ainsi, ils savaient très bien en quel mois fleurissent les pêchers et les cerisiers, ainsi que les autres arbres, et ils n'auraient pas pris une fleur de fraisier pour une fleur de poirier; ils savaient aussi quand les fruits mûrissent; et à force de suivre le jardinier et de causer avec lui, ils étaient devenus eux-mêmes de

bons petits jardiniers. Quelle joie, quand le bon vieux Rateau leur permettait de cueillir des asperges pour le dîner.

Plant d'asperges [1]).

Cerises.



Poire.

Le soir, à table, ils croyaient reconnaître leurs asperges.

«C'est moi qui ai cueilli cette grosse-là!» disait Rose. «Moi, j'ai cueilli cette verte, et puis cette blanche, disait Georges: mange-les, maman»!

Naturellement, la maman trouvait celles-là bien meilleures que les autres; et toutes les mamans en auraient dit autant.

Georges et sa sœur connaissaient aussi par leur nom toutes les petites bêtes qui vivent dans la terre ou dans l'herbe, ou sur les arbres et les plantes; ils ne leur faisaient pas de mal, et ils prenaient grand plaisir à les regarder courir ou voler.

Exercices.

a. Relever, dans ce morceau, tous les noms qui sont au pluriel et les écrire au singulier.

b. Conjuguer le présent, le passé indéfini, l'imparfait et le futur de l'indicatif du verbe *être*.

5. Le livre de Georges et de Rose (Suite).

Mais ce qu'ils aimaient le mieux dans le jardin, c'étaient les oiseaux. Le jardin en nourrissait de toutes les grosseurs et de toutes les couleurs; il était si grand! et le maître n'avait pas de fusil.

[1]) Note. On cueille les asperges, pour les manger, au moment où elles commencent à sortir de terre.

Même un rossignol, se croyant dans les bois, y avait, un printemps, fait son nid; et depuis, comme on ne l'avait pas dérangé, il était toujours revenu.

Georges et Rose l'écoutaient le soir, sans oser remuer, de peur de le mettre en fuite; ils l'aimaient encore plus que le merle et que les hirondelles, qui nichaient dans les angles des fenêtres du grenier, et qui tournoyaient le soir en l'air en poussant des cris aigus.

Ils connaissaient les oiseaux et leur chant, aussi bien que les plantes et les insectes.

Hirondelle.

Georges et Rose étaient donc très heureux. Pourtant Rose regrettait quelque chose: elle regrettait de ne pas pouvoir prendre les oiseaux dans sa main, les baiser tout doucement sur leur petit dos emplumé; et si elle l'eût osé, elle aurait fait comme Pierrot, un petit garçon du village, qui tendait des pièges aux oiseaux pour aller vendre à la ville ceux qu'il avait pris. Rose ne les aurait pas vendus, bien sûr; elle ne demandait qu'à les tenir dans sa main un instant.

Mais sa maman lui avait dit que cela ferait de la peine aux petits oiseaux, et Rose renonçait à son désir: c'était une bonne petite fille, qui ne voulait faire de la peine à personne, pas même aux petits oiseaux.

M-me Colomb [1]).

Exercices.

a. Relever, dans les sept premières lignes, tous les noms communs; indiquer par un m. ou un f. et un s. ou un p., placés après

[1]) M-me Colomb (1833—1892) a écrit un grand nombre de récits pour les enfants et les jeunes gens. La Fille de Carilès, Hervé Plémeur, le Bonheur de Françoise, Contes vrais, etc.

chaque nom, si ces mots sont du masculin ou du féminin, du singulier ou du pluriel.

b. Conjuguer le présent, l'imparfait, le futur de l'indicatif et l'impératif du verbe **aimer**.

6. L'hirondelle.

«Ah! j'ai vu, j'ai vu»!
Me dit l'hirondelle;
«Ah! j'ai vu, j'ai vu»!
«Oiseau, qu'as-tu vu»?
«J'ai vu les enfants
Parcourir les champs;
J'ai vu tout verdir,
J'ai vu tout fleurir».
«Ah! j'ai vu, j'ai vu»!
Chante l'hirondelle.
«Ah! j'ai vu, j'ai vu»!
«Oiseau, qu'as-tu vu?»
«J'ai vu les déserts,
J'ai passé les mers;
J'ai tout vu dans l'air,
Excepté l'hiver.

Montgolfier.

7. La marguerite.

Un frais bouton de marguerite,
En s'éveillant,
Dit au soleil: «Lève-toi vite,
Soleil brillant!

Viens réchauffer ma coiffe verte
Dans le gazon;
Il ne lui faut pour être ouverte
Qu'un seul rayon».

Elle dit; le soleil se lève
Brillant et chaud,
Et le bouton gonflé de sève
S'ouvre aussitôt.

Marguerites.

«Merci»! lui dit la marguerite
Au teint pourpré,
«Je suis, je crois, la plus petite
Des fleurs du pré;

Mais il n'en est point, je parie,
Qui pense à toi,
Point qui t'aime, dans la prairie,
Autant que moi»!

E. Rambert.

8. Le bon petit Henri.

Il y avait une fois une pauvre femme qui était veuve et qui vivait seule avec son petit Henri; elle l'aimait tendrement, et elle avait bien raison de l'aimer, car jamais on n'avait vu un plus charmant enfant.

Quoiqu'il n'eût encore que sept ans, Henri faisait tout le ménage pendant que la pauvre maman travaillait pour aller ensuite vendre son ouvrage et faire vivre son petit Henri et elle même.

Il balayait, il lavait le plancher, il faisait la cuisine, il bêchait et cultivait le jardin, et, quand son ouvrage était fini, il se mettait à raccommoder ses habits, les souliers de sa maman, ou bien à faire des bancs, des tables et tout ce qu'il avait la force de fabriquer.

La maison où ils vivaient était à eux; elle était isolée; en face de leur fenêtre était une haute montagne, si haute que personne n'avait jamais pu monter jusqu'au sommet; d'ailleurs, elle était entourée d'un torrent, de murs élevés et de précipices infranchissables.

Exercices.

a. Relever, dans les deux premiers alinéas, tous les adjectifs et citer le substantif avec lequel ils s'accordent.

b. Conjuguer le présent, l'imparfait et le passé défini de l'indicatif du verbe **monter**.

9. Le bon petit Henri (Suite).

Ils étaient heureux et contents; mais un jour la pauvre maman tomba malade. Elle ne connaissait pas de médecin; d'ailleurs, elle n'aurait pas eu d'argent pour le payer... La maladie augmenta de jour en jour, et enfin la pauvre femme fut tout à fait mourante;... elle ne reconnaissait plus son petit Henri, qui sanglotait à genoux près de son lit.

Dans son désespoir, il s'écria:

«Fée Bienfaisante, venez à mon secours, sauvez ma pauvre maman»!

A peine eut-il prononcé ces mots, que la fenêtre s'ouvrit, et qu'il vit entrer une dame richement vêtue qui lui demanda d'une voix douce:

«Que désirez-vous de moi, mon petit ami? Vous m'avez appelée; me voici.

La fée Bienfaisante.

— Madame, s'écria Henri en se jetant à ses genoux et en joignant les mains, si vous êtes la fée Bienfaisante, sauvez ma pauvre maman, qui va mourir et me laisser seul en ce monde.

Exercices.

a. Relever, dans ce morceau, tous les adjectifs et citer le substantif avec lequel ils s'accordent.

b. Relever trois noms communs du masculin et trois du féminin.

10. Le bon petit Henri (Fin).

La fée regarda Henri d'un air attendri; puis, sans mot dire, elle s'approcha de la pauvre femme, se pencha sur elle, l'examina attentivement, souffla sur son visage, et dit:

«Il n'est pas en mon pouvoir de guérir ta maman, mon pauvre

enfant; c'est à toi seul qu'est réservée sa guérison, si tu as le courage d'entreprendre le voyage que je vais t'indiquer.

— Parlez, Madame, parlez; il n'est rien que je ne fasse pour sauver maman.

— Il faut, dit la fée, que tu ailles chercher la *plante de vie* qui croît au haut de la montagne que tu vois par cette fenêtre; quand tu auras cette plante, tu en exprimeras le suc dans la bouche de ta maman, qui reviendra immédiatement à la vie.

— Je vais partir tout de suite, Madame...

— Si tu arrives jusqu'en haut, tu appelleras le docteur chargé de la garde de cette plante; tu diras que c'est moi qui t'ai envoyé, et il t'en remettra une tige».

Henri remercia la fée en lui baisant les mains, prit congé de sa mère, la couvrit de baisers, mit un pain dans sa poche, et sortit après avoir salué respectueusement la fée.

La fée sourit en regardant ce pauvre enfant de sept ans qui partait tout seul pour gravir une montagne si dangereuse que tous ceux qui avaient tenté d'en atteindre le sommet avaient péri.

Tige de bruyère.

Après avoir couru bien des dangers et subi bien des fatigues le bon petit Henri parvint à sauver la vie à sa chère maman.

M-me de Ségur [1]. *Nouveaux contes de fées.*

Exercices.

a. Relever, dans les deux premiers alinéas, tous les noms qui sont au singulier et les mettre au pluriel.

b. Conjuguer le présent, le passé indéfini, le futur de l'indicatif et l'impératif du verbe **guérir.**

c. Conjuguer le présent de l'indicatif du verbe **dire.**

11. L'Ourse et le petit Ours.

Une Ourse avait un petit Ours qui venait de naître. Il était horriblement laid. On ne reconnaissait en lui aucune figure d'animal: c'était une masse informe et hideuse.

L'Ourse, toute honteuse d'avoir un tel fils, va trouver sa voisine la Corneille, qui faisait grand bruit par son caquet, sous un arbre:

«Que ferai-je, lui dit-elle, ma bonne commère, de ce petit monstre? J'ai envie de l'étrangler.

— Gardez-vous-en bien, dit la causeuse: j'ai vu d'autres ourses dans le même embarras que vous. Allez; léchez doucement votre fils; il sera bientôt joli, mignon et propre à vous faire honneur».

La mère crut facilement ce qu'on lui disait en faveur de son fils; elle eut la patience de le lécher longtemps.

Enfin, il commença à devenir moins difforme, et elle alla remercier la Corneille en ces termes: «Si vous n'eussiez modéré mon impatience, j'aurais cruellement déchiré mon fils, qui fait maintenant tout le plaisir de ma vie».

[1] M-me de Ségur (1799—1872), fille du général russe Rostopchine, a écrit pour les enfants des ouvrages très nombreux; tels que: les Mémoires d'un âne, François le Bossu, Pauvre Blaise, Les petites filles modèles, Un bon petit diable, Nouveaux contes de fées, etc.

Exercices.

a. Faire une liste des adjectifs qualificatifs contenus dans cette fable et citer le substantif avec lequel ils s'accordent.

L'Ours et le petit Ours.

b. Relever, dans cette fable, les adjectifs qualificatifs qu sont au masculin, relever tous ceux qui sont au féminin.

c. Relever les adjectifs qui ont la même forme au masculin et au féminin.

12. Le Petit Chaperon Rouge.

Il était une fois une petite fille de village, la plus jolie qu'on eût su[1] voir: sa mère en était folle, et sa mère-grand[2]) plus folle encore. Cette bonne femme lui fit faire un petit chaperon rouge qui lui seyait si bien, que partout on l'appelait le Petit Chaperon Rouge.

Un jour sa mère ayant fait et cuit des galettes, lui dit: «Va voir comment se porte ta mère-grand, car on m'a dit qu'elle était malade. Porte-lui une galette et ce petit pot de beurre».

Le Petit Chaperon Rouge et le Loup.

Le Petit Chaperon Rouge partit aussitôt pour aller chez sa mère-grand, qui demeurait dans un autre village. En passant dans un bois, elle rencontra compère le Loup, qui eut bien envie de la manger; mais il n'osa, à cause de quelques bûcherons qui étaient dans la forêt.

Il lui demanda où elle allait. La pauvre enfant, qui ne savait pas qu'il était dangereux de s'arrêter à écouter un loup, lui dit:

«Je vais voir ma mère-grand, et lui porter une galette avec un pot de beurre que ma mère lui envoie.

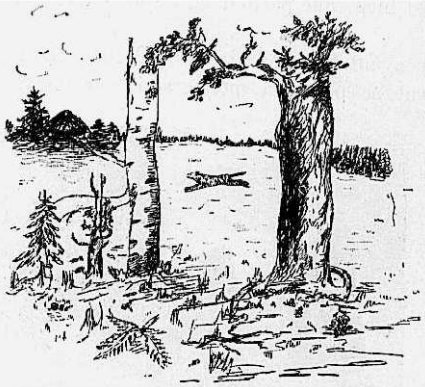
— Demeure-t-elle bien loin? lui dit le Loup.

— Oh! oui, dit le Petit Chaperon Rouge; c'est par delà le moulin que vous voyez tout là-bas, à la première maison du village.

[1]) Qu'on eût pu voir (v. p uvoir). [2]) Grand'mère.

— Eh bien, dit le Loup, je veux l'aller voir[1]) aussi; je m'y en vais par ce chemin-ci et toi par ce chemin-là, et nous verrons à qui plus tôt y sera».

Le Loup se mit à courir de toute sa force par le chemin qui était le plus court, et la petite fille s'en alla par le chemin le plus long, s'amusant à cueillir des noisettes, à courir après des papillons et à faire des bouquets des petites fleurs qu'elle rencontrait.



Le Loup se mit à courir de toute sa force par le chemin qui était le plus court.

Exercices.

a. Relever les adjectifs qualificatifs qui sont au masculin et les écrire au féminin; relever tous ceux qui sont au féminin et les écrire au masculin.

b. Relever les adjectifs qui sont au singulier et les écrire au pluriel.

13. Le Petit Chaperon Rouge. (Suite).

Le Loup ne fut pas longtemps à arriver à la maison de la mère-grand; il heurta.

Toc, toc.

«Qui est là?

— C'est votre fille, le Petit Chaperon Rouge, dit le Loup en contrefaisant sa voix, qui vous apporte une galette et un petit pot de beurre que ma mère vous envoie».

[1]) On dit plutôt aujourd'hui: je veux aller la voir.

La bonne mère-grand, qui était dans son lit, à cause qu'elle se trouvait un peu mal, lui cria:

«Tire la chevillette, la bobinette cherra!» [1])

Le Loup tira la chevillette, et la porte s'ouvrit.

Il se jeta sur la bonne femme, et la dévora en moins de rien; car il y avait plus de trois jours qu'il n'avait mangé.

Ensuite, il ferma la porte et s'alla coucher [2]) dans le lit de la mère-grand, en attendant le Petit Chaperon Rouge, qui, quelque temps après, vint heurter à la porte.

Toc, toc.

«Qui est là?»

Le Petit Chaperon Rouge, qui entendit la grosse voix du Loup, eut peur d'abord; mais, croyant que sa mère-grand était enrhumée, il répondit:

«C'est votre fille, le Petit Chaperon Rouge, qui vous apporte une galette et un petit pot de beurre que ma mère vous envoie».

Le Loup lui cria, en adoucissant un peu sa voix:

«Tire la chevillette, la bobinette cherra!».

La Petit Chaperon Rouge tira la chevillette, et la porte s'ouvrit. Le Loup, la voyant entrer, lui dit, en se cachant dans le lit, sous la couverture.

«Mets la galette et le petit pot de beurre sur la huche, et viens te coucher avec moi».

Le Petit Chaperon se déshabille et va se mettre dans le lit, où elle fut bien étonnée de voir comment sa mère-grand était faite en son déshabillé. Elle lui dit:

«Ma mère-grand, que vous avez de grands bras!

— C'est pour mieux t'embrasser, ma fille.

— Ma mère-grand, que vous avez de grandes jambes!

— C'est pour mieux courir, mon enfant.

[1]) La porte était fermée à l'intérieur par une barre de bois appelée bobinette; cette barre était soutenue par une petite cheville en bois, ou chevillette; si l'on tirait du dehors cette chevillette, la bobinette tombait et la porte s'ouvrait. (Jost et Cahen).

[2]) On dit aujourd'hui: il alla se coucher.

— Ma mère—grand, que vous avez de grandes dents!

— Ma mère-grand, que vous avez de grandes oreilles!

— C'est pour mieux écouter, mon enfant.

— Ma mère-grand, que vous avez de grands yeux!

— C'est pour mieux te voir, mon enfant.

— Ma mère-grand, que vous avez de grandes dents!

— C'est pour mieux te manger».

Et, en disant ces mots, ce méchant Loup se jeta sur le Petit Chaperon Rouge et la mangea.

(Perrault)[1].

Exercices.

a. Conjuguer le présent, le passé défini, le futur de l'indicatif et l'impératif du verbe *adoucir*.

b. Conjuguer le présent de l'indicatif du verbe *ouvrir*.

14. Pourquoi la neige est blanche.

Légende.

Le bon Dieu, après avoir créé le monde, donna de belles teintes à l'herbe, aux arbres et aux fleurs, mais il ne donna aucune couleur à la neige, à l'air, au vent et à l'eau.

La neige en fut bien mécontente et se mit à murmurer.

Le vent l'entendit et lui souffla à l'oreille:

«Si tu veux avoir une jolie couleur, tâche de te procurer celle que tu désires!»

La neige trouva le conseil bon et alla vite demander à l'herbe sa jolie couleur verte:

[1]) Charles Perrault (1628—1703), a écrit un grand nombre de jolis contes pour les enfants, tels que: Le Chat Botté, la Barbe-Bleue, Cendrillon, le Petit Chaperon Rouge, Peau d'Ane, La Belle au Bois dormant, le Petit Poucet, etc.

«Chère petite herbe, lui dit-elle de sa voix la plus douce, donne-moi, s'il te plaît, ta jolie couleur verte!»

Mais l'herbe fit la sourde oreille et ne lui répondit pas.

La neige pensa que la rose serait plus complaisante; elle s'approcha de la belle fleur et lui dit:

«Jolie rose, donne-moi ta belle couleur, je t'en prie!»

La rose se détourna de la neige et ne lui donna pas de réponse.

Bluets.

La neige, toute triste, alla trouver le bluet, le pavot, la violette, mais toutes ces jolies fleurs frissonnaient à son approche et se détournaient d'elle.

De plus en plus triste, la pauvre neige alla dans une forêt cacher son dépit et ses larmes. Elle s'assit près d'une perce-neige et lui conta son chagrin.

La gentille petite fleur eut pitié de la pauvre neige et lui dit avec bonté:

«Si mon petit manteau blanc te plaît, je te le donne avec plaisir».

Pavot.

La neige remercia la petite fleur en la couvrant de baisers et devint bientôt toute blanche, toute blanche. Dès lors elle n'aima pas du tout les fleurs qui lui avaient refusé leur couleur; quant à la perce-neige, elle l'aima et la protégea.

Exercices.

a. Relever, dans cette historiette, cinq adjectifs qualificatifs du féminin et écrire à côté le masculin.

b. Dire le masculin du féminin *belle*.—Dire le masculin du féminin *douce*. Dire le féminin de l'adjectif *blanc*.

c. Conjuguer le présent de l'indicatif du verbe *aller*.

15. La fourmi et la cigale.

La cigale ayant grand faim,
A la fourmi, sa voisine,
Son amie et sa cousine,
Demandait un peu de grain.
«Je vous le rendrai, ma belle,
Quand je le pourrai, dit-elle,
Et surtout, foi d'animal,
Vous aimerai très fidèle:
Aimer, c'est le principal».
Sur-le-champ la fourmi donne

Tout ce qu'elle a rassemblé
Pour l'hiver et pour l'automne:
Des miettes, des vers, du blé.
«Mangez, dit-elle, à votre aise:
Mais que faisiez-vous l'été?

La cigale et la fourmi.

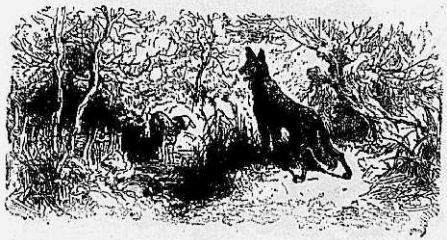
«Je chantais, ne vous déplaise,
Je dansais, ayant chanté».
La fourmi répond: «Ma chère,
C'est fort bien; mais, en chantant,
Vous avez fait maigre chère:
Travaillez donc maintenant».

Louis Ratisbonne.
(La Comédie Enfantine).

16. L'agneau et le loup.

Un agneau propre et blanc buvait dans un ruisseau.
Le loup vient et lui dit: «Tu m'as sali cette eau,
Il faut que je te mange».
Le mouton répondit, avec une voix d'ange:
«Grâce, monsieur le Loup, ne soyez pas méchant!
Je vais boire plus loin». Le loup se rapprochant:

«Moi, méchant! je suis donc un méchant, à t'en croire;
Je t'aurais pardonné de boire,
Mais cette injure veut du sang.
Tu vas mourir: je te dévore!»
Une voix dans l'instant s'écria: «Pas encore!»
Et c'était un chasseur qui, près de là passant,
Voyant l'abominable bête



L'agneau et le loup.

Courir sur l'agneau frémissant,
Lui décharge d'un coup son fusil dans la tête.
L'agneau joyeux se sauve, et paf! le loup est mort.
Les agneaux ont raison: les loups ont toujours tort.

Louis Ratisbonne.
(La Comédie Enfantine).

17. Histoire d'une vieille reine et d'une jeune paysanne.

Il était une fois une Reine si vieille, si vieille, qu'elle n'avait plus ni dents ni cheveux; sa tête branlait comme les feuilles que le vent remue; elle ne voyait goutte, même avec ses lunettes; le bout de son nez et celui de son menton se touchaient; elle était rapetissée de la moitié et toute en un peloton.

Une Fée, qui avait assisté à sa naissance, l'aborda, et lui dit:

«Voulez-vous rajeunir?

— Volontiers, répondit la Reine; je donnerais tous mes joyaux pour n'avoir que vingt ans.

— Il faut donc, continua la Fée, donner votre vieillesse à quelque autre, dont vous prendrez la jeunesse et la santé. A qui donnerons-nous vos cent ans?»

La Reine fit chercher partout quelqu'un qui voulût être vieux pour la rajeunir. Il vint beaucoup de gueux qui voulaient vieillir pour être riches; mais, quand ils avaient vu la Reine tousser, cracher, être sale, hideuse et souffrante, ils ne voulaient plus se charger de ses années: ils aimaient mieux mendier et porter des haillons.

Exercices.

a. Relever, dans ce morceau, tous les adjectifs qualificatifs, et les écrire chacun au masculin singulier, au masculin pluriel, au féminin singulier, au féminin pluriel.

b. Relever les adjectifs dont le féminin ne se forme pas par la simple addition d'un e au masculin.

c. Conjuguer le présent de l'indicatif du verbe *vouloir*.

18. Histoire d'une vieille reine et d'une jeune paysanne. (Suite).

Enfin il se présenta une jeune fille de village, belle comme le jour, qui demanda la couronne pour prix de sa jeunesse; elle se nommait Péronnelle. La Reine s'en fâcha d'abord; mais que faire? à quoi sert-il de se fâcher? elle voulait rajeunir.

Bavolet.

«Partageons, dit-elle à Péronnelle, mon royaume; vous en aurez une moitié et moi l'autre: c'est bien assez pour vous qui êtes une petite paysanne.

— Non, répondit la fille, ce n'est pas assez pour moi: je veux tout. Laissez-moi mon bavolet avec mon teint fleuri; je vous laisserai vos cent ans, vos rides et la mort qui vous talonne.

— Mais aussi, répondit la Reine, que ferais-je, si je n'avais plus de royaume?

— Vous ririez, vous danseriez, vous chanteriez comme moi», lui dit cette fille.

En parlant ainsi, elle se mit à rire, à danser et à chanter. La Reine, qui était bien loin d'en faire autant, lui dit:

«Que feriez-vous en ma place? Vous n'êtes point accoutumée à la vieillesse.

— Je ne sais pas, répondit la Paysanne, ce que je ferais, mais je voudrais bien l'essayer, car j'ai toujours ouï dire qu'il est beau d'être reine.

Exercices.

a. Relever, dans ce morceau, dix substantifs, trois adjectifs qualificatifs et cinq verbes.

b. Relever cinq verbes de la première conjugaison.

c. Conjuguer le présent, l'imparfait, le passé défini et le futur de l'indicatif du verbe *danser*.

19. Histoire d'une vieille reine et d'une jeune paysanne. (Suite).

Pendant qu'elles étaient en marché, la Fée survint, qui dit à la Paysanne:

«Voulez-vous faire votre apprentissage de vieille reine, pour savoir si ce métier vous accommodera?

— Pourquoi non?» dit la fille.

A l'instant, les rides couvrent son front; ses cheveux blanchissent; sa tête branle et toutes ses dents aussi; elle a déjà cent ans.

La Fée ouvre une petite boîte, et en tire une foule d'officiers et de courtisans richement vêtus, qui croissent à mesure qu'ils en sortent, et qui rendent mille respects à la nouvelle reine.

On lui sert un grand festin; mais elle est dégoûtée et ne

saurait mâcher; elle est honteuse et étonnée: elle ne sait ni que dire ni que faire; elle tousse à crever; elle crache sur son menton; elle se regarde au miroir et se trouve plus laide qu'une guenuche.

La Fée ouvre une petite boîte et en tire une foule d'officiers.

Exercices.

a. Relever, dans ce morceau, dix verbes et les mettre à l'infinitif.

b. Conjuguer tous les temps de l'indicatif du verbe *tousser*.

c. Dire le masculin du féminin *vieille*. Quelle est la forme du masculin de l'adjectif dont le féminin est *nouvelle*.

20. Histoire d'une vieille reine et d'une jeune paysanne. (Fin).

Cependant, la véritable Reine était dans un coin, qui riait, et qui commençait à devenir jolie: ses cheveux revenaient, et ses dents aussi; elle reprenait un bon teint frais et vermeil; elle se redressait avec mille petites façons; mais elle était crasseuse, court vêtue, et faite comme un petit torchon qui a traîné dans les cendres. Elle n'était pas accoutumée à cet équipage: et les gardes, la prenant pour quelque servante de cuisine, voulaient la chasser du palais.

Fénelon.

Alors Péronnelle lui dit:

«Vous voilà bien embarrassée de n'être plus reine, et moi encore davantage de l'être; tenez, voilà votre couronne; rendez—moi ma cotte grise».

L'échange fut aussitôt fait; et la Reine de revieillir et la Paysanne de rajeunir.

A peine le changement fut fait que toutes deux s'en repentirent; mais il n'était plus temps. La Fée les condamna à demeurer [1]) chacune dans sa condition.

La Reine pleurait tous les jours. Dès qu'elle avait mal au bout du doigt, elle disait:

«Hélas! si j'étais Péronnelle, à l'heure que je parle, je serais logée dans une chaumière, et je vivrais de châtaignes; mais je danserais sous l'orme avec les bergers au son de la flûte. Que me sert d'avoir un beau lit, où je ne fais que souffrir, et tant de gens qui ne peuvent me soulager?»

Ce chagrin augmenta ses maux; les médecins qui étaient

[1]) Rester.

sans cesse douze autour d'elle, les augmentèrent aussi. Enfin elle mourut au bout de deux mois.

Péronnelle faisait une danse ronde le long d'un clair ruisseau avec ses compagnes, quand elle apprit la mort de la Reine.

Fénelon [1]).

Exercices.

a. Relever, dans ce morceau, dix verbes et les mettre à l'infinitif.

b. Relever cinq verbes de la première conjugaison et trois de la seconde.

c. Conjuguer le présent, l'imparfait, le passé défini et le futur de l'indicatif du verbe *rajeunir*.

21. Moins fort que les singes.

Quand j'étais petit garçon, j'avais la vilaine habitude de faire des grimaces, et surtout de tirer la langue en signe de mépris. Ce fut M. Trinquesse qui me guérit de cette vilaine habitude.

C'était pendant la classe du soir. M. Trinquesse essayait de nous apprendre à faire des multiplications. Debout devant le tableau noir, il expliquait les opérations. Toutes les fois qu'il avait le dos tourné, je me retournais moi-même vers le troisième banc, où était assis mon ami Robinaud.

Pour faire comprendre à mon ami Robinaud que la multiplication m'ennuyait, je gonflais ma joue gauche avec la pointe de ma langue, et je fermais l'œil droit. Robinaud riait et son voisin aussi. Et moi, j'étais tout fier d'avoir tant d'esprit.

J'avais grand soin, chaque fois, de surveiller M. Trinquesse du coin de l'œil gauche, et, quand je le voyais sur le point de se retourner, je dégonflais ma joue en retirant ma langue, et je rouvrais l'œil droit. Je prenais l'air innocent de l'écolier qui suit les explications de son mieux.

[1]) Fénelon (1651—1715), illustre prosateur français, qui fut précepteur du petit-fils de Louis XIV, a écrit, pour l'instruction morale de son royal élève, des Fables, des Dialogues des Morts et un roman, Télémaque.

Exercices.

a. Dire le féminin de l'adjectif *fier*.

b. Relever, dans ce morceau, tous les adjectifs qualificatifs et les écrire chacun au masculin singulier, au masculin pluriel, au féminin singulier, au féminin pluriel.

22. Moins fort que les singes. (Suite).

Encouragé par le succès, je pris moins de précautions. M. Trinquesse se retourna au mauvais moment, et je ne m'en aperçus pas.

«Bravo, Giraud, me dit M. Trinquesse. Pour une belle grimace, c'est une belle grimace. Il serait difficile à un petit garçon de se faire une figure plus laide. Mais, vois-tu, tu auras beau faire, les singes t'en remontreront toujours sur ce chapitre-là. Viens au tableau, et montre-nous que tu en remontrerais aux singes sur le chapitre de la multiplication».

Toute la classe partit d'un grand éclat de rire. J'aurais bien voulu me fourrer dans un trou de souris. Car, quand j'étais petit garçon, j'avais beaucoup d'amour-propre. J'aimais bien à me moquer des autres, mais je n'aimais pas à voir les autres se moquer de moi. Je me levai de mon banc et je m'en allai au tableau. M. Trinquesse me pria de multiplier 536 par 482. Je n'en pus jamais venir à bout.

«Retourne à ta place, me dit M. Trinquesse, et souviens-toi bien d'une chose que je vais te dire: ***Pour comprendre il faut commencer par écouter***!»

Encore une fois les camarades se mirent à rire, et moi, je retournai à mon banc, tout penaud et tout honteux.

Je ne sais pas si c'était pour me faire la leçon, mais M. Trinquesse appela pour me remplacer au tableau un camarade dont je me moquais souvent, parce que je lui trouvais l'air bête et pataud.

Ce camarade fit la multiplication presque sans broncher.

En le renvoyant à sa place, M. Trinquesse lui dit: «Tu prends la peine d'écouter, toi: aussi tu arriveras à quelque chose, c'est moi qui te le dis».

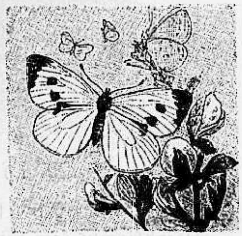
(Girardin [1]).

Exercices.

a. Relever, dans les trois derniers alinéas, tous les verbes; en citer l'infinitif, et marquer, à côté de chacun d'eux, un chiffre indiquant à laquelle des quatre conjugaisons il appartient.

23. Le papillon.

«Ah! le joli papillon,
Rose, azur et vermillon!
Disait le jeune Arthur, il faut
que je le happe».
Il court après, le manque, et
puis enfin l'attrape.
Il s'écriait déjà: Victoire!
quand il voit
Le papillon mort sur son
doigt.
Alors il pleure et se désole,
Et son père en vain le
console.
Bonheur était le nom
Du joli papillon.
On court après: il vole
On court encor plus fort...
On le touche... il est mort!



Papillon.

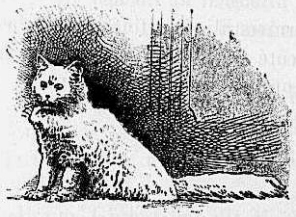
Louis Ratisbonne.
(La Comédie Enfantine).

---

[1]) Girardin (1832—1888), professeur au lycée de Versailles, a écrit pour les enfants et les jeunes gens des ouvrages très intéressants: les Braves gens, les Théories du docteur Wirtz, l'Oncle Placide, l'Héritie de l'Oncle Placide, Grand—père, Petits contes alsaciens, etc.

24. L'enfant et le chat.

Tout en se promenant, un bambin déjeunait
De la galette qu'il tenait.



Chat.

Attiré par l'odeur, un chat vient, le caresse,
Fait le gros dos, tourne et vers lui se dresse.
«Oh! le joli minet!»... Et le marmot charmé
Partage avec celui dont il se croit aimé.
Mais le flatteur à peine obtient ce qu'il désire,
Qu'au loin il se retire.
«Ha! Ha! ce n'est pas moi», dit l'enfant consterné,
«Que tu suivais; c'était mon déjeuner!»...

Guichard.

25. Le poulet et le renard.

Un imprudent petit poulet,
Désobéissant à sa mère,
Loin du poulailler s'en allait.
A sa mère il ne songeait guère;
Elle pourtant se désolait.
«Ah! si le renard, pensait-elle,
Ou quelque autre bête cruelle
Le rencontre, hélas! il mourra»
Or le renard le rencontra.
«Monsieur Poulet, c'est une joie
Pour moi de vous trouver ici.
Quel heureux hasard vous envoie?
— Il faisait beau, je suis sorti
Malgré ma mère qui s'entête,

Toujours pour des peurs sans raison,
A me garder à la maison;
Mais moi, j'aime agir à ma tête.
— Et vous avez bien fait de braver le danger...
Je n'aurais aujourd'hui, sans vous, rien à manger!»
Et, se jetant sur la volaille
Qui piaille,

Le poulet et le renard.

Il la dévore en un moment.
La désobéissance avait son châtiment.

Louis Ratisbonne.
(La Comédie Enfantine).

26. Les mémoires d'un âne.

Tous les mardis il y a dans la ville de Laigle [1]) un marché, où l'on vend des légumes, du beurre, des œufs, du fromage, des fruits et autres choses excellentes.

Ce mardi est un jour de supplice pour mes pauvres confrères; il l'était pour moi aussi.

[1]) Dans le département de l'Orne. Voir page 2.

J'appartenais à une fermière exigeante et méchante. Figurez-vous qu'elle poussait la malice jusqu'à ramasser tous les œufs que pondaient ses poules, tout le beurre et les fromages que lui donnait le lait de ses vaches, tous les légumes et fruits qui mûrissaient dans la semaine, pour remplir des paniers qu'elle mettait sur mon dos.

«Voilà une bonne charge».

Et quand j'étais si chargé que je pouvais à peine avancer, cette méchante femme s'asseyait encore au-dessus des paniers et m'obligeait à trotter ainsi écrasé, accablé, jusqu'au marché de Laigle, qui était à une lieue de la ferme.

J'étais toutes les fois dans une colère que je n'osais montrer, parce que j'avais peur des coups de bâton; ma maîtresse en avait un très gros, plein de noeuds, qui me faisaient bien mal quand elle me battait.

Exercices.

a. Relever, dans les deux derniers alinéas, toutes les formes du verbe *avoir* et du verbe *être* et en dire le mode, le temps, la personne et le nombre. Conjuguer tous les temps de l'indicatif du verbe *remplir*.

27. Les mémoires d'un âne. (Suite):

Chaque fois que je voyais, que j'entendais les préparatifs du marché, je soupirais, je gémissais dans l'espoir d'attendrir mes maîtres.

«Allons, grand paresseux, me disait-on en venant me chercher, vas-tu te taire, et ne pas nous assourdir avec ta vilaine grosse voix. *Hi! han! hi! han!* voilà-t-il [1]) une belle musique que tu nous fais! Jules, mon garçon, approche ce fainéant près de la porte, que ta mère lui mette sa charge sur le dos!.. Là! un panier d'œufs!.. encore un! Les fromages, le beurre... les légumes maintenant!.. C'est bon! voilà une bonne charge qui va nous donner quelques pièces de cinq francs. Mariette, ma fille, apporte une chaise, que ta mère monte là-dessus!.. Très bien!.. Allons, bon voyage, ma femme, et fais marcher ce fainéant de bourri. Tiens, voilà ton gourdin, tape dessus.

— Pan! pan!

— C'est bien; encore quelques caresses de ce genre, et il marchera.

— Vlan! vlan!»

Le bâton ne cessait de me frotter les reins, les jambes, le cou; je trottais, je galopais presque; la fermière me battait toujours. Je fus indigné de tant d'injustice et de cruauté; j'essayai de ruer pour jeter ma maîtresse par terre, mais j'étais trop chargé; je ne pus que sautiller et me secouer de droite et de gauche. J'eus pourtant le plaisir de la sentir dégringoler.

Exercices.

a. Relever, dans les dix premières lignes, tous les verbes; en citer l'infinitif et marquer par un chiffre à quelle conjugaison ils appartiennent.

b. Conjuguer le présent, l'imparfait et le futur de l'indicatif du verbe *entendre*.

28. Les mémoires d'un âne. (Suite).

Nous arrivâmes enfin. On ôta de dessus mon pauvre dos écorché tous les paniers pour les poser à terre; ma maîtresse, après m'avoir attaché à un poteau, alla déjeuner, et moi, qui mourais de faim et de soif, on ne m'offrit pas seulement un brin

[1]) Voilà-t-il est incorrect. Les gens de la ferme ne parlent pas un français bien pur. Il faut dire: «Voilà une belle musique».

d'herbe, une goutte d'eau. Je trouvai moyen de m'approcher des légumes pendant l'absence de la fermière, et je me rafraîchis la langue en me remplissant l'estomac avec un panier de salades et de choux. De ma vie je n'en avais mangé de si bons; je finissais le dernier chou et la dernière salade lorsque ma maîtresse revint.

Elle poussa un cri en voyant son panier vide; je la regardai d'un air insolent et si satisfait qu'elle devina le crime que j'avais commis.

Elle prit son bâton et se mit à me battre.

Je ne vous répéterai pas les injures dont elle m'accabla. Elle jurait et disait des choses qui me faisaient rougir, tout âne que je suis. Enfin elle prit son bâton et se mit à me battre si cruellement que je finis par perdre patience, et que je lui lançai trois ruades, dont la première lui cassa deux dents, la seconde lui brisa le poignet, et la troisième l'attrapa à l'estomac et la jeta par terre.

Exercices.

a. Relever, dans ce morceau, cinq verbes de la première conjugaison et dire quels en sont le mode, le temps, la personne et le nombre.

b. Relever, dans le premier paragraphe, les substantifs, dont le pluriel ne se forme pas par l'addition d'un *s* au singulier.

29. Les mémoires d'un âne. (Suite).

Vingt personnes se précipitèrent sur moi en m'accablant d'injures.

On emporta ma maîtresse je ne sais où, et l'on me laissa attaché au poteau près duquel étaient étalées les marchandises que j'avais apportées.

J'y restai longtemps; voyant que personne ne songeait à moi, je mangeai un second panier plein d'excellents légumes,

On emporta ma maîtresse.

je coupai avec mes dents la corde qui me retenait, et je repris tout doucement le chemin de la ferme.

Les gens que je dépassais sur la route s'étonnaient de me voir tout seul.

«Tiens, ce bourri avec sa longe cassée! Il s'est échappé, disait l'un.

— Il ne porte pas une forte charge sur son dos, dit l'autre.

— Attrape-le donc, mon homme, nous mettrons le petit sur son bât, dit une femme.

— Ah! il te portera bien avec le petit gars», répondit le mari.

Moi, voulant donner bonne opinion de ma douceur et de

ma complaisance, je m'approchai tout doucement de la paysanne, et je m'arrêtai près d'elle pour la laisser monter sur mon dos.

«Il n'a pas l'air méchant, ce bourri! » dit l'homme en aidant sa femme à se placer sur le bât.

Je souris de pitié en entendant ce propos: Méchant! comme si un âne doucement traité était jamais méchant! Nous ne devenons colères, désobéissants et entêtés que pour nous venger des coups et des injures que nous recevons. Quand on nous traite bien, nous sommes bons, bien meilleurs que les autres animaux.

Exercices.

a. Relever, dans les trois premiers alinéas, tous les verbes de la première conjugaison qui sont à l'indicatif; en dire le temps, la personne et le nombre et en citer l'infinitif.

b. Relever, dans le dernier alinéa, tous les adjectifs qualificatifs et les écrire chacun au masculin singulier, au masculin pluriel, au féminin singulier, au féminin pluriel.

30. Les mémoires d'un âne. (Fin).

Je ramenai à leur maison la jeune femme et son petit garçon, joli petit enfant de deux ans, qui me caressait, qui me trouvait charmant, et qui aurait bien voulu me garder. Mais je réfléchis que ce ne serait pas honnête. Mes maîtres m'avaient acheté, je leur appartenais. Je me sauvai en galopant, et je revins à la maison.

Mariette, la fille de mon maître, me vit la première.

«Ah! voilà Cadichon; comme le voilà revenu de bonne heure! Jules, viens lui ôter son bât.

— Méchant âne, dit Jules d'un ton bourru, il faut toujours s'occuper de lui. Pourquoi donc est-il revenu seul? Je parie qu'il s'est échappé. Vilaine bête! ajouta-t-il en me donnant un coup de pied dans les jambes, si je savais que tu t'es sauvé, je te donnerais cent coups de bâton».

Mon bât et ma bride étant ôtés, je m'éloignai en galopant. A peine étais-je rentré dans l'herbage, que j'entendis des cris qui venaient de la ferme. J'approchai ma tête de la haie, et je vis qu'on avait ramené la fermière; c'étaient les enfants qui poussaient ces cris. J'écoutai de toutes mes oreilles, et j'entendis Jules dire à son père:

«Mon père, je vais prendre le grand fouet du charretier, j'attacherai l'âne à un arbre, et je le battrai jusqu'à ce qu'il tombe par terre.

— Va, mon garçon, va, mais ne le tue pas: nous perdrions l'argent qu'il nous a coûté. Je le vendrai à la prochaine foire».

Je restai tremblant de frayeur en les entendant et en voyant Jules courir à l'écurie pour chercher le fouet.

Il n'y avait pas à hésiter; je courus vers la haie qui me séparait des champs: je m'élançai dessus avec une telle force que je brisai les branches et que je pus passer au travers. Je courus dans le champ, et je continuai à courir longtemps, bien longtemps, croyant toujours être poursuivi.

Enfin, n'en pouvant plus, je m'arrêtai, j'écoutai... je n'entendis rien. Je montai sur une butte, je ne vis personne. Alors je commençai à respirer et à me réjouir de m'être délivré de ces méchants fermiers.

(M-me de Ségur).

Exercices.

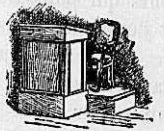
a. Relever, dans les deux premiers alinéas, tous les adjectifs possessifs, en indiquer le genre et le nombre et écrire à côté le nom auquel ils se rapportent.

b. Conjuguer le présent, le passé indéfini, l'imparfait, le futur de l'indicatif et l'impératif du verbe *vendre*.

31. Le maître et l'écolier.

«Qu'il fait sombre dans cette classe!
Rien qu'un mur gris, un tableau noir,

Et puis toujours la même place,
Et toujours le même devoir!
Toujours, toujours ce même livre,
Et toujours ce même cahier!
Peut-on appeler cela vivre?
Moi, je l'appelle s'ennuyer!»
Ainsi parlait, dans son école,
Un petit écolier mutin.
Le maître alors prit la parole,
Et lui dit: «Quoi! chaque matin,
Toujours de cette même chaire,
Répéter la même leçon,
Enseigner la même grammaire
A ce même petit garçon,
Qui reste toujours, quoi qu'on fasse,
Ignorant, distrait, paresseux!
Lequel devrait, dans cette classe,
S'ennuyer le plus de nous deux?»



Chaire.

Tournier.

32. Les saisons.

Chaque saison dans la nature
Nous offre de nouveaux attraits;
Chaque saison a sa parure
Et ses plaisirs et ses bienfaits.

La terre au printemps se couronne
De frais gazon, de riches fleurs.
En été le bon Dieu nous donne
La moisson avec les chaleurs.

L'automne apporte en abondance
Raisins et fruits délicieux,
L'hiver étend sur la semence
Un tapis qui sert à nos jeux,

Fraises.

Chaque saison dans la nature
Nous offre de nouveaux attraits;
Chaque saison a sa parure,
Et ses plaisirs et ses bienfaits.

Louis Roehrich.

33. Allons à l'école.

Allons, debout! vite à l'école,
Petites sœurs!
Depuis longtemps l'abeille vole
Autour des fleurs.

Les moissonneurs vont dans la plaine
En rangs serrés;

Déjà les charrettes sont pleines
D'épis dorés.

Voyez, tout travaille et profite
Du matin frais;
Jusqu'à l'insecte qui s'agite
Dans les guérets!

Abeille.

A la tâche quotidienne
Tous sont soumis;
Car Dieu donne à chacun la sienne,
Même aux petits.

Le moissonneur.

Nous faisons la nôtre à l'école
En apprenant;
Le ciel est pur et l'oiseau vole,
Allons gaîment!

F. Hervier.

34. Cendrillon.

Il était une fois un gentilhomme qui épousa en secondes noces une femme, la plus hautaine et la plus fière qu'on eût jamais vue. Elle avait deux filles de son humeur, et qui lui ressemblaient en toute chose. Le mari avait de son côté une jeune fille, mais d'une douceur et d'une bonté sans exemple: elle tenait cela de sa mère, qui était la meilleure personne du monde.

La belle-mère ne put souffrir les bonnes qualités de cette jeune enfant, qui rendaient ses filles encore plus haïssables.

Elle la chargea des plus viles occupations de la maison: c'était elle qui nettoyait la vaisselle et les montées, qui frottait la chambre de madame et celle de mesdemoiselles ses filles; elle couchait tout au haut de la maison, dans un grenier, sur une méchante paillasse, pendant que ses sœurs étaient dans des chambres parquetées, où elles avaient des lits des plus à la mode, et des miroirs où elles se voyaient depuis les pieds jusqu'à la tête.

Cendrillon.

La pauvre fille souffrait tout avec patience et n'osait s'en plaindre à son père qui l'aurait grondée, parce que sa femme le gouvernait entièrement. Lorsqu'elle avait fait son ouvrage, elle s'allait mettre[1] au coin de la cheminée et s'asseoir dans les cendres, ce qui faisait qu'on l'appelait communément dans le logis *Cendrillon*.

Exercices.

a. Relever, dans les trois premiers alinéas, tous les adjectifs qualificatifs et indiquer de quel genre et de quel nombre ils sont.

[1]) On dit plutôt aujourd'hui: elle allait se mettre.

b) Relever tous les adjectifs déterminatifs; indiquer de quelle espèce est chacun de ces derniers (démonstratifs, possessifs, numéraux ou indéfinis) et citer le substantif avec lequel ils s'accordent.

35. Cendrillon. (Suite).

Il arriva que le fils du roi donna un bal, et qu'il en pria toutes les personnes de qualité. Nos deux demoiselles en furent aussi priées.

Les voilà bien aises, et bien occupées à choisir les habits et les coiffures qui leur siéraient le mieux. Nouvelle peine pour Cendrillon, car c'était elle qui repassait le linge de ses sœurs et qui godronnait leurs manchettes.

On ne parlait que de la manière dont on s'habillerait.

«Moi, dit l'aînée, je mettrai mon habit de velours rouge et ma garniture d'Angleterre.

— Moi, dit la cadette, je n'aurai que ma jupe ordinaire; mais en récompense je mettrai mon manteau à fleurs d'or et ma barrière de diamants.

Elles appelèrent Cendrillon pour lui demander son avis, car elle avait le goût bon. Cendrillon les conseilla le mieux du monde, et s'offrit même à les coiffer, ce qu'elles voulurent bien.

En les coiffant, elles lui disaient:

«Cendrillon, serais-tu bien aise d'aller au bal?

— Hélas! mesdemoiselles, vous vous moquez de moi; ce n'est pas là ce qu'il me faut.

— Tu as raison; on rirait bien si on voyait une Cucendron aller au bal».

Une autre que Cendrillon les aurait coiffées de travers; mais elle était bonne, et elle les coiffa parfaitement bien.

Elles furent près de deux jours sans manger, tant elles étaient transportées de joie.

Enfin l'heureux jour arriva: on partit, et Cendrillon les

suivit des yeux le plus longtemps qu'elle put. Lorsqu'elle ne les vit plus, elle se mit à pleurer.

Exercices.

a. Relever, dans les trois premiers alinéas, tous les adjectifs qualificatifs, puis tous les adjectifs déterminatifs, en indiquant de quelle espèce est chacun de ces derniers.

b. Relever, dans les dix dernières lignes, tous les verbes et les mettre à l'infinitif.

36. Cendrillon. (Suite).

Sa marraine, qui la vit tout en pleurs, lui demanda ce qu'elle avait.

«Je voudrais bien...., je voudrais bien»...

Elle pleurait si fort qu'elle ne put achever.

Sa marraine, qui était fée, lui dit:

«Tu voudrais bien aller au bal, n'est-ce pas?

— Hélas! oui, dit Cendrillon en soupirant.

— Eh bien, seras-tu bonne fille? dit sa marraine; je t'y ferai aller».

Elle la mena dans sa chambre et lui dit:

«Va dans le jardin et apporte-moi une citrouille».

Cendrillon alla aussitôt cueillir la plus belle qu'elle put trouver, et la porta à sa marraine.

Sa marraine la creusa, et, n'ayant laissé que l'écorce, la frappa de sa baguette, et la citrouille fut aussitôt changée en un beau carrosse tout doré.

Ensuite elle alla regarder dans la souricière, où elle trouva six souris toutes en vie.

Elle dit à Cendrillon de lever un peu la trappe de la souricière, et à chaque souris qui sortait, elle lui donnait un coup de sa baguette, et la souris était aussitôt changée en un beau

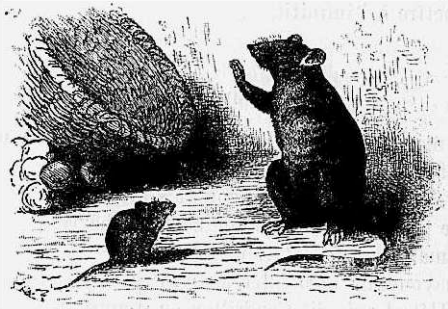
cheval: ce qui fit un bel attelage de six chevaux d'un beau gris de souris pommelé.

Comme elle était en peine de quoi elle ferait un cocher:

«Je vais voir, dit Cendrillon, s'il n'y a point quelque rat dans la ratière, nous en ferons un cocher.

— Tu as raison, dit sa marraine; va voir».

Cendrillon lui rapporta la ratière, où il y avait trois gros rats. La fée en prit un d'entre les trois, à cause de sa maîtresse



La souris et le rat.

barbe; et, l'ayant touché, il fut changé en un gros cocher, qui avait une des plus belles moustaches qu'on eût jamais vues.

Ensuite elle lui dit:

«Va dans le jardin, tu y trouveras six lézards derrière l'arrosoir; apporte-les-moi».

Elle ne les eut pas plutôt apportés, que la marraine les changea en six laquais, qui montèrent aussitôt derrière le carrosse, et qui s'y tenaient attachés comme s'ils n'eussent fait autre chose de toute leur vie.

La fée dit alors à Cendrillon:

«Eh bien, voilà de quoi aller au bal; n'es-tu pas bien aise?

— Oui, mais est-ce que j'irai comme cela, avec mes vilains habits?»

Sa marraine ne fit que la toucher avec sa baguette, et en même temps ses habits furent changés en des habits d'or et d'argent; elle lui donna ensuite une paire de pantoufles de verre les plus jolies du monde.

Exercices.

a. Relever, dans les huit premières lignes, toutes les formes du verbe *avoir* et du verbe *être* et en dire le temps, le mode, la personne et le nombre.

b. Conjuguer le présent, le futur de l'indicatif et l'impératif du verbe *aller*.

c. Conjuguer le présent, l'imparfait, le futur de l'indicatif et l'impératif du verbe *creuser*.

37. Cendrillon. (Suite).

Quand elle fut ainsi parée, elle monta en carrosse; mais sa marraine lui recommanda sur toute chose de ne pas passer minuit, l'avertissant que, si elle demeurait au bal un moment davantage, son carrosse redeviendrait citrouille, ses chevaux des souris, ses laquais des lézards, et que ses beaux habits reprendraient leur première forme.

Elle promit à sa marraine qu'elle ne manquerait pas de sortir du bal avant minuit.

Elle part, ne se sentant pas de joie.

Le fils du roi, qu'on alla avertir qu'il venait d'arriver une grande princesse qu'on ne connaissait point, courut la recevoir; il lui donna la main à la descente du carrosse, et la mena dans la salle où était la compagnie.

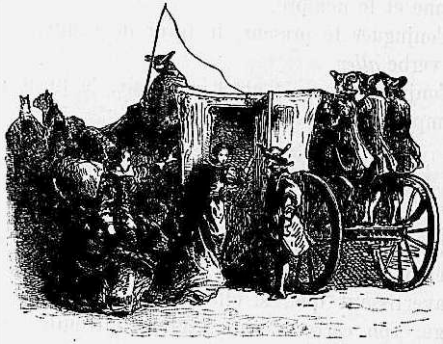
Il se fit alors un grand silence: on cessa de danser, et les violons ne jouèrent plus, tant on était attentif à contempler les grandes beautés de cette inconnue. On n'entendait qu'un bruit confus:

«Ah! qu'elle est belle»!

Le roi même, tout vieux qu'il était, ne laissait pas de la regarder et de dire tout bas à la reine qu'il y avait longtemps qu'il n'avait vu une si belle et si aimable personne.

Le fils du roi la mit à la place la plus honorable, et ensuite la prit pour la mener danser. Elle dansa avec tant de grâce, qu'on l'admira encore davantage.

On apporta une fort belle collation, dont le jeune prince ne mangea point, tant il était occupé à la considérer.



Cendrillon part pour le bal.

Elle alla s'asseoir auprès de ses sœurs, et leur fit mille honnêtetés; elle leur fit part des oranges et des citrons que le prince lui avait donnés: ce qui les étonna fort, car elles ne la connaissaient point.

Lorsqu'elles causaient ainsi, Cendrillon entendit sonner onze heures trois quarts; elle fit aussitôt une grande révérence à la compagnie, et s'en alla le plus vite qu'elle put.

Exercices.

a. Relever, dans les neuf premières lignes, tous les verbes; en citer l'infinitif et marquer par un chiffre à laquelle des quatre conjugaisons ils appartiennent.

b. Dire le féminin de l'adjectif *attentif*.

c. Conjuguer le présent, le passé indéfini et le futur de l'indicatif du verbe *recevoir*.

38. Cendrillon. (Suite).

Dès qu'elle fut arrivée, elle alla trouver sa marraine, et, après l'avoir remerciée, elle lui dit qu'elle souhaiterait bien encore d'aller le lendemain au bal, parce que le fils du roi l'en avait priée.

Comme elle était occupée à raconter à sa marraine tout ce qui s'était passé au bal, les deux sœurs heurtèrent à la porte; Cendrillon leur alla ouvrir[1]).

«Que vous êtes longtemps à revenir!» leur dit-elle en bâillant, en se frottant les yeux et en s'étendant comme si elle n'eût fait que de se réveiller.

Elle n'avait cependant pas eu envie de dormir depuis qu'elles s'étaient quittées.

«Si tu étais venue au bal, lui dit une de ses sœurs, tu ne t'y serais pas ennuyée: il est venu la plus belle princesse, la plus belle qu'on puisse jamais voir; elle nous a fait mille civilités; elle nous a donné des oranges et des citrons.

Cendrillon ne se sentait pas de joie; elle leur demanda le nom de cette princesse, mais elles lui répondirent qu'on ne la connaissait pas, que le fils du roi en était fort en peine, et qu'il donnerait toute chose au monde pour savoir qui elle était.

Cendrillon sourit, et leur dit:

«Elle était donc bien belle! Mon Dieu, que vous êtes heureuses! ne pourrai-je point la voir? Hélas! mademoiselle Javotte, prêtez-moi votre habit jaune que vous mettez tous les jours.

— Vraiment, dit Mlle Javotte, je suis de cet avis; prêter mon habit à un vilain Cucendron comme cela! il faudrait que je fusse bien folle.»

[1]) Elle leur alla ouvrir, elle alla leur ouvrir.

Cendrillon s'attendait bien à ce refus, et elle en fut bien aise; car elle aurait été grandement embarrassée si sa sœur eût bien voulu lui prêter son habit.

Le lendemain les deux sœurs furent au bal, et Cendrillon aussi, mais encore plus parée que la première fois.

Le fils du roi fut toujours auprès d'elle.

La jeune demoiselle ne s'ennuyait point, et oublia ce que sa marraine lui avait recommandé, de sorte qu'elle entendit sonner le premier coup de minuit, lorsqu'elle ne croyait pas qu'il fût encore onze heures: elle se leva et s'enfuit aussi légèrement qu'aurait fait une biche.

Le prince la suivit et ne put l'attraper.

Elle laissa tomber une de ses pantoufles de verre, que le prince ramassa bien soigneusement.

Cendrillon arriva chez elle bien essoufflée, sans carrosse, sans laquais et avec ses méchants habits, rien ne lui étant resté de sa magnificence, qu'une de ses petites pantoufles, la pareille de celle qu'elle avait laissé tomber.

On demanda aux gardes de la porte du palais s'ils n'avaient point vu sortir une princesse; ils dirent qu'ils n'avaient vu sortir personne qu'une jeune fille fort mal vêtue, et qui avait plus l'air d'une paysanne que d'une demoiselle.

Exercices.

a. Relever, dans les deux derniers alinéas, dix substantifs, trois adjectifs qualificatifs, deux adjectifs possessifs; relever tous les verbes, en citer l'infinitif et marquer par un chiffre à quelle conjugaison ils appartiennent.

b. Relever les substantifs qui ont au pluriel la même forme qu'au singulier.

39. Cendrillon. (Fin).

Quand ses deux sœurs revinrent du bal, Cendrillon leur demanda si elles s'étaient encore bien diverties et si la belle dame y avait été.

Elles lui dirent que oui, mais qu'elle s'était enfuie lorsque minuit avait sonné, et si promptement qu'elle avait laissé tomber une de ses petites pantoufles de verre, la plus jolie du monde; que le fils du roi l'avait ramassée, et qu'il n'avait fait que la regarder pendant tout le reste du bal, et qu'assurément il était fort amoureux de la belle personne à qui appartenait la petite pantoufle.

Elles dirent vrai; car, peu de jours après, le fils du roi fit publier à son de trompe qu'il épouserait celle dont le pied serait bien juste à la pantoufle.

On commença à l'essayer aux princesses, ensuite aux duchesses et à toute la cour, mais inutilement.

On la porta chez les deux sœurs, qui firent tout leur possible pour faire entrer leur pied dans la pantoufle; mais elles ne purent en venir à bout.

Le gentilhomme fit asseoir Cendrillon.

Cendrillon, qui les regardait et qui reconnut sa pantoufle, dit en riant: «Que je voie si elle ne me serait pas bonne!» Ses sœurs se mirent à rire et à se moquer d'elle.

Le gentilhomme qui faisait l'essai de la pantoufle, ayant regardé attentivement Cendrillon et la trouvant fort belle, dit que cela était très juste, et qu'il avait ordre de l'essayer à toutes les filles. Il fit asseoir Cendrillon, et, approchant la pantoufle de son petit pied, il vit qu'elle y entrait sans peine, et qu'elle y était juste comme de cire.

L'étonnement des deux sœurs fut grand, mais plus grand encore quand Cendrillon tira de sa poche l'autre petite pantoufle, qu'elle mit à son pied.

Là-dessus arriva la marraine, qui, ayant donné un coup de sa baguette sur les habits de Cendrillon, les fit devenir encore plus magnifiques que tous les autres.

Alors ses deux sœurs la reconnurent pour la belle personne qu'elles avaient vue au bal. Elles se jetèrent à ses pieds, pour lui demander pardon de tous les mauvais traitements qu'elles lui avaient fait souffrir.

Cendrillon les releva et leur dit, en les embrassant, qu'elle leur pardonnait de bon cœur, et qu'elle les priait de l'aimer bien toujours.

On la mena chez le jeune prince, parée comme elle était.

Il la trouva encore plus belle que jamais, et, peu de jours après, il l'épousa.

Cendrillon, qui était aussi bonne que belle, fit loger ses deux sœurs au palais, et les maria dès le jour même à deux grands seigneurs de la cour.

Perrault.

Exercices.

a. Relever, dans les deux premiers alinéas, tous les verbes de la seconde conjugaison et les écrire à l'infinitif.

b. Conjuguer tous les temps de l'indicatif du verbe ***divertir***.

c. Dire le féminin de l'adjectif *amoureux*.

40. L'hiver.

Plus de feuillage sur la branche,
Plus d'herbe verte en nos vallons;
Sur le coteau, la neige blanche,
Et sur le fleuve, des glaçons.

Les jours sont courts, le ciel est sombre;
On dirait, fuyant la clarté,
Que la nature veut dans l'ombre
Cacher sa triste nudité!

Petits oiseaux, pour vous repaître,
En vain cherchez-vous quelque grain;
Accourez tous sur ma fenêtre,
Petits oiseaux, voici du pain!

Hélas! dans ce temps de détresse
Que de malheureux vont souffrir!
A notre cœur leur voix s'adresse:
Hâtons-nous de les secourir.

César Malan.

41. Quand vient le printemps...

Quand vient le printemps,
Garçons et fillettes,
Allez par les champs
Cueillir des fleurettes.

Car dans les buissons
Butine l'abeille,
Et le bois s'éveille
Au bruit des chansons.

On a dit adieu
A l'hiver morose,
Le ciel est tout bleu,
La campagne est rose.

L'oiseau rajeuni
Vole à tire d'aile,
La brune hirondelle
Revient à son nid.

Le soleil joyeux
Que plus rien n'arrête
Met dans tous les yeux
Un doux air de fête;

C'est le renouveau,
Et dans la verdure
De dame Nature
Flotte le drapeau!

H. Ryon.

42. L'églantine et le bourdon.

Là-haut, sur la colline,
Brillait une églantine.
Voici qu'un gros bourdon,
Sans demander pardon,
Entre dans l'églantine,
Y travaille et butine.

Eglantier.

«Ah! Monsieur le bourdon,
Vous êtes sans façon!
Je suis une princesse
De la plus haute espèce.
Que faites-vous ici?
On n'entre pas ainsi.»

Le bourdon, qui bourdonne
Fourgonne et tourbillonne,
Lui dit en bégayant:
«Je suis un mendiant.
Vous êtes riche et belle,
Ma jeune demoiselle,

Je suis pauvre et j'ai faim.
Je vois de bon miel fin
A votre collerette
Pendre une gouttelette.
Laissez-m'en boire un peu,
Et je vous dis adieu.»

La jolie églantine,
A robe pourpourine,
Répond en souriant:
«Monsieur le mendiant,
Là, sous ma collerette,
Buvez la gouttelette;

Mais apprenez ici
La leçon que voici:
On donne à qui demande,
Jamais à qui commande.
Ils ne sont pas jolis,
Les bourdons impolis.»

Rambert.

43. Jeu amusant.

Mme Sapel tenait beaucoup à ce que Jacques récitât quelque chose à son grand-père pour le jour de sa fête, et Jacques ne demandait pas mieux. Comme il avait des devoirs à faire et des leçons à apprendre pour le collège, et que sa maman ne voulait pas le surcharger ni prendre sur ses récréations, elle avait choisi une des fables les plus courtes de La Fontaine[1]) celle qui s'appelle *le Lion devenu vieux*.

Il s'agit d'un Lion qui est devenu si vieux, si vieux, qu'il n'a plus la force d'attaquer ni même de se défendre. Alors le Cheval lui donne un coup de pied, le Loup un coup de dent, le Bœuf un coup de corne. Le pauvre Lion endure courageusement

[1]) Voir page 77.

ce qu'il ne peut empêcher, jusqu'au moment où l'Ane s'approche pour lui lancer une ruade. «Ça, c'est trop fort! dit le pauvre vieux à bout de patience, et c'est mourir deux fois que d'être insulté par un Ane!»

Le Lion devenu vieux.

Exercices.

a. Relever, dans ce morceau, séparément tous les verbes de la première conjugaison, de la seconde, de la troisième, de la quatrième.

b. Conjuguer le présent du verbe *pouvoir*.

c. Relever, dans le premier paragraphe, tous les substantifs qui sont sujets d'un verbe.

44. Jeu amusant. (Suite).

Comme Jacques apprenait sa petite fable, les deux pouces dans les oreilles, il lui vint tout à coup une idée et il se dit: «Nous jouerons au *Lion devenu vieux*.

La première fois qu'il vit ses amis, il leur fit part de sa nouvelle idée, et, comme toujours, ils s'émerveillèrent de le voir si inventif.

Il leur expliqua alors que chaque animal, non seulement donnerait de mauvais coups au Lion, comme dans la fable, mais encore l'insulterait en paroles, selon son caractère. Et puis, quand toutes les bêtes y auraient passé, tout ne serait pas fini, oh! mais non! Au moment où l'on s'y attendrait le moins, le Lion se redresserait et dirait: «A mon tour maintenant, je ne suis pas si vieux que j'en ai l'air; j'ai fait le vieux pour voir comment vous vous conduiriez avec moi, et maintenant je vais vous punir tous». Les bêtes se sauveraient; mais le Lion les attraperait et les punirait!

A mesure qu'il parlait, d'autres idées lui venaient, et encore d'autres idées; il avait l'air de voir les choses qu'il racontait, et ses petits amis ouvraient de grands yeux. Il fut décidé, sans plus attendre, que l'on jouerait au *Lion devenu vieux*.

Sans avoir jamais été au théâtre, Jacques venait d'imaginer une pièce de théâtre.

Quand il fut question de savoir quel rôle chacun jouerait dans cette pièce, les trois autres déclarèrent qu'ils se chargeraient des rôles secondaires, mais que le beau rôle, celui du Lion, appartenait de droit à Jacques.

Exercices.

a. Relever, dans ce morceau, cinq pronoms personnels, qui soient de différentes personnes; en indiquer la personne, le nombre et, s'il y a lieu, le genre.

b. Dire le féminin de l'adjectif *inventif*.

c. Conjuguer le présent de l'indicatif du verbe *faire*.

45. Jeu amusant. (Suite).

Enfin le grand jour arriva. Oh! quelle joie et quel triomphe! Chaque animal fut content de lui-même, et content de tous les autres. Grisés par l'étonnant succès d'un jeu si différent des autres, ces petits esprits d'enfants trouvaient sur-le-champ des choses auxquelles ils n'avaient pas songé tout d'abord, et quelques-unes de ces inventions étaient si réellement gaies, si drôles, que le Lion lui-même, tout vieux qu'il était, et malgré sa légitime indignation riait comme un fou, dans son tonneau.

Les autres se courbaient en deux, tapaient du pied, et en signe d'indescriptible allégresse tournaient rapidement sur eux-mêmes pour faire flotter leurs queues, attachées à leurs vestes par des épingles.

Mais quel coup de théâtre, lorsque Jacques, ayant quitté sa crinière blanche, sortit de son tonneau et se dressa devant les animaux épouvantés! Les rides tracées au bouchon noir donnaient à sa figure quelque chose de vraiment terrible.

«Misérables, tremblez! s'écria-t-il. J'ai fait celui qui était vieux pour connaître vos vrais caractères. Vous voyez, je suis jeune et fort. Vous avez été malhonnêtes et vous m'avez frappé et mordu: à mon tour, maintenant!»

Les animaux se regardèrent avec une confusion très bien jouée, et lorsque Jacques fit un pas en avant, ils se dispersèrent en tremblant. La terreur leur avait soi-disant si bien troublé la cervelle, qu'au lieu de fuir tout droit devant eux, ils allaient et venaient, sans savoir ce qu'ils faisaient.

Le premier qui tomba sous la griffe du Lion, ce fut le Cheval. La pauvre bête trembla de tout son corps, elle fit un écart; mais toujours, comme malgré elle, elle revenait se placer sous la griffe du Lion.

Le Lion poussa un rugissement terrible et lui dit:

«Ton heure est venue! Va attendre ton jugement au pied du sorbier des Mousquetaires!» [1])

Le Cheval fit entendre un faible hennissement, baissa la tête en signe d'obéissance et s'en alla attendre son jugement au pied du sorbier des Mousquetaires.

Mousquetaire.

Exercices.

a. Relever tous les adjectifs qualificatifs contenus dans ce morceau et dire quels en sont le genre et le nombre.

b. Relever, dans le premier paragraphe, deux adjectifs possessifs, un adjectif démonstratif et deux adjectifs indéfinis.

46. Jeu amusant. (Fin).

Une à une les autres bêtes furent saisies par le Lion, et s'en allèrent, en compagnie du Cheval, attendre leur jugement au pied du sorbier des Mousquetaires.

Alors le Lion s'en alla les rejoindre, marchant lentement, d'un pas majestueux, la tête penchée, comme un Lion qui réfléchit et délibère.

Quand il fut arrivé à son tour près du sorbier, il dit aux autres bêtes: «Regardez-moi bien en face».

Elles le regardèrent bien en face.

«Tremblez!» continua le Lion.

---

[1]) Nom que les enfants avaient précédemment donné à un sorbier de leur jardin.

Elles tremblèrent de tous leurs membres.

«Quelle peine avez-vous méritée? Parlez!

– La mort», répondirent les pauvres bêtes.

Le Lion tira sa montre et regarda l'heure en fronçant les sourcils bien fort.

Les condamnés frémirent.

«Vous repentez-vous de ce que vous avez fait? demanda le Lion d'un ton moins terrible.

— Oui, oui, monsieur le Lion, nous nous repentons.

— C'est bien, reprit le Lion. Je pourrais me venger, mais je ne me vengerai pas. Je vous pardonne vos offenses.

— Merci! merci!

— Voulez-vous que nous soyons amis?»

Toutes les bêtes allongèrent leurs pattes de devant, en signe d'amitié. «Il est quatre heures, reprit le Lion, c'est l'heure où les Lions goûtent: voulez-vous goûter avec moi? je vous invite... J'ai commandé une galette feuilletée... énorme!»

Les bêtes crièrent: «Vive le Lion!» Ensuite chacune poussa son cri particulier et se mit à danser à sa manière, le Cheval en cheval, le Bœuf en bœuf, le Loup en loup, et l'Ane en âne.

Ce ne fut pas tout: lorsque les bêtes eurent dansé chacune à part, elles se prirent par les pattes de devant, le Lion comme les autres, et elles exécutèrent une belle ronde, pour se mettre en appétit.

Quand le Lion jugea que tous les appétits devaient être suffisamment ouverts, il se mit en tête de la compagnie pour lui montrer le chemin, et les autres bêtes le suivirent à la file indienne.

Girardin.

Exercices.

a. Relever, dans ce morceau, cinq pronoms personnels; en indiquer la personne, le nombre, et, s'il y a lieu, le genre.

b. Relever, dans les deux derniers alinéas, tous les verbes; en dire le temps, le mode, le nombre et la personne, et en citer l'infinitif.

47. La Cigale et la Fourmi.

La Cigale, ayant chanté
Tout l'été,
Se trouva fort dépourvue
Quand la bise fut venue:
Pas un seul petit morceau
De mouche ou de vermisseau.
Elle alla crier famine
Chez la Fourmi sa voisine,
La priant de lui prêter
Quelque grain pour subsister
Jusqu'à la saison nouvelle.
«Je vous paierai, lui dit-elle,
Avant l'août, [1]) foi d'animal,
Intérêt et principal».
La Fourmi n'est pas prêteuse:
C'est là son moindre défaut.
«Que faisiez-vous au temps chaud?
Dit-elle à cette emprunteuse.
— Nuit et jour à tout venant
Je chantais, ne vous déplaise.
— Vous chantiez? j'en suis fort aise:
Eh bien! dansez maintenant».

La Fontaine. [2])

La Fontaine.

[1]) La moisson qui se fait au mois d'août.

[2]) La Fontaine (1621—1698) célèbre poète français. Parmi ces admirables fables, on peut citer: la Cigale et la Fourmi, le Laboureur et ses Enfants, le Corbeau et le Renard, le Loup et l'Agneau, le Lion et le Rat, le Renard et et le Bouc, etc.

48. Le Corbeau et le Renard.

Maître Corbeau, sur un arbre perché,
Tenait en son bec un fromage.
Maître Renard, par l'odeur alléché,
Lui tint à peu près ce langage:
«Hé! bonjour, Monsieur du Corbeau,
Que vous êtes joli! que vous me semblez beau!
Sans mentir, si votre ramage
Se rapporte à votre plumage,
Vous êtes le phénix [1]) des hôtes de ces bois».
A ces mots le Corbeau ne se sent pas de joie;

Le corbeau et le renard.

Et pour montrer sa belle voix,
Il ouvre un large bec, laisse tomber sa proie.
Renard s'en saisit et dit: «Mon bon Monsieur,
Apprenez que tout flatteur
Vit aux dépens de celui qui l'écoute:
Cette leçon vaut bien un fromage, sans doute».
Le Corbeau, honteux et confus,
Jura, mais un peu tard, qu'on ne l'y prendrait plus.

La Fontaine.

[1]) On racontait, dans l'antiquité, qu'il existait quelque part un oiseau unique en son espéce, le phénix, qui vivait cent ans, puis brûlait à la flamme d'un bûcher; de la cendre, un nouveau phénix sortait. (Jost et Cahen).

49. Le Chat Botté.

Un meunier ne laissa pour tous biens, à trois enfants qu'il avait, que son moulin, son âne et son chat. Les partages furent bientôt faits.

L'aîné eut le moulin. Le second eut l'âne, et le plus jeune n'eut que le chat.

Ce dernier ne pouvait se consoler d'avoir un si pauvre lot: «Mes frères, disait-il, pourront gagner leur vie honnêtement en se mettant ensemble; pour moi, lorsque j'aurai mangé mon chat, et que je me serai fait un manchon de sa peau, il faudra que je meure de faim».

Le Chat, qui entendait ce discours, lui dit d'un air posé et sérieux: «Ne vous affligez point, mon maître, vous n'avez qu'à me donner un sac et me faire faire une paire de bottes pour aller dans les broussailles, et vous verrez que vous n'êtes pas si mal partagé que vous croyez».

Quoique le maître du Chat ne fît pas grand fond là-dessus, il lui avait vu faire tant de tours de souplesse pour prendre des rats et des souris, qu'il ne désespéra pas d'en être secouru dans sa misère.

Lorsque le Chat eut ce qu'il avait demandé, il se botta bravement, et, mettant son sac à son cou, il en prit les cordons avec ses deux pattes de devant, et s'en alla dans une garenne où il y avait grand nombre de lapins. Il mit du son et des lasserons dans son sac, et, s'étendant comme s'il eût été mort, il attendit que quelque jeune lapin, peu instruit encore des ruses de ce monde, vînt se fourrer dans son sac pour manger ce qu'il y avait mis.

A peine fut-il couché qu'il eut contentement; un jeune étourdi de lapin entra dans son sac, et le maître Chat, tirant aussitôt les cordons, le prit et le tua sans miséricorde.

Tout glorieux de sa proie, il s'en alla chez le roi et demanda à lui parler. On le fit monter à l'appartement de Sa Majesté,

où étant entré, il fit une grande révérence au roi et lui dit: «Voilà, sire, un lapin de garenne que monsieur le marquis de Carabas (c'était le nom qu'il donna à son maître) m'a chargé de vous présenter de sa part. — Dis à ton maître, répondit le roi, que je le remercie et qu'il me fait plaisir.»

Tout glorieux de sa proie, il s'en alla chez le roi.

Exercices.

a. Relever, dans les dix premières lignes, tous les adjectifs possessifs, en dire le nombre et le genre, et indiquer le substantif avec lequel ils s'accordent.

b. Conjuguer les temps de l'indicatif du verbe *entendre*.

50. Le Chat Botté. (Suite).

Une autre fois, il alla se cacher dans un champ de blé, tenant toujours son sac ouvert, et, lorsque deux perdrix y furent entrées, il tira les cordons et les prit toutes deux. Il alla ensuite les présenter au roi, comme il avait fait du lapin de garenne. Le roi reçut encore avec plaisir les deux perdrix, et lui fit donner pour boire.

Le Chat continua ainsi, pendant deux ou trois mois, à porter de temps en temps au roi du gibier de la chasse de son maître. Un jour qu'il sut que le roi devait aller à la promenade, sur le bord de la rivière, avec sa fille, la plus belle princesse du monde, il dit à son maître: «Si vous voulez suivre mon conseil, votre

fortune est faite: vous n'avez qu'à vous baigner dans la rivière, à l'endroit que je vous montrerai, et ensuite me laisser faire».

Le marquis de Carabas fit ce que son chat lui conseillait, sans savoir à quoi cela serait bon. Dans le temps qu'il se baignait, le roi vint à passer, et le chat se mit à crier de toute sa force: «Au secours! au secours! voilà M. le marquis de Carabas qui se noie!»

A ce cri, le roi mit la tête à la portière; et, reconnaissant le Chat qui lui avait apporté tant de fois du gibier, il ordonna à ses gardes qu'on allât vite au secours de M. le marquis de Carabas.

Pendant qu'on retirait le pauvre marquis de la rivière, le Chat, s'approchant du carrosse, dit au roi que, dans le temps que son maître se baignait, il était venu des voleurs qui avaient emporté ses habits, quoiqu'il eût crié au voleur de toute sa force. Le drôle les avait cachés sous une grosse pierre.

Le roi ordonna aussitôt aux officiers de sa garde-robe d'aller querir un de ses plus beaux habits pour M. le marquis de Carabas.

Le roi lui fit mille caresses; et, comme les beaux habits qu'on venait de lui donner relevaient sa bonne mine (car il était beau et bien fait de sa personne), la fille du roi le trouva fort à son gré.

Le roi voulut qu'il montât dans son carrosse et qu'il fût de la promenade.

Exercices.

a. Relever, dans les deux premiers paragraphes, tous les verbes, en citer l'infinitif et indiquer par un chiffre à quelle conjugaison ils appartiennent.

b. Relever tous les noms ou pronoms qui sont sujets d'un verbe.

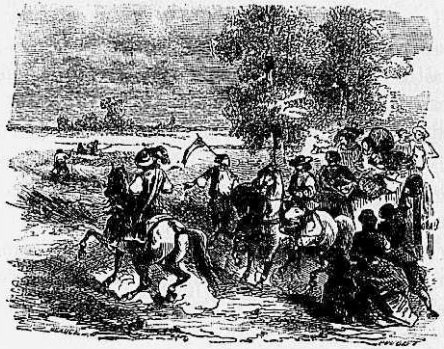
c. Conjuguer le présent de l'indicatif du verbe *savoir*.

51. Le Chat Botté. (Suite).

Le Chat, ravi que son dessein commençait à réussir, prit les devants, et ayant rencontré des paysans qui fauchaient un pré, il leur dit: «Bonnes gens, qui fauchez, si vous ne dites au roi que le pré que vous fauchez appartient à M. le marquis de Carabas, vous serez tous hachés menu comme chair à pâté».

Le roi ne manqua pas de demander aux faucheurs à qui ce pré qu'ils fauchaient.

«C'est à M. le marquis de Carabas, dirent-ils tous ensemble; car la menace du Chat leur avait fait peur.



C'est à M. le marquis de Carabas, dirent-ils.

— Vous avez là un bel héritage, dit le roi au marquis de Carabas.

— Vous voyez, sire, répondit le marquis; c'est un pré qui ne manque point de rapporter abondamment tous les ans.»

Le maître Chat, qui allait toujours devant, rencontra des moissonneurs et leur dit:

«Bonnes gens qui moissonnez, si vous ne dites que tous ces blés appartiennent à M. le marquis de Carabas, vous serez tous

hachés menu comme chair à pâté». Le roi, qui passa un moment après, voulut savoir à qui appartenaient tous les blés qu'il voyait.

«C'est à M. le marquis de Carabas», répondirent les moissonneurs.

Et le roi s'en réjouit avec le marquis.

Le Chat, qui allait devant le carrosse, disait toujours la même chose à tous ceux qu'il rencontrait; et le roi était étonné des grands biens de M. le marquis de Carabas.

Exercices.

a. Relever et analyser les substantifs contenus dans les sept dernières lignes.

b. Conjuguer les temps de l'indicatif et l'impératif du verbe *étonner*.

52. Le Chat Botté. (Suite).

Le maître Chat arriva enfin dans un beau château dont le maître était un Ogre, le plus riche qu'on eût jamais vu: car toutes les terres par où le roi avait passé étaient de la dépendance de ce château.

Le Chat eut soin de s'informer qui était cet Ogre, et ce qu'il savait faire, et demanda à lui parler, disant qu'il n'avait pas voulu passer si près de son château sans avoir l'honneur de lui faire la révérence.

L'Ogre le reçut aussi civilement que le peut un Ogre, et le fit reposer.

«On m'a assuré, dit le Chat, que vous aviez le don de vous changer en toute sorte d'animaux; que vous pouviez, par exemple, vous transformer en lion, en éléphant.

— Cela est vrai, répondit l'Ogre brusquement, et, pour vous le montrer, vous m'allez [1]) voir devenir un lion.»

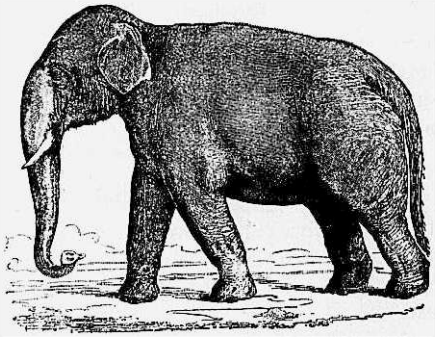
Le Chat fut si effrayé de voir un lion devant lui, qu'il gagna

[1]) On dit plutôt aujourd'hui: vous allez me voir.

aussitôt les gouttières, non sans peine et sans péril, à cause de ses bottes, qui ne valaient rien pour marcher sur les tuiles.

Quelque temps après, le Chat, ayant vu que l'Ogre avait quitté sa première forme, descendit et avoua qu'il avait eu bien peur.

«On m'a assuré encore, dit le Chat, mais je ne saurais le croire, que vous aviez aussi le pouvoir de prendre la forme des plus petits animaux; par exemple, de vous changer en un rat, en une souris: je vous avoue que je tiens cela tout à fait impossible



L'éléphant.

— Impossible! reprit l'Ogre, vous allez voir.»

Et en même temps il se changea en une souris, qui se mit à courir sur le plancher.

Le Chat ne l'eut pas plutôt aperçue qu'il se jeta dessus et la mangea.

Exercices.

a. Relever et analyser tous les adjectifs contenus dans les deux premiers alinéas.

b. Relever tous les verbes et en citer l'infinitif.

c. Conjuguer le présent du conditionnel du verbe *avoir*.

53. Le Chat Botté. (Fin).

Cependant le roi, qui vit en passant le beau château de l'Ogre, voulut entrer dedans.

Le Chat, qui entendit le bruit du carrosse qui passait sur le pont-levis du château, courut au-devant et dit au roi:

«Votre Majesté soit la bienvenue dans ce château de M. le marquis de Carabas!

— Comment! monsieur le marquis, s'écria le roi, ce château est encore à vous? Il ne se peut rien de plus beau que cette cour et que tous ces bâtiments qui l'environnent; voyons les dedans, s'il vous plaît».

Le marquis donna la main à la jeune princesse, et suivant le roi qui montait le premier, ils entrèrent dans une grande salle, où ils trouvèrent une magnifique collation que l'ogre avait fait préparer pour ses amis, qui devaient venir le voir ce même jour-là, mais qui n'avaient pas osé entrer, sachant que le roi y était.

Le roi, charmé des bonnes qualités de M. le marquis de Carabas, de même que sa fille, qui en était folle, et voyant les grands biens qu'il possédait, lui dit, après avoir bu cinq ou six coups:

«Il ne tiendra qu'à vous, monsieur le marquis, que vous ne soyez mon gendre».

Le marquis, faisant de grandes révérences, accepta l'honneur que lui faisait le roi, et, dès le même jour, il épousa la princesse.

Le Chat devint grand Seigneur , et ne courut plus après les souris que pour se divertir.

Perrault.

Exercices.

a. Relever, dans les huit premières lignes, tous les substantifs qui sont sujets d'un verbe.

b. Citer les adjectifs qui expriment le contraire des adjectifs *beau, grand, jeune* et les écrire chacun au masculin singulier, au masculin pluriel, au féminin singulier, au féminin pluriel.

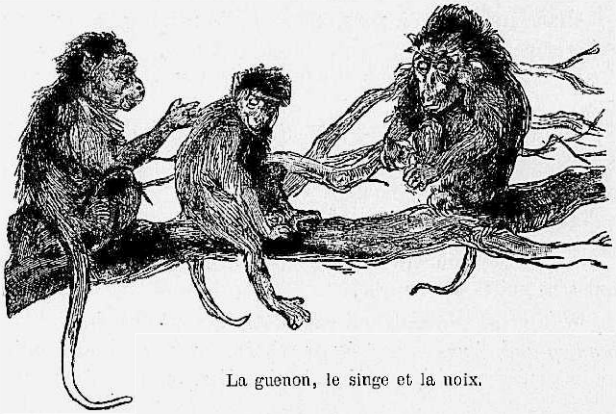
54. La guenon, le singe et la noix.

Une jeune guenon cueillit
Une noix dans sa coque verte;
Elle y porte la dent, fait la grimace... «Ah! certe,
Dit-elle, ma mère mentit
Quand elle m'assura que les
noix étaient bonnes.
Puis croyez aux discours de
ces vieilles personnes
Qui trompent la jeunesse! Au
diable soit le fruit!»

Noix.

Elle jette la noix. Un singe la ramasse,
Vite entre deux cailloux la casse,
L'épluche, la mange, et lui dit:
«Votre mère eut raison, ma mie:
Les noix ont fort bon goût, mais il faut les ouvrir;
Souvenez-vous que, dans la vie,
Sans un peu de travail on n'a point de plaisir.

Florian.



La guenon, le singe et la noix.

55. Les deux voyageurs.

Le compère Thomas et son ami Lubin
Allaient à pied tous deux à la ville prochaine.
Thomas trouve sur son chemin
Une bourse de louis pleine.
Il l'empoche aussitôt. Lubin, d'un air content,
Lui dit: «Pour nous la bonne aubaine!

Les deux voyageurs.

— Non, répond Thomas froidement:
Pour *nous* n'est pas bien dit; pour *moi*, c'est différent!»
Lubin ne souffle plus: mais, en quittant la plaine,
Ils trouvent des voleurs cachés au bois voisin.
Thomas tremblant, et non sans cause,
Dit: «Nous sommes perdus!—Non, lui répond Lubin,
Nous n'est pas le vrai mot; mais *toi*, c'est autre chose».
Cela dit, il s'échappe à travers les taillis.

Immobile de peur, Thomas est bientôt pris;
Il tire la bourse et la donne.

Qui ne songe qu'à soi quand la fortune est bonne,
Dans le malheur n'a point d'amis.

Florian.

56. M. le Vent chez le meunier Jean-Pierre.

Un soir qu'il veillait près de sa femme et de son enfant, qui dormaient tous deux, Jean-Pierre se mit à réfléchir sur sa triste position.

«Si tous mes maux, pensa-t-il, n'accablaient que moi, je ne me plaindrais pas; je suis assez robuste pour endurer le froid et la faim; mais ma femme aurait besoin de feu, de bons aliments, de médicaments pour se guérir... Si le vent voulait donc souffler sur mon moulin, je me tirerais d'embarras...»

Au même instant, le loquet, qui ne tenait à rien, sauta, la porte s'ouvrit toute grande, et Jean-Pierre vit entrer une figure extraordinaire. Son corps pouvait se ployer dans tous les sens; ses yeux brillaient comme du phosphore. Tantôt ses joues paraissaient maigres et plissées, tantôt elles s'enflaient comme des ballons. Sa large poitrine faisait le bruit d'un soufflet de forge. Les deux grandes ailes qu'il avait aux épaules n'auraient pas pu se déployer dans la chambre... Ses pieds rasaient la terre sans qu'il se donnât la peine de marcher; cependant, comme il venait de fort loin, il paraissait un peu fatigué.

«Donne-moi une chaise, dit-il à Jean-Pierre, que je me repose un moment chez toi, avant de poursuivre ma route.»

Exercices.

a. Relever, dans les deux derniers alinéas, tous les verbes qui sont à l'imparfait et tous ceux qui sont au passé défini.

Jean-Pierre vit entrer une figure extraordinaire.

Relever séparément tous les verbes de la première conjugaison, de la seconde, de la troisième, de la quatrième.

b. Conjuguer les temps du mode conditionnel du verbe *marcher*.

57. M. le Vent chez le meunier Jean-Pierre. (Suite).

Le meunier offrit avec empressement sa meilleure chaise de paille.

«Asseyez-vous, Monseigneur, dit-il, et reposez-vous chez moi aussi longtemps que vous voudrez. Ayez seulement la bonté de

parler plus bas pour ne point réveiller ma femme qui est malade et mon enfant nouveau-né.

— Ne crains rien, répondit l'étranger, le murmure de mes paroles les endormira, au contraire, plus profondément. Je suis M. le Vent, à qui tu as plusieurs fois adressé des prières...

«Ton Seigneur, dont le château est voisin, n'a pas voulu me recevoir. Les gens ont fermé les portes avec de gros verrous, les fenêtres avec des volets solides; c'est à peine si j'ai pu pénétrer dans ses escaliers par la lucarne d'une tour, et dans ses cuisines par un petit soupirail. Je me suis vengé sur les sentinelles qui montent la garde dans les cours du château, en renversant leurs guérites.

«Chez toi, au contraire, je trouve les murs percés à jour, le toit ouvert, les vitres brisées, le loquet mal attaché.

«Je n'ai eu qu'à pousser la porte pour entrer dans ta chaumière. Voilà une maison comme je les aime. Tu ne possèdes qu'une mauvaise chaise de paille, et tu me l'as présentée de bonne-grâce; je te sais gré de cet accueil hospitalier. Demande-moi quelque service, Jean-Pierre, et je te le rendrai volontiers.

Exercices.

a. Relever, dans ce morceau, cinq noms communs, cinq adjectifs qualificatifs, trois adjectifs possessifs et dix verbes de la première conjugaison.

b. Conjuguer le présent du conditionnel du verbe *fermer*.

58. M. le Vent chez le meunier Jean-Pierre. (Fin).

«M. le Vent, dit le meunier, tout ce que je vous demande, c'est de souffler trois ou quatre heures par jour sur mon moulin.

— Mon pauvre Jean-Pierre, répondit M. le Vent, il ne m'est pas permis de sortir tous les jours. Mme la Pluie occupe le ciel pendant le tiers de l'année, et me chasse, comme une ingrate, aussitôt que j'ai amené ses nuages.

Le Soleil s'arrange encore plus mal avec moi.

Je vis enfermé dans ma caverne pendant des mois entiers, mais j'aurai soin de t'envoyer des petits vents qui vont, par mon ordre, examiner le pays matin et soir, et je leur commanderai de ne pas oublier ton moulin. Quand tu seras embarrassé, malheureux ou persécuté, viens me trouver dans ma caverne, et je te donnerai du secours. Je demeure là-haut, tout au faîte de la montagne du Midi.

— Eh! Monsieur le Vent, s'écria Jean-Pierre, je suis malheureux et embarrassé à présent même. Venez tout de suite à mon secours.

— Il est trop tard pour aujourd'hui, répondit M. le Vent. Il faut que je parte à l'instant pour Paris, où j'ai une douzaine de cheminées à jeter par terre; et, dans une demi-heure, je dois être rentré chez moi, car voici Mme la Pluie qui me marche sur les talons. Adieu, Jean-Pierre».

En parlant ainsi, M. le Vent s'élança d'un bond par la porte, déploya ses grandes ailes et disparut... Mais les petits vents qu'il avait laissés derrière lui suffirent à faire tourner le moulin.

P. de Musset. (M. le Vent et Mme la Pluie).

Exercices.

a. Relever, dans les trois premiers paragraphes, tous les adjectifs déterminatifs, en indiquant de quelle espèce est chacun de ces derniers.

b. Relever tous les adjectifs qualificatifs, indiquer le genre et le nombre de chacun et marquer le substantif auquel ils se rapportent.

c. Conjuguer le présent de l'indicatif du verbe *partir*.

59. Fais ce que tu fais.

«Eh bien, Müller![1]) voyons un peu cette leçon de grammaire».

Ces paroles si simples me firent autant d'effet que si l'on avait tiré un coup de canon non loin de mon oreille. Je tressautai sur mon banc, et mon livre tomba par terre.

«Tu ne sais pas ta leçon? me demanda M. Chanette d'une voix lente.

— Non, monsieur Chanette, répondis-je en baissant la tête.

— Tu étais trop sage, reprit le brave homme en fronçant les sourcils, j'aurais dû me douter de quelque chose. Gageons que tu ne l'as même pas lue, cette leçon.

«Eh bien, Müller, voyons cette leçon de grammaire».

— Non, monsieur Chanette, répondis-je d'une voix faible et indistincte.

M. Chanette me regarda pardessus ses lunettes, ensuite il ouvrit solennellement le cahier où il inscrivait nos méfaits et établit mon compte sur un papier à part.

Un murmure étouffé courut à travers les bancs: chacun communiquait ses réflexions à son voisin sur la punition exemplaire qui allait m'être infligée.

M. Chanette produisit avec sa langue ce petit claquement que nous connaissions si bien, et le silence se rétablit tout de suite.

«Lève-toi», me dit-il d'un ton bref.

[1]) Müller est un petit garçon très distrait et très inattentif aux explications de son maître, M. Chanette.

Je me levai.

«Ecoute-moi bien.

— Je t'ai pardonné le mois dernier, parce que j'ai cru que tu avais du courage et que tu ferais des efforts pour te montrer reconnaissant. Je me suis trompé. Ce mois-ci commence encore plus mal que l'autre n'a fini. Lundi, tu as fait des bonshommes sur ton cahier d'écriture, au lieu de copier le modèle...

«Mardi, tu n'as pas pris l'énoncé des problèmes, et tu es revenu le soir sans avoir même l'air de te douter que tu avais des problèmes à faire dans l'entre-classe.

«Enfin, aujourd'hui mercredi, tu n'as même pas lu ta leçon de grammaire. Il faut que tout cela finisse, et que tu apprennes à faire chaque chose en son temps. C'est pourquoi demain jeudi tu viendras ici le matin de neuf heures à onze, et le soir de deux heures à cinq».

Aussitôt après qu'il eut prononcé cette terrible sentence, mes camarades commencèrent à réciter la leçon de grammaire, et je m'abandonnai à mes tristes réflexions.

Exercices.

a. Relever, dans les deux derniers paragraphes, tous les noms ou pronoms qui sont sujets d'un verbe. Relever deux noms qui soient compléments directs.

b. Relever, dans le dernier paragraphe, les adjectifs qui ont la même forme au féminin qu'au masculin.

c. Conjuguer le futur de l'indicatif et le présent du conditionnel du verbe *tomber* et du verbe *établir*.

60. Fais ce que tu fais. (Suite).

C'était la première fois que M. Chanette me mettait en pénitence un jeudi. Je ne me figurais donc pas combien une salle d'école est froide à l'œil et au cœur, combien elle est triste et silencieuse quand les écoliers sont partis.

Tout me parlait de mes camarades absents et de l'animation des jours de classe: les taches d'encre sur les murs, les entailles des tables, les noms profondément gravés dans le bois, les débris de plumes que le balai n'avait pu atteindre dans les crevasses et dans les fentes du carrelage.

M. Chanette ne me fit point de reproches ni de remontrances: il m'avait dit la veille ce qu'il avait à me dire. Seulement il prit la peine de m'expliquer ce que j'aurais à faire, m'affirmant qu'il ne m'en voulait pas, qu'il me punissait pour mon bien, qu'il me donnait occasion de réparer le tort que je m'étais fait dans l'esprit des autres et de regagner ma propre estime. Si je prenais les choses vaillamment, comme doit les prendre un homme de cœur, je sortirais de l'école, après avoir subi ma peine, le cœur plus content, la conscience plus tranquille.

De sa plus belle écriture, il traça sur le tableau les paroles suivantes: *Fais ce que tu fais*! me recommandant de les copier pour ma page d'écriture. Je ne ferais pas mal non plus de me les rappeler toutes les fois que je serais tenté de penser aux bois, aux prés, aux champs, aux papillons, et surtout à mes camarades, qui allaient passer leur journée à courir en liberté!

«Pauvre petit, me dit-il en me posant doucement la main sur l'épaule avant de refermer la porte sur moi, tu me trouves peut-être bien sévère et bien dur en ce moment; c'est parce que ton cœur est gonflé de chagrin et peut-être d'amertume. Quand tu seras plus calme, tu réfléchiras, et tu comprendras que tu ne dois pas m'en vouloir; car moi, ce n'est pas parce que je t'en veux que je te prive de tes plaisirs. Quand tu seras un homme, tu verras comme nos moindres fautes se retournent contre nous et avec quelle cruauté elles nous punissent. Tu n'as pas encore assez de volonté pour te corriger toi-même et pour travailler ton âme; car je sais que tu pèches surtout par faiblesse, et non par méchanceté. Tu te souviendras de la journée d'aujourd'hui quand tu seras tenté de rêvasser et de remettre au lendemain ce qu'il faut faire le jour même. Travaille de ton mieux, mon enfant; d'abord

le temps te paraîtra moins long, et puis, je te le prédis à coup sûr, tu seras heureux d'avoir réparé ta faute.»

Exercices.

a. Relever, dans les deux premiers paragraphes, tous les adjectifs qualificatifs et les écrire chacun au masculin singulier, au masculin pluriel, au féminin singulier, au féminin pluriel.

b. Analyser les mots *aurais*, *punissait*, *seras*, et conjuguer tout entier le temps du verbe dont ils font partie.

c. Conjuguer les temps du conditionnel du verbe *punir*.

61. Fais ce que tu fais. (Suite).

Quand il m'eut laissé seul, je me mis à pleurer amèrement; les larmes me soulagèrent, et bientôt je me mis assez courageusement à ma petite besogne.

Le vent venait toujours de Freudenstein; le ciel était d'une sérénité et d'un éclat qui me faisaient paraître ma prison plus terne et plus triste. Malgré moi, j'entendais en imagination le frémissement des feuilles. Néanmoins, après avoir répété tout le long de ma page: *Fais ce que tu fais*! je commençai à me sentir plus calme, plus reposé, en un mot plus résigné. Ma page d'écriture terminée, j'attaquai mes problèmes.

J'étais en train de faire le compte d'une fermière qui avait porté au marché beaucoup d'œufs, de fromages et de légumes; au moment de passer de la colonne des unités à celle des dizaines, dans une addition très longue et très compliquée j'oubliai combien j'avais retenu de dizaines. Je mis le bout de mon porte-plume entre mes dents, je fermai les yeux, et je me mis à répéter intérieurement: «Et je retiens... et je retiens... Et *eux*, que font-ils en ce moment?»

Eux, c'étaient mes camarades. Quand cette pensée me vint, j'ouvris les yeux bien vite, et je regardai ce qui était écrit sur le tableau. Cette vue mit comme une barrière devant les ques-

tions qui s'élevaient en foule dans mon esprit. Je cherchai patiemment les dizaines qui me manquaient, et j'achevai ma tâche sans encombre.

Exercices.

a. Relever, dans le dernier alinéa, tous les substantifs qui sont au singulier et les écrire au pluriel; relever tous ceux qui sont au pluriel et les écrire au singulier.

b. Ecrire au pluriel les substantifs *oeil*, *ciel*.

c. Conjuguer le présent de l'indicatif du verbe *venir*.

62. Fais ce que tu fais. (Fin).

Comme il me restait du temps, je fis une seconde page d'écriture, que je présentai triomphalement à M. Chanette quand il vint m'ouvrir la porte.

«Cette page est bonne, me dit-il après l'avoir scrupuleusement examinée. Et maintenant, tu vas me répondre franchement, comme un homme.

— Oui, monsieur Chanette.

— Pourquoi as-tu fait cette page que tu n'étais pas obligé de faire?

— Pour ne pas penser aux autres qui sont chez eux ou dans les champs, parce que...»

Je n'achevai pas ma phrase, et je baissai la tête.

«Réfléchis bien: sans t'en douter, n'aurais-tu pas espéré, un tout petit peu, en faisant cette page supplémentaire, que je te tiendrais quitte pour l'après-midi?

— Oh non! monsieur Chanette, lui répondis-je vivement; je n'y ai pas songé un seul instant».

C'était vrai, je n'y avais pas songé du tout.

«Je te crois, me dit le brave homme avec un petit tremblement dans la voix; tu es honnête et franc; jamais personne n'a pensé le contraire; si seulement...»

A son tour il n'acheva pas sa phrase, et se mit à me regarder pendant une bonne demi-minute, sans avoir l'air de songer qu'il me regardait.

«Tiens! reprit-il, je suis si content de ce que je vois de bon en toi que je veux te récompenser; oui, ma foi! je veux te récompenser. Ecoute bien ce que je vais te dire. La punition t'a profité, puisque tu l'as acceptée de bon cœur; si je te faisais une bonne plaisanterie, si je te laissais absolument libre de venir ou de ne pas venir cet après-midi, qu'est ce que tu dirais? Voyons, là, franchement, que dirais-tu?»

Je regardai vivement du côté de la fenêtre. Dieu! que le soleil était brillant et que le ciel était pur! Puis, par un mouvement que je ne saurais expliquer, mes regards se portèrent dans la direction du tableau, où on lisait toujours: *Fais ce que tu fais*!

«Que fais-tu en ce moment?» me demandai-je intérieurement.

Et aussitôt je me répondis sans hésiter: «Tu fais une punition que tu as méritée; fais-la honnêtement, jusqu'au bout».

«Vous me proposez cela sérieusement? dis-je à M. Chanette.

— Je le crois bien, me répondit-il; ta conduite vaut bien cela.

— Ce que je déciderai sera bien décidé?

— Ce que tu décideras sera bien décidé. Hardi, mon garçon! parle, je t'écoute.

— Eh bien!..

— Eh bien?

— Je ferai ma punition jusqu'au bout.

— Embrasse-moi, mon garçon! s'écria-t-il avec des yeux rayonnants de plaisir. Sac à papier! que tu viens de me rendre heureux! Voilà qui est honnêtement décidé et vaillamment répondu. Va, mon garçon, je t'attends à deux heures pour te remettre sous clef».

Encore une fois il me donna la main, et je sortis de ma prison, obligé de me retenir à quatre pour ne pas siffler, comme

sifflent les merles quand la venue du printemps réjouit leur petit cœur. Mais cela n'aurait pas été convenable de siffler un jour de pénitence.

Girardin.

Exercices.

a. Relever, dans le dernier paragraphe de ce morceau, quatre noms ou pronoms qui soient sujets et deux noms qui soient compléments directs.

b. Conjuguer les temps de l'indicatif, l'impératif et le présent du conditionnel du verbe *répondre*.

63. L'ecrevisse.

Une écrevisse ambitieuse
Franchit un jour les bords de son ruisseau,
Pour aller visiter un superbe château.
«Mon Dieu, que je vais être heureuse.»

L'écrevisse (*La Biche au Bois*).

Disait-elle en trottant toujours à reculons;
«Vite allons parcourir et chambres et salons,
«Et commençons par la cuisine.
«Mais qu'aperçois-je ici sur ce riche métal?
«N'est-ce pas Marion? Oui-dà, c'est ma voisine,

«Sur un plat d'or! habit de cardinal!
«Par quel moyen est-elle parvenue
«A ce haut rang? Dieu! quel est son bonheur!
«Approchons que je la salue.
«Puis-je, madame, avoir l'honneur
«De vous faire ma révérence?
«Elle ne répond rien, remuons-la; je pense
«Qu'elle ne m'entend pas».—Elle approche, et soudain
«Jette un cri de frayeur et s'enfuit au plus vite,
Criant tout le long du chemin:
«Pendant que j'enviais son bienheureux destin,
La malheureuse, elle était cuite!»

Mme Desbordes-Valmore.

64. La châtaigne.

Que l'étude est chose maussade!
A quoi sert de tant travailler?
Disait, et non pas sans bâiller,
Un enfant que menait son maître en promenade.
Que répondait l'abbé? Rien. L'enfant sous ses pas
Rencontre cependant une cosse fermée,
Et de dards menaçants de toutes parts armée.
Pour la prendre il étend le bras.
— Mon pauvre enfant, n'y touchez pas!
— Eh! pourquoi?—Voyez-vous mainte épine cruelle
Toute prête à punir vos doigts trop imprudents?
— Un fruit exquis, monsieur, est caché là-dedans.
— Sans se piquer peut-on l'en tirer?—Bagatelle!
Vous voulez rire, je crois.
Pour profiter d'une aussi bonne aubaine,
On peut bien prendre un peu de peine
Et se faire piquer les doigts.

— Oui, mon fils: mais de plus, que cela vous enseigne
A vaincre les petits dégoûts
Qu'à présent l'étude a pour vous.
Ses épines aussi cachent une Châtaigne.

Arnault.

65. La feuille.

De ta tige détachée,
Pauvre feuille desséchée,
Où vas-tu?—Je n'en sais rien.
L'orage a brisé le chêne
Qui seul était mon soutien.
De son inconstante haleine,
Le zéphyr ou l'aquilon,
Depuis ce jour, me promène
De la forêt à la plaine,
De la montagne au vallon.
Je vais où le vent me mène,
Sans me plaindre ou m'effrayer;
Je vais où va toute chose,
Où va la feuille de rose
Et la feuille de laurier.

Arnault.

66. Le Loup et le jeune Mouton.

Des Moutons étaient en sûreté dans leur parc; les chiens dormaient; et le berger, à l'ombre d'un grand ormeau, jouait de la flûte avec d'autres bergers voisins. Un Loup affamé vint, par les fentes de l'enceinte, reconnaître l'état du troupeau.

Un jeune Mouton sans expérience, et qui n'avait jamais rien vu, entra en conversation avec lui:

«Que venez-vous chercher ici? dit-il au glouton.

— L'herbe tendre et fleurie, lui répondit le Loup. Vous savez que rien n'est plus doux que de paître dans une verte prairie

émaillée de fleurs, pour apaiser sa faim, et d'aller éteindre sa soif dans un clair ruisseau: j'ai trouvé ici l'un et l'autre. Que faut-il davantage? J'aime la philosophie, qui enseigne à se contenter de peu.

Parc à moutons.

— Est-il donc vrai, repartit le jeune Mouton, que vous ne mangez point la chair des animaux, et qu'un peu d'herbe vous suffit? Si cela est, vivons comme frères et paissons ensemble».

Aussitôt le Mouton sort du parc dans la prairie, où le sobre philosophe le mit en pièces et l'avala

Défiez-vous des belles paroles des gens qui se vantent d'être vertueux. Jugez-en par leurs actions, et non par leurs discours.

Fénelon.

Exercices.

a. Transcrire toute cette fable, mais en l'intitulant *les loups et les jeunes moutons*, et en faisant les modifications qui résultent de ce premier changement.

67. La leçon.

M-me Malligan [1]) avait installé son fils à l'abri des rayons du soleil, et elle s'était placée près de lui.

«Nous allons travailler», dit-elle.

A quel travail ce pauvre petit malade était-il donc propre?

Je vis que sa mère lui faisait répéter une leçon, dont elle suivait le texte dans un livre ouvert.

Etendu sur sa planche, Arthur répétait sans faire un mouvement.

---

[1]) Mme Malligan est une dame anglaise qui vit en France. Son fils, Arthur, est malade; sa maladie l'oblige à rester étendu sur une petite voicture. Pour distraire le pauvre petit malade, M-me Malligan a reçu chez elle un jeune homme, qui raconte la scène qu'on va lire.

Ou, plus justement, il essayait de répéter; car il hésitait terriblement, et ne disait pas trois mots couramment; encore bien souvent se trompait-il.

Sa mère le reprenait avec douceur, mais en même temps avec fermeté.

«Vous ne savez pas votre fable, dit-elle. Voulez-vous que nous essayions de l'apprendre ensemble?

— Oh, oui! maman, ensemble.»

Alors elle s'assit près de lui, et, reprenant le livre, elle commença à lire doucement la fable, qui s'appelait *Le Loup et le jeune Mouton*; après elle, Arthur répétait les mots et les phrases.

Lorsqu'elle eut lu cette fable trois fois, elle donna le livre à Arthur, en lui disant d'apprendre maintenant tout seul, et elle se retira.

Aussitôt Arthur se mit à lire sa fable, et, de la place où j'étais resté, je le vis remuer les lèvres.

Il était évident qu'il travaillait et qu'il s'appliquait.

Mais cette application ne dura pas longtemps; bientôt il leva les yeux de dessus son livre, et ses lèvres remuèrent moins vite, puis, tout à coup, elles s'arrêtèrent complètement.

Il ne lisait plus, il ne répétait plus.

Ses yeux, qui erraient çà et là, rencontrèrent les miens.

De la main je lui fis un signe, pour l'engager à revenir à sa leçon.

Il me sourit doucement comme pour me dire qu'il me remerciait de mon avertissement, et ses yeux se fixèrent de nouveau sur son livre.

Mais bientôt ils se relevèrent et allèrent d'une rive à l'autre du canal.

Comme ils ne regardaient pas de mon côté, je me levai, et, ayant ainsi provoqué son attention, je lui montrai son livre.

Il le reprit d'un air confus.

Malheureusement, deux minutes après, un martin-pêcheur,

rapide comme une flèche, traversa le canal, laissant derrière lui un rayon bleu.

Arthur souleva la tête pour le suivre.

Puis, quand la vision fut évanouie, il me regarda.

Alors, m'adressant la parole:

«Je ne peux pas, dit-il, et cependant je voudrais bien».

Je me rapprochai.

«Cette fable n'est pourtant pas bien difficile, lui dis-je.

— Oh si! bien difficile, au contraire.

— Elle m'a paru très facile; et, en écoutant votre maman la lire, il me semble que je l'ai retenue».

Exercices.

a. Relever, dans les neuf dernières lignes, tous les verbes et en citer l'infinitif.

b. Analyser les mots *traversa*, *souleva*, *rapprochai*, *est*, et conjuguer tout entier le temps du verbe dont ils font partie.

c. Conjuguer l'impératif des verbes *fixer*, *travailler*, *aller*, *dire*.

68. La leçon. (Suite).

Il se mit à sourire d'un air de doute.

«Voulez-vous que je vous la dise?

— Pourquoi? puisque c'est impossible.

— Mais non, ce n'est pas impossible; voulez-vous que j'essaye? prenez le livre.»

Il reprit le livre et je commençai à réciter; il n'eut à me reprendre que trois ou quatre fois.

«Comment, vous la savez! s'écria-t-il.

— Pas très bien, mais maintenant je crois que je la dirais sans faute.

— Comment avez-vous fait pour l'apprendre?»

Comment j'avais fait? Je ne savais trop, car je n'avais pas

réfléchi à cela; cependant je tâchai de lui expliquer ce qu'il me demandait en m'en rendant compte moi-même.

«De quoi s'agit-il dans cette fable? dis-je. D'un mouton. Je commence donc à penser à des moutons. Ensuite je pense à ce qu'ils font: «Des moutons «étaient en sûreté dans le parc». Je vois les moutons couchés et dormant dans leur parc, puisqu'ils sont en sûreté; et, les ayant vus, je ne les oublie plus.

— Bon, dit-il, je les vois aussi: «Des moutons étaient en sûreté dans leur parc». J'en vois des blancs et des noirs, je vois des brebis et des agneaux. Je vois même le parc; il est fait de claies.

— Alors vous ne l'oublierez plus?

— Oh non!

— Ordinairement qui est-ce qui garde les moutons?

— Des chiens.

— Quand ils n'ont pas besoin de garder les moutons, parce que ceux-ci sont en sûreté, que font les chiens?

— Ils n'ont rien à faire.

— Alors ils peuvent dormir; nous disons donc: «les chiens dormaient».

— C'est cela, c'est bien facile.

— N'est-ce pas que c'est très facile? Maintenant, pensons à autre chose. Avec les chiens, qui est-ce qui garde les moutons?

— Un berger.

— Si les moutons sont en sûreté, le berger n'a rien à faire: à quoi peut-il employer son temps?

— A jouer de la flûte.

— Le voyez-vous?

— Oui.

— Où est-il?

— A l'ombre d'un grand ormeau.

— Il est seul?

— Non, il est avec d'autres bergers voisins.

— Alors, si vous voyez les moutons, le parc, les chiens et le berger, est-ce que vous ne pouvez pas répéter sans faute le commencement de votre fable?

— Il me semble.

— Essayez.

En m'entendant parler ainsi et lui expliquer comment il pouvait être facile d'apprendre une leçon qui tout d'abord paraissait difficile, Arthur me regarda avec émotion et avec crainte, comme s'il n'était pas convaincu de la vérité de ce que je lui disais; cependant, après quelques secondes d'hésitation, il se décida.

«Des moutons étaient en sûreté dans leur parc, les chiens dormaient, et le berger, à l'ombre d'un grand ormeau, jouait de la flûte avec d'autres bergers voisins.»

Alors frappant ses mains l'une contre l'autre:

«Mais je sais! s'écria-t-il, je n'ai pas fait de faute.

— Voulez-vous apprendre le reste de la fable de la même manière?

— Oui; avec vous je suis sûr que je vais l'apprendre. Ah! comme maman sera contente!» *Hector Malot* [1]).

Exercices.

a. Relever et analyser les pronoms personnels qui se trouvent dans les dix premières lignes de ce morceau.

b. Relever, dans les dix dernières lignes, tous les verbes et les mettre à l'infinitif.

c. Conjuguer le présent du subjonctif du verbe *avoir*.

69. Le parapluie omnibus.

Si vous rencontrez, dans toute la ville de Strasbourg [2]) (qui est une grande ville bien peuplée), une petite fille meilleure et plus charitable que la petite Gredel, amenez—la-moi: je ne serai pas fâché de faire sa connaissance.

[1]) Hector Malot, né en 1830, romancier. Entre autres ouvrages, il a écrit deux histoires d'enfant: *Romain Kalbris* et *Sans famille*.

[2]) Voir page 2.

Il y avait une fois cinq enfants qui s'en allaient tous les matins à l'école, chacun de son côté.

Ces cinq enfants, je les avais souvent rencontrés sur le chemin de l'école, mais jamais réunis. Chacun suivait sa fantaisie. Le plus petit garçon, un vrai flâneur, s'arrêtait à toutes les devantures de boutiques, regardait les chiens maigres qui, le matin, sont si affairés autour des tas d'ordures, et contemplait avec intérêt la charrette du laitier.

Le petit flâneur.

L'autre garçon (ce devait être un moniteur) relisait ses leçons tout le long du chemin et ne s'arrêtait nulle part.

La plus grande des fillettes, une blondine au nez retroussé, prenait des airs de gravité précoce avec sa petite sœur, qu'elle tenait par la main. Cette blondine-là, c'était notre Gredel.

La petite sœur avait une tendance déplorable à se laisser traîner en regardant derrière elle, «ce qui n'était pas convenable», au dire de Gredel.

Une troisième petite fille, avec un monstrueux panier, rasait les maisons, et exécutait avec sa règle des gammes chromatiques sur les barreaux des grilles et sur les lames des persiennes.

Exercices.

a. Relever et analyser dix noms communs contenus dans ce morceau.

b. Conjuguer le présent de l'indicatif, l'impératif et le présent du subjonctif des verbes *rencontrer*, *regarder*.

70. Le parapluie omnibus. (Suite).

Lorsque commença cette série de jours pluvieux dont tout le monde se souvient à Strasbourg, la grande sœur et la petite se prélassaient sous un ample parapluie patriarcal d'un rouge sang de bœuf.

Elles passaient un matin, dans une rue noire et triste, devant une maison triste et noire. La pluie redoublait de rage. L'écolier flâneur, à l'abri sous la porte cochère, regardait tantôt le ciel, qui se fondait tout en eau, tantôt le ruisseau bourbeux, qui roulait des vieux papiers, tantôt des passants qui pataugeaient dans la boue.

«Ohé! du parapluie! cria-t-il, comme un naufragé qui aperçoit une voile.

Le parapluie s'arrêta surpris, et les deux sœurs regardèrent le naufragé.

«Une petite place, hé?

— Pourquoi pas?» répondit la grande sœur. Mais la petite lui pinçait le bras pour lui faire comprendre que ce garçon était très méchant, et qu'il lui avait souvent fait des grimaces quand elle se retournait dans la rue. La grande sœur sourit, déclara qu'il fallait au besoin pardonner les injures et répéta: «Pourquoi pas?

— Vrai? s'écria le naufragé, qui ne savait pas trop si l'on prenait sa demande au sérieux.

— Allons, dépêche-toi, voilà qu'il est huit heures moins dix!»

L'écolier flâneur ne se fit pas prier et marcha bien sagement à côté de Gredel.

Exercices.

a. Relever, dans les deux premiers alinéas, tous les adjectifs qualificatifs qui ont la même forme au féminin qu'au masculin; relever ceux dont le féminin ne se forme pas par la simple addition d'un s au masculin.

b. Relever les substantifs dont le pluriel ne se forme pas par l'addition d'un s au singulier.

c. Conjuguer le présent, le futur de l'indicatif et le présent du conditionnel du verbe *recevoir*.

71. Le parapluie omnibus. (Suite).

Le soir, ils revinrent ensemble, les meilleurs amis du monde, et bavardant comme des pies. Tout-à-coup le flâneur dit d'un air de pitié: «Il y en a une là-bas qui n'est pas heureuse, l'entends-tu tousser?»

La grande sœur leva les yeux et vit le long d'un mur un panier ruisselant d'eau, porté par une pauvre fille trop légèrement vêtue, qui se consolait de recevoir une pareille ondée en raclant de sa règle les lames des persiennes.

«Où demeures-tu? lui dit la grande sœur.

— Rue de la Nuée Bleue, répondit l'autre, entre deux quintes de toux.

— Hum! rue de la Nuée Bleue, ce n'est pas ici; n'importe, viens avec nous, nous te reconduirons. Cela nous fera une petite promenade, voilà tout». Le temps était si peu à la promenade, que tous les enfants se mirent à rire.

Le lendemain matin le parapluie partit un peu plus tôt, et passa rue de la Nuée Bleue, où la pauvre fille attendait ses amis de la veille.

«Hé mais, dit la grande sœur en riant, il y a encore une place vacante.

— Cela se trouve bien, répondit l'écolier flâneur, car voilà devant nous le Merle Blanc qui mouille toutes ses plumes.

— Le quoi?

— Le Merle Blanc! c'est un surnom», et il montra le moniteur. Le moniteur avait beau relever le collet de sa veste, c'était pour le moment un triste merle.

La grande sœur en eut pitié, on l'appela; il vint tout grelottant se blottir contre les autres voyageurs.

Exercices.

a. Citer les adjectifs qui expriment le contraire des adjectifs *heureux*, *pauvre*, *triste*, *blanc*, et les écrire chacun au masculin singulier, au masculin pluriel, au féminin singulier, au féminin pluriel.

b. Conjuguer le présent de l'indicatif, l'impératif et le présent du subjonctif du verbe *bavarder* et du verbe *rétablir*.

c. Relever, dans les cinq dernières lignes, une préposition et une conjonction.

72. Le parapluie omnibus. (Fin).

Tout le temps que dura cette série de jours pluvieux, le parapluie continua à changer sa route habituelle pour prendre ses voyageurs à domicile et les déposer au retour.

Les gamins d'école signalaient par des quolibets l'arrivée du convoi.

«Voilà l'arche de Noé!

— Voilà le parapluie omnibus!»

Et au départ:

«M. M. les voyageurs, en voiture!

— Avez-vous une correspondance?

— Allons, madame, votre billet!»

«Voilà le parapluie omnibus».

M. M. les voyageurs étaient fort gais et se racontaient mille folies. Ils parlaient bien quelquefois de choses plus sérieuses, par exemple, des grands froids qui n'étaient pas encore arrivés, mais qui ne pouvaient tarder à venir. Les mille petites histoires de l'école

faisaient surtout les frais de la conversation; les niches faites aux camarades, quelquefois même aux maîtres, excitaient l'hilarité générale, malgré les efforts de la grande sœur et du Merle Blanc qui prêchaient la sagesse et le travail. Enfin, mes petits amis ne semblaient pas se douter que la pluie tombait toujours.

Comme toute chose a une fin, la pluie a cessé. Le premier rayon du soleil a rendu chacun à ses habitudes. Mais ces enfants, associés pour un temps par la pluie, se saluent au passage d'un signe de tête amical ou d'une bonne parole. Voilà ce qu'a fait la pluie ou plutôt la charité armée d'un parapluie. Car, comme le répétait souvent ma grand'mère Schwartz: «la charité est ingénieuse et sait manier toutes les armes.

Girardin.
(Petits contes alsaciens)

Exercices.

a. Relever, dans le dernier paragraphe, tous les verbes, en dire le temps, le mode, la personne et le nombre et en citer l'infinitif.

b. Conjuguer le présent de l'indicatif, l'impératif et le présent du subjonctif du verbe *rendre*.

c. Relever, dans la dernière phrase, un adverbe.

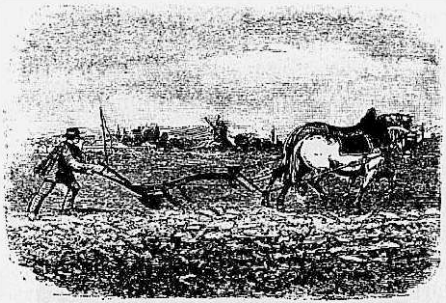
73. Le Laboureur et ses Enfants.

Travaillez, prenez de la peine:
C'est le fonds qui manque le moins! [1]).

Un riche Laboureur, sentant sa mort prochaine,
Fit venir ses Enfants, leur parla sans témoins.
«Gardez-vous, leur dit-il, de vendre l'héritage

[1]) Le travail cet un fonds, une richesse qu'on ne perd jamais.

Que nous ont laissé nos parents:
Un trésor est caché dedans.
Je ne sais pas l'endroit; mais un peu de courage



Le laboureur.

Vous le fera trouver: vous en viendrez à bout.
Remuez votre champs dès qu'on aura fait l'août:
Creusez, fouillez, bêchez; ne laissez nulle place
Où la main ne passe et repasse».

Le laboureur et ses enfants.

Le Père mort, les Fils vous retournent le champ,
Deçà, delà, partout: si bien qu'au bout de l'an
Il en rapporta davantage.
D'argent, point de caché. Mais le père fut sage

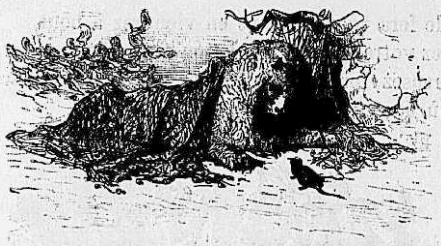
De leur montrer, avant sa mort,
Que le travail est un trésor.

La Fontaine.

74. Le Lion et le Rat.

Il faut, autant qu'on peut, obliger tout le monde:
On a souvent besoin d'un plus petit que soi.

Entre les pattes d'un Lion
Un Rat sortit de terre à l'étourdie.
Le roi des animaux, en cette occasion,
Montra ce qu'il était, et lui donna la vie.
Ce bienfait ne fut pas perdu.
Quelqu'un aurait-il jamais cru
Qu'un lion d'un rat eût affaire?



Le lion et le rat.

Cependant il advint qu'au sortir des forêts
Ce Lion fut pris dans des rêts,
Dont ses rugissements ne le purent défaire.
Sire Rat accourut, et fit tant par ses dents
Qu'une maille rongée emporta tout l'ouvrage.

Patience et longueur de temps
Font plus que force ni que rage

La Fontaine.

75. Le Loup et l'Agneau.

Un agneau se désaltérait
Dans le courant d'une onde pure.
Un Loup survient à jeun, qui cherchait aventure

Le loup et l'agneau.

Et que la faim en ces lieux attirait.
«Qui te rend si hardi de troubler mon breuvage?
Dit cet animal plein de rage:
Tu seras châtié de ta témérité!

— Sire, répond l'Agneau, que Votre Majesté
Ne se mette pas en colère:
Mais plutôt qu'elle considère
Que je me vas désaltérant
Dans le courant,
Plus de vingt pas au-dessous d'Elle;
Et que par conséquent, en aucune façon,
Je ne puis troubler sa boisson.
— Tu la troubles, reprit cette bête cruelle;
Et je sais que de moi tu médis l'an passé.
— Comment l'aurais—je fait si je n'étais pas né?
Reprit l'Agneau; je tette encor ma mère.
— Si ce n'est toi, c'est donc ton frère.
— Je n'en ai point.—C'est donc quelqu'un des tiens;
Car vous ne m'épargnez guère,
Vous, vos bergers, et vos chiens.
On me l'a dit: il faut que je me venge».
Là-dessus, au fond des forêts
Le Loup l'emporte, et puis le mange,
Sans autre forme de procès.

La Fontaine.

76. Les trois souhaits.

PERSONNAGES { PIERRE, villageois.
JACQUELINE, sa femme.

(La scène se passe à la campagne, chez Pierre).

Chambre de paysan.—Bahut, table, chaises rustiques.—Une horloge.—Un miroir accroché au mur.—Un balai.

SCÈNE PREMIÈRE.

JACQUELINE, *seule, balayant.*

JACQUELINE, *regardant l'horloge.*

Huit heures. Pierre, mon homme, va revenir des champs; préparons le souper. (*Elle pose le balai dans un coin, ouvre le bahut, d'où elle tire ce qu'il faut pour souper.*) Les assiettes, les verres, la piquette, un plat de fèves et puis la miche, et puis le fromage, et puis... et puis c'est tout. Pierre trouvera que le souper est maigre, parce qu'il est porté sur sa bouche, mon petit homme... Le boucher de la place brûlait pourtant un bel habillé de soie, ce matin, et j'aurais bien acheté une aune de boudin; mais il ne fallait pas y penser (*elle indique d'un geste qu'elle n'a pas d'argent dans ses poches*), il ne le fallait pas. (*Elle chante en achevant de mettre le couvert. Pierre entre sans qu'elle le voie.*)

Scène deuxième.

Pierre, Jacqueline.

Pierre, *à part.*

Elle ne m'entend pas. Je vas [1]) lui faire une farce. (*Il s'approche de Jacqueline avec précaution, la prend par derrière et lui bouche les yeux.*) Qui est là?

Jacqueline *se débattant.*

Ah! que c'est bête de faire des peurs comme ça aux gens.

Pierre.

Qui est là?

Jacqueline.

Pardine! [2]) On sait bien que c'est toi, notre homme.

Pierre.

Elle a deviné. Bravo! Et soupons, à cette heure, je crève de faim. [3])

---

[1]) Je vas est incorrect; Pierre et Jacqueline, qui sont de simples villageois ne savent pas bien le français; il faut dire: je vais.

[2]) Parbleu.

[3]) Expression populaire, qu'il ne faut pas employer, et qui veut dire: je meurs de faim.

Jacqueline.

Alors tant pis, notre homme; il n'y a que des fèves et du fromage.

Pierre.

Ah! il n'y a que ça?.. J'ai pourtant vu flamber un beau porc sur la place.

Jacqueline.

Je l'ai vu aussi.

Pierre.

Tu l'as vu aussi... Elle l'a vu aussi. Mais nous avons dépensé trop d'argent à la fête du pays.

(*Tous deux s'assoient et mangent*).

Je vas lui faire une farce.

Jacqueline.

Voilà. Ah! les gens riches sont bien heureux.

Ils achètent du boudin tous les jours, si c'est leur idée. Plus ils dépensent et plus ils en ont.

Jacqueline.

On dirait que leur bonne fée leur rapporte l'argent qu'ils jettent par la fenêtre. Ah! je voudrais être encore au temps des fées, moi. On n'avait qu'à parler dans ce temps-là, et crac, il vous arrivait une belle dame par la cheminée, par le trou de la serrure, qui vous baillait [1]) tout ce qu'on lui demandait.

Pierre.

Va-t'en voir si elles viennent!

Jacqueline.

Hein! tu ne crois donc pas aux fées, toi?

Pierre.

Quand on a reçu quelque éducation, on sait bien qu'il n'y a pas plus de fées que de loups—garous.

Jacqueline, *protestant*.

Pierre!

Pierre.

Il y en a eu; il est bien certain qu'il y en a eu, mais il n'y en a plus. Il paraîtrait que c'est à la grande Révolution qu'on les a supprimées.

Jacqueline.

Quel dommage! Supprimer de belles dames qui ne demandaient qu'à faire du bien au pauvre monde, qui, d'un coup de baguette, vous changeaient un paysan comme toi en prince...

Pierre.

Et une paysanne comme toi en princesse.

Jacqueline.

Ce n'était donc pas gentil?

---

[1]) Qui vous donnait.

Pierre.

C'était gentil tout de même. (*En coupant le pain, il y trouve un papier.*) Qu'est-ce que c'est que ça? Un papier dans le pain.

Jacqueline.

Tu dis?

Pierre.

Et un papier écrit, s'il vous plaît.

Jacqueline.

C'est pourtant vrai.

Pierre, *flairant le papier.*

Il sent le roussi.

Jacqueline.

C'est peut-être une fée qui nous l'envoie.

Pierre.

Quelle bêtise!.. Lis un peu pour voir.

Jacqueline.

Non, lis, toi.

Pierre.

Non, toi.

Jacqueline.

Est-ce que tu as peur, notre homme?

Pierre.

Peur! Tu veux rire... (*Il va pour lire et hésite*). Seulement je ne sais pas lire la petite écriture.

Jacqueline, *prenant le papier.*

Donne alors. (*Elle lit à haute voix*).

„Jacqueline, ta foi mérite récompense;
„Maître Pierre, je veux confondre ta science.
„A votre volonté formez donc trois souhaits.
„Ils seront exaucés sitôt qu'ils seront faits."

Pierre, *troublé.*

Il y a cela?

Jacqueline.

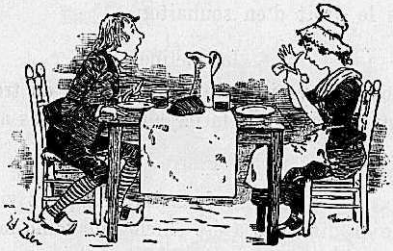
Il y a cela.

Pierre.

Quelle aventure!

Jacqueline.

Tu vois bien qu'il y a encore de bonnes fées qui veulent du bien aux gens.



Quelle aventure!

Pierre.

J'ai bien envie de souhaiter tout de suite quelque chose pour voir si elle ne s'est pas moquée de nous.

Jacqueline.

Prends garde à ce que tu vas dire.

Pierre.

Je ne souhaite pas encore. Je dis seulement que, quand je serai décidé... à me décider, je crois bien que je demanderai à madame la fée des milliards de millions; et, comme ça, je pourrai jouer aux boules tous les jours au lieu d'aller travailler aux champs.

Jacqueline.

Moi, j'ai envie de lui demander de rester toujours jeune.

Pierre.

Et moi, de ne jamais mourir.

Jacqueline.

Et moi, d'être la plus belle à vingt lieues à la ronde.

Pierre.

Oh là! oh là! notre femme; voilà déjà plus de choses que nous n'avons le droit d'en souhaiter.

Jacqueline.

C'est pourtant vrai. Ce n'est pas assez de trois souhaits; c'est une demi-douzaine que la fée aurait dû nous accorder.

Pierre.

Tu peux bien mettre la douzaine; l'appétit vient en mangeant, comme on dit. Elle a été chiche, madame la fée.

Jacqueline.

Plus bas: si elle nous entendait!

Pierre.

C'est juste. (*A voix basse.*) Elle a été chiche.

Jacqueline, *bas aussi.*

Elle l'a été. (*Vivement, comme si elle entendait un bruit soudain.*) Qui est là?

Pierre, *sautant de peur.*

Qu'est-ce qu'il y a?

Jacqueline, *écoutant.*

J'avais cru entendre quelqu'un. Mais non, ce n'est personne.

Pierre.

Tu es bien sûre? (*Parlant très haut et comme s'adressant aux quatre murs de la chambre.*) C'est égal, elle a été bien bonne, madame la fée, de nous avoir accordé trois choses.

Jacqueline, *imitant Pierre.*

C'est énorme, trois choses, et nous serions des ingrats d'en demander davantage... (*Reprenant sa voix normale.*) Et maintenant, pour mieux réfléchir, achevons vite de souper..

Voilà le boudin demandé.

Pierre.

Ce qui ne sera pas malaisé.

Jacqueline.

Oui, mais demain, quel festin!

Pierre.

Vois donc, en attendant, si tu ne trouves pas quelque rogaton dans le bahut.

Jacqueline.

Ça me surprendrait, mais je vas chercher tout de même. (*Elle ouvre le bahut.*) Je voudrais trouver seulement un morceau de boudin du bel habillé de soie qu'on brûlait ce matin... (*Elle jette un cri.*) Miséricorde!

Pierre, *tressaillant.*

Qu'est-ce qu'il y a encore?

Jacqueline, *tirant du bahut un plat de boudin.*

Pierre, voilà le boudin demandé.

Pierre.

Le boudin!

Jacqueline.

Même il est tout cuit et il fume encore.

Pierre.

C'est ma foi vrai.

Jacqueline.

Bien sûr, c'est la fée qui l'envoie.

Pierre.

C'est présumable.. C'est... (*Frappé d'une idée.*) Mais peste soit de toi et de ton boudin! S'en aller gaspiller un de nos trois souhaits pour avoir un méchant morceau de boudin!

Jacqueline.

Est-ce que je savais, moi! J'ai demandé ça sans seulement y penser.

Pierre, *la contrefaisant.*

J'ai demandé ça sans seulement y penser! C'est, pardieu, le tort que tu as eu.

Jacqueline.

Ne me gronde pas, mon Pierre.

Pierre.

Non, mais voyez un peu: nous n'avons que trois choses à demander, et cette bête-là s'en va demander un boudin!

Jacqueline.

Pierre!

Pierre.

Ah! Je donnerais quelque chose pour qu'il te sautât au nez.

Jacqueline.

Mauvais, va! tu ne m'as jamais parlé comme ça. (*Elle pleure dans son tablier*).

J'ai le boudin au nez.

Pierre.

C'est que tu n'as jamais été aussi bête que ce soir. Oh! les femmes! les femmes!

Jacqueline.

Oh! les hommes! les hommes!.. Seigneur mon Dieu! Mais qu'est-ce que j'ai là? (*Se retournant vers Pierre.*). Mais vois donc ce que tu as fait. J'ai le boudin au nez.

Pierre.

En voilà bien d'une autre! [1]).

Jacqueline.

C'est que je ne peux l'ôter. J'ai beau tirer dessus.

Pierre.

Attends un peu. (*Il prend un couteau et veut couper le boudin*).

Jacqueline.

Oh! là! là! Tu me fais mal. C'est comme si tu me coupais mon vrai nez.

Pierre.

Mais qu'est-ce que c'est que cette manigance-là?

Jacqueline.

Il n'y a pas de manigance; il y a que tu as souhaité que le boudin me saute au nez et qu'il m'a sauté, et que me voilà défigurée pour le restant de mes jours si je ne me dépêche pas de demander à madame la fée de m'enlever cette horreur-là.

Pierre.

Eh bien, c'est ça. Demande-le-lui tout de suite. Elle ne doit pas être loin... (*Se ravisant.*) Ah! mais non. Garde-t'en bien. Si tu lui demandes encore quelque chose, c'est fini de nos trois souhaits et je redeviens Gros-Jean comme devant.

Jacqueline.

Veux-tu donc que je reste avec ce vilain morceau de boudin au milieu de la figure, pour que tous les gens du pays se moquent de moi.

Pierre.

Vilain! vilain! C'est déjà pas si vilain un beau morceau de boudin, bien appétissant comme celui-là.

[1]) Voilà bien une autre affaire.

Jacqueline.

Il se moque de moi encore. (*Elle repleure.*) Hi! hi!

Pierre.

Non, je ne me moque pas... Viens dans mes bras, ma petite femme. (*Il la prend dans ses bras.*) Seulement range un peu ton boudin, il m'empêche de t'embrasser.

Jacqueline.

Tu te moques encore, mais ça va finir. (*Appelant.*) Madame la fée!

Pierre, *vivement.*

Arrête, malheureuse, et écoute-moi. Je vas demander à la fée des milliards de millions, et, quand nous serons riches comme il n'est pas possible, je te ferai faire un étui en argent pour cacher ton boudin.

Jacqueline.

Bien obligée.

Pierre.

Je te le ferai faire en or, là; es-tu contente?

Jacqueline.

Il n'y a étui d'or ni d'argent qui tienne. J'aime mieux mon nez au naturel. (*Appelant.*) Madame la fée!

Pierre.

Tais-toi donc.

Jacqueline.

Non-da [1]).

Pierre, *furieux.*

Je te dis de te taire. Je suis le maître ici et je te défends d'appeler la fée.

[1]) Non-da, non; oui da, oui.

Jacqueline.

Tu me défends! Eh bien! tu vas voir. (*Appelant.*) Madame la fée, je vous supplie de..

Pierre.

Un mot de plus, Jacqueline, et je frappe. (*Il prend le balai, et d'un coup de pied il en enlève le manche.*)

Jacqueline, *appelant.*

Madame la fée!

Pierre, *lui donnant un coup de bâton.*

Tiens! attrape.

Jacqueline.

Oh! là! là! Je suis morte. (*Elle tombe sur la chaise.*)

Pierre.

Morte! (*Il rejette le manche du balai.*) Jacqueline!

Jacqueline, *sanglotant.*

Hi! hi! suis-je malheureuse! Etre battue par son homme!

Pierre.

Voyons, Jacqueline, je n'ai pas frappé bien fort. Et puis, c'est la première fois que ça m'arrive et je te promets que ce sera la dernière.

Jacqueline.

Oh! oui. La dernière, parce que j'aime mieux me tuer tout de suite.

Pierre.

Te tuer! (*Pleurant à son tour.*) Tu ne m'aimes donc plus, que tu veux te tuer?

Jacqueline.

C'est toi qui ne m'aimes plus, puisque tu me bats, puisque tu aimes mieux des milliards de millions que de faire plaisir à te petite femme.

Pierre.

Voyons, ma Jacqueline!

Jacqueline.

Nous étions si heureux ce matin encore! Nous n'étions pas riches, c'est vrai; mais en travaillant tous les jours, nous gagnions

Embrassons-nous, ma petite femme.

bravement notre vie. Nous nous aimions bien; nous étions toujours contents. Et voilà que depuis l'histoire de ces maudits souhaits, c'est fini de notre bonheur.

Pierre.

C'est pourtant vrai. Depuis une heure nous passons notre temps à ne faire que des sottises, à nous chamailler...

Jacqueline.

Tandis que, si tu voulais...

Pierre.

Compris. (*A haute voix et résolument.*) Enlevez le boudin à Jacqueline, madame la fée.

Jacqueline.

Pierre!.. (*Elle se jette dans les bras de Pierre, puis elle se tâte le nez.*) Mais c'est que je ne l'ai plus! (*Avec joie.*) N'est-ce pas que je ne l'ai plus?

Pierre.

Plus du tout.

Jacqueline.

Ah! merci, mon petit homme.

Pierre.

Embrassons-nous, ma petite femme, et souvenons-nous, notre vie durant, que ni l'or ni le boudin ne font le vrai bonheur.

Verconsin.

Vocabulaire.

1.

Une boule, шаръ.
recevoir, получать.
elle reçoit, она получаетъ.
la lumière, свѣтъ.
tourner, вращаться, вертѣться.
la surface, поверхность.
trois fois plus, въ три раза больше.
une étendue, пространство.

2.

Le pays, страна.
riche, богатый.
situer, расположить.
baigner, омывать.
le nord, сѣверъ.
le sud, югъ.
l'est, востокъ.
l'ouest, западъ.
borner, ограничивать.
séparer, отдѣлять.
la capitale, столица.
principal, le, главный, ая.
le monde, міръ, свѣтъ.
le port, портъ, гавань.
la patrie, родина.

3.

La corneille, ворона.
ingénieux, se, находчивый, ая; остроумный.
plus ingénieuse, находчивѣе.
pressée par la soif, мучимая жаждой.
profond, de, глубокій, ая.
pouvoir, мочь.
elle put, она могла.
atteindre, достигать, доставать.
remplir, наполнить.
le fond du vase, дно сосуда.
un homme, человѣкъ.

4.

Chaque, каждый, всякій.
gros, sse, толстый, большой.
plus gros, толще, больше; le plus gros, самый большой.
les objets, dont on parle, предметы, о которыхъ говорятъ.
mettre, надѣвать.
l'anneau, обручальное кольцо.
la bague, кольцо.
permettre, позволять.
introduire, ввести, вводить.

5.

Épais, sse, густой, ая.
mou, molle, мягкій, ая.
compact,—te, плотный, ая.
faire, дѣлать; ils font, они дѣлаютъ.
poser, класть, положить.
le tronc, туловище.
le charbon, уголь.
le bâton, палка.
coiffer, накрыть голову; убирать голову.
vive! да здравствуетъ!

6.

Apercevoir, увидѣть; il aperçut, онъ увидѣлъ.
la quantité, количество.
aussitôt, тотчасъ.
descendre, спускаться.
se glisser, проскальзывать.
remarquer, замѣчать.
paraître, появляться; il parut, онъ появился.
courir, бѣжать; il courut, онъ побѣжалъ.
vouloir, хотѣть; il voulut, онъ хотѣлъ.
tellement, такъ.
prendre, взять, ловить.
il resta pris, онъ попался, онъ застрялъ.
étroit, te, узкій, ая.
un piège, западня, ловушка.
il fut obligé, онъ былъ принужденъ.
la punition, наказаніе.
la conduite, поведеніе.

7.

Le rouge—gorge, красношейка.
rigoureux, se, суровый, ая.
le laboureur, земледѣлецъ.
l'hospitalité, гостепріимство.
nettoyer, чистить.
la graine, сѣмя.
verser, наливать.
le buisson, кустъ.
la liberté, свобода.
un hôte, гость.
joyeux, se, веселый, ая.
revenir, возвращаться.
la confiance, довѣріе.
se réjouir, радоваться.
la frayeur, страхъ, испугъ.
sembler, казаться.
heureux, se, счастливый, ая.

8.

Cassé, ée, сломанный.
le paysan, крестьянинъ.
il se mit en route, онъ пустился въ дорогу.
par terre, на землѣ.
mettre, положить; mets, положи.
cela ne vaut pas la peine, это не стоитъ труда.
se baisser, нагибаться.
vendre, продать; il vendit, онъ продалъ.
cela fait, послѣ этого.
continuer, продолжать.
brûlant, жгучій.
laisser tomber, уронить.
loin, далеко; plus loin, дальше.
le manège, уловка.
jusqu'à ce que, пока.
rire, смѣяться; en riant, смѣясь.

9.

Partager, дѣлить.
espérer, надѣяться; j'espère, я надѣюсь.
accourir, прибѣжать.
trop, слишкомъ много.
la part, часть, доля.
sur-le-champ, тотчасъ же.
accorder, давать.
le régal, угощеніе.
tout bas, тихонько.
mélancolique, печальный, задумчивый.

10.

Le bonnet de coton, бумажный колпакъ.
peuplé, ée, населенный, ая.
je suis fatigué, я усталъ.
une course, ходьба.
s'asseoir, сѣсть; il s'assit, онъ сѣлъ.
au pied de, у подножья.
le marronnier, каштановое дерево.
s'étendre, растягиваться.
un asile, убѣжище, пристанище.
une multitude, множество.
piller, грабить.
le magot, мартышка.
se réveiller, просыпаться.
vide, пустой.
précipitamment, поспѣшно.
un bruit se fait entendre, слышится шумъ.
le feuillage, листва.
confus, se, глухой, неясный.
injurier, ругать.
discordant, te, нестройный, несогласный.
ruiné, разоренный.
la pluie, дождь.

11.

Le cuir, кожа.
tailler, кроить.
afin de, для того чтобы.
se coucher, ложиться спать.
tranquillement, спокойно.
la surprise, удивленіе.
savoir, знать; il ne savait pas, онъ не зналъ.
ce que cela voulait dire, чтобы это значило.
un chef-d'œuvre, образецъ искусства.
un chaland, покупатель.
payer, платить.
plus cher que de coutume, дороже обыкновеннаго.
se procurer, достать.
prêt, te, готовый, ая.
terminer, кончать, оканчивать.
une aisance, довольство, достатокъ.
devenir, сдѣлаться, стать.
presque, почти.

12.

Aux environs de Noël, около Рождества.
veiller, бодрствовать, сидѣть ночью.
si tu veillais cette nuit, не посидѣть ли тебѣ сегодня ночью.
aider, помогать.
consentir, соглашаться.
attendre, ждать.
l'établi (un), верстакъ, станокъ.
une adresse, ловкость.
disparaître, исчезать; ils disparurent, они исчезли.
tout d'un coup, разомъ.
enrichir, обогащать.
reconnaissant, te, благодарный, ая.
je vais tricoter, я свяжу.
une paire de bas, пара чулокъ.
approuver, одобрить.
un avis, мнѣніе, совѣтъ.
ils allaient se mettre au travail они собирались приняться за работу.
se chausser, обуваться.
ils gagnèrent la fenêtre, они добрались до окна.
à partir de ce moment, съ этой минуты.

13.

Blanchir, бѣлить, мыть.
le blanchissage, мытье, стирка.
écrire, писать; c'est écrit, это написано.
davantage, больше.
croire, думать, вѣрить.
essuyer, вытирать; en essuyant вытирая.
une marque, знакъ, мѣтка.
s'en aller, уходить; ils s'en iront, они уйдутъ, они исчезнутъ.
pas du tout, совсѣмъ нѣтъ.
bouger, шевелиться.

14.

Un avenir, будущее.
un brave, храбрецъ.
brandir, размахивать.
brandissant, размахивая.
le zouave, зуавъ, французскій солдатъ, кот. служитъ въ Африкѣ.
conduire, вести, править.
le cocher, кучеръ.
une voix grave, важнымъ, степеннымъ голосомъ.
ça m'est égal, это мнѣ все равно.
pourvu que, только бы, лишь бы только.
reprendre, возразить.
le destin, судьба.
l'esprit, умъ.

11.

Vocabulaire.

1.

Les airs de sa connaissance, знакомыя ему пѣсни.
un air, пѣсня, видъ, наружность.
toucher, трогать, касаться.
la corde du violon, струна скрипки.
paraître, казаться; cela paraissait, это казалось.
adroitement, ловко.
affreux, se, ужасный, ая.
au lieu de, вмѣсто.
grincer, скрипѣть.
grogner, ворчать.
hurler, выть.
déchirer, раздирать.
horriblement, ужасно.

2.

Une maison de campagne, дача.
entourer, окружать.
s'ennuyer, скучать.
quoiqu'ils fussent, (v. être) хотя они были.
apprendre, учиться.
une pièce d'eau, бассейнъ.
la rame, весло.
offrir, предлагать.
récompenser, наградить.
contenir, содержать, вмѣщать.
le requin, акула.
énorme, огромный
dont ils avaient entendu parler, о которыхъ они слышали.
grossir, выростать, толстѣть.
à leur aise, сколько угодно.
pêcher, ловить (рыбу).

3.

Recueillir, собирать.
siffler, свистѣть.
connaître, знать; ils connaissaient, они знали.
annoncer, объявлять, извѣщать.
la distribution, раздача.
il faut, нужно; il fallait, нужно было.
happer, хватать.
mordre dans le pain, откусить хлѣба.
se disputer qu. ch., оспаривать другъ у друга.
avaler, глотать.
d'une seule bouchée, однимъ глотком.
fâcher, сердить.
se hâter, торопиться, спѣшить.
manquer, пропустить, упустить.

4.

N'allez pas croire, не подумайте.
un ignorant, неучь.
autrement, иначе.
naturellement, естественно, просто.
le pêcher, персиковое дерево.
le fraisier, земляничникъ.
mûrir, спѣть, поспѣвать.
à force de, въ силу того, что; съ помощью.
une asperge, спаржа.
reconnaître, узнавать.
bon, meilleur, le meilleur, хорошій, лучшій, самый лучшій.
il aurait dit autant, онъ сказалъ бы то же самое.
la plante, растеніе.
ils prenaient grand plaisir, имъ доставляло большое удовольствіе.

5.

Ils aimaient le mieux, они больше всего любили.
nourrir, кормить, питать.
déranger, безпокоить.
sans oser remuer, не смѣя шевелиться.
mettre en fuite, спугнуть, обратить въ бѣгство.
le merle, черный дроздъ.
nicher, гнѣздиться, вить гнѣзда.
le grenier, чердакъ.
tournoyer, кружиться, вертѣться.
aigu, uë, пронзительный, рѣзкій, ая.
un insecte, насѣкомое.
regretter, сожалѣть.
emplumé, оперенный.
bien sûr, конечно, навѣрно.
faire de la peine, причинить непріятность, дѣлать непріятности кому-нибудь.
renoncer, отказываться.

6.

Parcourir, пробѣгать.
verdir, зеленѣть
fleurir, цвѣсти.
le désert, пустыня.
excepté, исключая.

7.

S'éveiller, просыпаться: en s'éveillant, просыпаясь.
frais, fraîche, свѣжій, ая.
réchauffer, согрѣвать.
la coiffe, чепчикъ.
le rayon, лучъ.
gonfler, надувать, раздувать.
la sève, сокъ.
le teint, окраска, цвѣтъ лица.
pourpré, ée, пурпуровый.
la prairie, лугъ.
autant que, столько же, такъ же.

8.

La veuve, вдова.
tendrement, нѣжно.
elle a raison, она права; avoir raison, быть правымъ.
charmant, te, прелестный, ая.
quoique, хотя.
balayer, мести, выметать.
bêcher, копать.
cultiver le jardin, ухаживать за садомъ.
raccommoder, починять.
isolé, ée, уединенный.
le sommet de la montagne, вершина горы.
pouvoir, j'ai pu, мочь, я могъ.
d'ailleurs, впрочемъ, кромѣ того.
le torrent, потокъ, ручей.
le précipice, пропасть.
infranchissable, непроходимый.

9.

Content, te, довольный, ая; mécontent, te, недовольный.
tomber malade, захворать.
l'argent, деньги, серебро.
augmenter, усиливать.
mourant, te, умирающій, ая; mourir, умирать.
tout-à-fait, совсѣмъ.
sangloter, рыдать.
le désespoir, отчаяніе.
bienfaisant, te, благодѣтельный, ая.
venez à mon secours, придите ко мнѣ на помощь.
sauver, спасать.
à peine, едва, лишь только.
prononcer, произносить.
vêtu, ée, одѣтый.
elle va mourir, она скоро умретъ.

10.

Attendri, ie, растроганный.
attentivement, внимательно.
souffler, дуть, дышать.
il n'est pas en mon pouvoir de guérir, не въ моей власти вылѣчить.
réserver, назначать, сберегать.
le courage, смѣлость.
entreprendre, предпринимать.
il n'y a rien que je ne fasse (faire), нѣтъ ничего, чего бы я ни сдѣлалъ.
croître, расти.
exprimer, выжимать.
immédiatement, тотчасъ.
chargé de garder, обязанный стеречь.
envoyer, посылать.
remettre, отдавать.
prendre congé, проститься.
respectueusement, почтительно.
dangereux, se, опасный, ая.
tenter, пробовать.
périr, погибать.

11.

Il venait de naître, онъ только что родился.
laid, de; difforme, безобразный, уродливый, ая.
hideux, se, отвратительный, ая.
honteux, se, стыдящійся.
le caquet, болтовня.
la commère, кума, кумушка.
le monstre, чудовище, уродъ.
j'ai envie de l'étrangler, мнѣ хочется его задушить.
se garder de, остерегаться, воздержаться.
la causeuse, болтунья.
l'embarras, затрудненіе.
mignon, милый.
propre à, годный, способный.
il sera propre à vous faire honneur, онъ сдѣлаетъ вамъ честь.
en faveur, въ пользу.
la patience, терпѣніе.
l'impatience, нетерпѣніе.
vous eussiez, v. avoir.
modérer, умѣривать, уменьшать.
cruellement, жестоко.

12.

Fou, folle, безумный, сумашедшій.
sa mère en était folle, ея мать была безъ ума отъ нея.
qu'on eût su voir, qu'on eût pu voir, какую только можно было встрѣтить.
par delà, по ту сторону, за.
vouloir, хотѣть; je veux, я хочу.
je veux aller la voir, я хочу ее навѣстить.
s'en aller, уходить; je m'en vais, я ухожу.

le chaperon lui seyait très bien, шапочка къ ней очень шла.
partout, повсюду.
cuire, печь.
une galette, лепешка.
le compère, кумъ.
le bûcheron, дровосѣкъ.
s'arrêter, останавливаться.
tôt, рано; plus tôt, раньше.
de toute sa force, изо всей силы.
court, plus court, le plus court, короткій, короче, самый короткій.
s'amuser, забавляться.
la noisette, орѣхъ.

13.

Le loup ne fut pas longtemps à arriver, волкъ прибѣжалъ въ скоромъ времени.
heurter, frapper à la porte, постучать въ дверь.
contrefaire, поддѣлывать, подражать.
contrefaisant, поддѣлывая.
elle se trouvait un peu mal, ей немного нездоровилось.
à cause qu'elle, parce qu'elle.
la chevillette, болтикъ, маленькая затычка.
la bobinette, деревянный брусокъ.
cherrer, tomber, падать.
dévorer, съѣдать, пожирать.
elle alla se coucher, она легла.
avoir peur, бояться.
être enrhumé, быть простуженнымъ, имѣть насморкъ.
adoucir, смягчать: en adoucissant, смягчая.
la huche, квашня.
se déshabiller, раздѣваться.
elle fut étonnée, она была удивлена.
en moins de rien, въ одно мгновеніе.

14.

Après avoir créé, сотворивъ.
la teinte, оттѣнокъ, цвѣтъ.
l'air, воздухъ.
le vent, вѣтеръ.
elle se mit à murmurer, она начала роптать.
tâcher, стараться.
faire la sourde oreille притворяться, будто не слышишь.
complaisant, te, услужливый, ая.
se détourner, отворачиваться.
frissonner, дрожать.
de plus en plus, все болѣе и болѣе.
le dépit, досада, неудовольствіе.

14.

une perce-neige, подснѣжникъ.
avoir pitié, пожалѣть.
plaire, нравиться.
dès lors, съ этихъ поръ.
refuser, отказывать.
quant à, что касается до.
protéger, защищать, покровительствовать.

15.

La fourmi, муравей.
la cigale, стрекоза.
avoir grand faim, быть очень голоднымъ.
le grain, зерно.
surtout, особенно.
la foi, вѣра.
ma foi, честное слово.
le ver, червякъ.
fidèle, вѣрный, надежный.
le principal, главное дѣло.
rassembler, собирать.
la miette, хлѣбная крошка.
le blé, хлѣбное зерно.
ne vous déplaise, не прогнѣвайтесь.
déplaire, не нравиться, прогнѣвлять.
faire maigre chère, плохо ѣсть, имѣть плохой столъ.

16.

Le ruisseau, ручей.
salir, загрязнить, запачкать.
un ange, ангелъ.
la grâce, пощада, милость.
se rapprocher, приближаться.
à t'en croire, если повѣрить тебѣ.
l'injure, обида, оскорбленіе.
le sang, кровь.
le chasseur, охотникъ.
abominable, скверный, мерзкій.
frémissant, трепещущій.
décharger son fusil, выстрѣлить изъ ружья.
se sauver, спасаться, убѣгать.
ils ont tort, они виноваты.
avoir tort, быть виноватымъ.

17.

Le roi, король; la reine, королева.
vieux, vieille, старый, старая.
branler, трястись.
elle ne voyait goutte, она ни зги не видѣла.
rapetisser, уменьшать, убавлять.
toute en un peloton, вся съежившаяся въ клубокъ.
volontiers, охотно.
le joyau, le bijou, драгоцѣнность.
les gueux, бѣдные, убогіе.
cracher, плевать.
souffrant, te, больной, страждущій, ая.
se charger de qu. ch., брать на себя что-нибудь.

assister, присутствовать.
la naissance, рожденіе.
aborder, подходить.
mendier, просить милостыню.
le haillon, лохмотье.

18.

Se présenter, являться.
la couronne, корона, вѣнокъ.
pour prix, въ награду.
à quoi sert-il de se fâcher, къ чему сердиться.
le royaume, царство.
c'est bien assez pour vous, для васъ вполнѣ этого довольно.
la ride, морщина.
talonner, слѣдовать по пятамъ.
s'accoutumer, пріучиться, привыкнуть.
essayer, пробовать.
ouïr, слушать, внимать,
j'ai ouï dire, я слышала.

19.

Le marché, рынокъ, торгъ,
elles étaient en marché, онѣ торговались, онѣ спорили
survenir, приходить нечаянно, случаться,
l'apprentissage, ученье, первый опытъ.
le métier, ремесло.
si ce métier vous accommodera, подходящее-ли это для васъ ремесло.
le courtisan, придворный.
croître, расти; ils croissent, они растутъ.
à mesure que, по мѣрѣ того, какъ.
le festin, пиръ.
être dégoûté, получить отвращеніе.
mâcher, жевать.
tousser à crever, надрываться отъ кашля.
une guenuche, молодая обезьяна

20.

Véritable, настоящій.
vermeil, le, румяный, ая.
se redresser, выпрямиться.
crasseux, se, грязный, ая.
le torchon, тряпка.
traîner, валяться.
la cendre, пепелъ, зола.
elle n'était pas accoutumée à cet
l'échange, обмѣнъ.
de revieillir... de rajeunir: elle revieillit, она сдѣлалась вновь старой; elle rajeunit, она сдѣлалась вновь молодой.
se repentir, раскаиваться.
condamner осуждать, приговаривать.

équipage, она не привыкла къ такому наряду.
vous êtes bien embarrassé, вы въ большомъ затрудненіи.
encore davantage, еще больше.
la cotte, юбка.
la condition, званіе, состояніе.
la chaumière, хижина,
la châtaigne, каштанъ.
l'orme, вязъ (дерево),
soulager, облегчить, утѣшить.
la danse ronde, танецъ.

21.

Fort, сильный; plus fort, сильнѣе.
moins fort, менѣе сильный.
une vilaine habitude, дурная привычка.
en signe, въ знакъ.
le mépris, презрѣніе.
la multiplication, умноженіе.
debout, стоя.
ennuyer, наводить скуку, наскучить.
fier, fière, гордый.
j'avais grand soin, я очень заботился.
surveiller, наблюдать.
être sur le point, быть на готовѣ.
innocent, te, невинный.
suivre, слѣдить; il suit, онъ слѣдитъ.
de son mieux, какъ нельзя лучше.

22.

Encourager, ободрять, поощрять.
le succès, успѣхъ.
la précaution, предосторожность.
je ne m'en aperçus pas, я не замѣтилъ этого.
tu auras beau faire, что ты ни дѣлай.
remontrer, учить.
les singes t'en remontreront toujours, обезьяны всегда будутъ сильнѣе тебя въ этомъ.
partir d'un grand éclat de rire, разразиться громкимъ смѣхомъ.
se fourrer, спрятаться.
l'amour-propre, самолюбіе.
se moquer, насмѣхаться.
venir à bout, справиться съ чѣмъ-нибудь.
se souvenir, помнить.
penaud, de, пристыженный, ая.
bête, глупый.
pataud, de, неуклюжій.
broncher, спотыкаться.
prendre la peine, стараться, трудиться.

23.

Azur, голубой.
vermillon, алый, красный,
attraper, поймать.
la victoire, побѣда.
se désoler, предаваться отчаянію.
consoler, утѣшать.
le bonheur, счастье.

24.

Attirer, привлекать.
l'odeur (f), запахъ.
caresser, ласкать.
le chat fait le gros dos, кошка выгибаетъ спину.
se dresser, подниматься.
le marmot, мальчикъ.
charmer, восхищать.
le flatteur, льстецъ.
obtenir, получить, добиться.
consterner, изумлять, опечалить.

25.

Le poulet, цыпленокъ.
désobéir, не слушаться.
imprudent, te, неосторожный, ая.
le poulailler, курятникъ.
songer, думать.
désobéissant, te, непослушный, ая.
or, а, же.
le hasard, случайность.
il fait beau, хорошая погода.
s'entêter, упорствовать, упрямиться.
la raison, причина.
agir à sa tête, поступать по своему желанію.
braver le danger, презирать опасность.
la volaille, птица.
piailler, кричать.
le châtiment, наказаніе, кара.

26.

Les mémoires, воспоминанія, записки.
excellent, te, превосходный.
le supplice, казнь, наказаніе.
le confrère, собратъ.
appartenir, принадлежать.
exigeant, te, требовательный.
figurez-vous, вообразите себѣ.
pousser, простирать, толкать.
la malice, злость.
avancer, подвигаться впередъ.
trotter, бѣжать рысью.
écraser, отягощать, давить.
la lieue, миля.
accabler, обременять, осыпать
la colère, гнѣвъ.
le nœud, узелъ.

27.

Gémir, стонать.
vas-tu te taire? замолчишь-ли ты?
cesser, переставать.
frotter, тереть, бить.

se taire, молчать.
assourdir, оглушать.
le fainéant, лѣнивецъ.
cela va nous donner, cela nous donnera, это намъ дастъ.
la bourrique, ослица.
le bourriquet, осленокъ.
les reins, крестецъ, хребетъ.
je fus indigné, я былъ возмущенъ.
l'injustice, несправедливость.
ruer, лягаться, брыкаться.
se secouer, трястись.
dégringoler, соскакивать, скатываться.
entêté, упрямый.
en effet, дѣйствительно.

28.

Le dos écorché, стертая спина.
un brin, былинка.
une goutte d'eau, капля воды.
je trouvai moyen, мнѣ удалось.
le moyen, средство.
se rafraîchir, освѣжиться.
le chou, капуста.
de ma vie, никогда, во всю мою жизнь.
insolent, te, дерзкій, ая.
satisfait, te, довольный, ая.
deviner, отгадывать.
le crime, преступленіе.
commettre, совершать.
jurer, ручаться.
je finis par perdre patience, я потерялъ наконецъ терпѣніе.
lancer une ruade, лягнуть, брыкнуть.
briser, разбивать.

29.

Se précipiter, бросаться, кидаться.
étalé, e, выставленный.
je repris le chemin, я пошелъ обратно по дорогѣ.
dépasser, обгонять.
s'étonner, увидляться.
la longe, la corde, веревка.
s'échapper, убѣгать, спасаться.
le bat, la selle d'âne, вьючное сѣдло.
le gars (prononcer gâ), мальчикъ.
l'opinion, мнѣніе.
le propos, слово, рѣчь.
traiter qu., обходиться, обращаться.
se venger, отомстить.

30.

Il aurait bien voulu: онъ очень хотѣлъ бы.
réfléchir, думать, размышлять.
honnête, честно, порядочно.
de bonne heure, рано.
d'un ton bourru, грубымъ голосомъ.
s'éloigner, удаляться.
l'herbage, пажить.
le fouet, хлыстъ, плеть.
le charretier, извощикъ, возница.
tuer, убивать.
trembler de frayeur, дрожать отъ страха.
hésiter, колебаться.
poursuivre, преслѣдовать.
n'en pouvant plus, ne pouvant plus courir, не будучи болѣе въ силахъ бѣжать.
une butte, пригорокъ, холмикъ.
respirer, дышать.
se délivrer, избавляться.

31.

Vivre, жить.
mutin, ne, упрямый, своенравный, ая.
enseigner, обучать, учить.
distrait, te, разсѣянный.
devoir, долженствовать.
il devrait, онъ былъ бы долженъ.

32.

Offrir, приносить.
un attrait, приманка, прелесть.
la parure, уборъ, украшеніе.
se couronner, украшаться, одѣваться.
la moisson, жатва.
une abondance, изобилие.
délicieux, se, восхитительный.
la semence, сѣмя, сѣмена.
servir, служить.

33.

La plaine, равнина.
en rangs serrés, сжатыми рядами.
la charrette, двухколесная телѣжка.
un épi, колосъ.
doré, ée, золотистый, ая.
profiter, воспользоваться.
s'agiter, суетиться, волноваться.
les guérets, поля.
la tâche quotidienne, ежедневная работа.
soumettre, подвергать, подчинять.
le ciel est pur, небо чисто.

34.

Un gentilhomme, дворянинъ.
épouser en seconde noce, жениться во второй разъ.
la noce, свадьба.
hautain, ne, высокомѣрный, ая.
une humeur, нравъ, расположеніе духа.
ressembler, походить, быть похожимъ.
elle tenait cela de sa mère, она походила въ этомъ на свою мать.
la belle—mère, мачеха.
souffrir, терпѣть.
haïssable, ненавистный.
vil, низкій, презрѣнный; une vile occupation, черная работа.
la montée, лѣстница.
une méchante paillasse, дрянной соломенный тюфякъ.
se plaindre, жаловаться.
entièrement, всецѣло.
elle allait se mettre, она садилась.
la cheminée, печь, каминъ.
communément, обыкновенно.
le logis, домъ, квартира.

35.

Il en pria, il y invita, онъ пригласилъ туда.
une personne de qualité, знатная особа.
je suis bien aise, я очень радъ.
cette coiffure vous sied, эта прическа вамъ къ лицу.
seoir, приличествовать, приставать.
bien, хорошо; mieux, лучше; le mieux, лучше всего.
repasser le linge, гладить бѣлье.
godronner, дѣлать круглыя складки.
le velours, бархатъ.
la garniture, отдѣлка.
la garniture d'Angleterre, очень цѣнное англійское кружево.
la barrière, la broche, брошка.
le diamant, алмазъ, брилліантъ.
de travers, криво, косо.
être transporté de joie, быть внѣ себя отъ радости.

36.

Je voudrais bien (vouloir), я бы очень хотѣла.
la citrouille, тыква.
creuser, выдолбить, вырыть.
la souricière, мышеловка.
la trappe, опускная дверь, западня.
le cheval d'un gris pommelé, лошадь сѣрая въ яблокахъ.
elle était en peine, она была въ затрудненіи.
la maîtresse barbe, une barbe abondante, густая, длинная борода.
la moustache, усы.
le lézard, ящерица.
l'arrosoir, лейка.
elle ne les eut pas plutôt apportés, не успѣла она ихъ принести.
le verre, стекло, стаканъ.
une pantoufle, туфля.

37.

Elle fut parée, она была наряжена.
sur toute chose, surtout, особенно.
recommander, совѣтывать, наказывать.
avertir, предупреждать.
avertissant, предупреждая.
ne se sentant pas de joie, не чувствуя себя отъ радости.
la descente, спускъ.
contempler, admirer, любоваться.
il ne laissait pas de la regarder et de dire, онъ не переставалъ на нее смотрѣть и говорить.
honorable, почетный.
la collation, ужинъ.
considérer, смотрѣть, разсматривать.
une honnêteté, учтивость, вѣжливость.

38.

Souhaiter, желать.
en bâillant (bâiller), зѣвая.
comme si elle n'eut fait que de se réveiller, какъ будто она только что проснулась.
la civilité, la politesse, вѣжливость.
être fort en peine de qu. ch., очень о чемъ-нибудь безпокоиться.
prêtez-moi, одолжите мнѣ.
falloir, долженствовать.
il faudrait que, нужно было бы.
s'attendre à qu. ch., ожидать чего нибудь.
le refus, отказъ.
s'enfuir, убѣгать.
une biche, лань.
soigneusement, тщательно.
s'essouffler, запыхаться, задыхаться.
la magnificence, великолѣпіе.
pareil, lle, подобный, ая.

39.

Se divertir, забавляться.
promptement, быстро.
assurément, вѣроятно.
il est amoureux, онъ влюбленъ.
le son, звукъ,
la trompe, труба,
le prince, la princesse, князь, принцъ; княгиня.
le duc, la duchesse, герцогъ; герцогиня.
il firent (faire) tout leur possible, они сдѣлали все возможное.
l'essai, проба, примѣрка.
un ordre, приказъ.
la cire, воскъ.
là-dessus, затѣмъ, послѣ этого.
le palais, дворецъ.
marier, выдавать замужъ.

40.

Le vallon, небольшая долина.
le coteau, холмъ.
le fleuve, большая рѣка.
le glaçon, льдина.
on dirait, какъ будто.
la clarté, свѣтъ.
une ombre, тѣнь, мракъ.
la nudité, нагота.
repaître, кормиться, ѣсть.
en vain, напрасно.
la détresse, скорбь, бѣдствіе.
s'adresser, обращаться.
secourir, помогать.

41.

Butiner, собирать медъ.
morose, угрюмый, мрачный.
voler à tire d'aile, летать какъ можно быстрѣе.
un air de fête, праздничный видъ.
le renouveau, весна, новое время года.
flotter, развѣваться.
le drapeau, знамя.

42.

Une églantine, цвѣтокъ шиповника.
le bourdon, шмель.
la colline, холмъ.
sans façon, безъ церемоніи.
une espèce, родъ, порода.
fourgonner, вертѣться.
tourbillonner, кружиться.
bégayer, заикаться.
le miel, медъ.
la collerette, воротничекъ; вѣнчикъ (у цвѣтовъ).
pendre, висѣть.
commander, приказывать.
poli, ie, вѣжливый, ая.
impoli, ie, невѣжливый, ая.

43.

Elle tenait beaucoup à, ей очень хотѣлось.
c'est le jour de sa fête, это день его именинъ.
il ne demandait pas mieux, онъ не желалъ ничего лучшаго.
surcharger, перегружать.
il s'agit de, дѣло идетъ о...
attaquer, нападать.
se défendre защищаться.
endurer, выносить, терпѣть.
courageusement, мужественно.
empêcher, препятствовать, мѣшать.
à bout de patience, выведенный изъ терпѣнія.
insulter, оскорблять.

44.

Faire part, сообщить, подѣлиться.
s'émerveiller, удивляться, восхищаться.
inventif, ve, изобрѣтательный, ая.
à mon tour maintenant, теперь моя очередь.
j'ai fait le vieux, я притворялся старымъ.
à mesure que, по мѣрѣ того, какъ.
il fut décidé, было рѣшено.
imaginer, выдумывать, представлять себѣ.
il est question de, рѣчь идетъ о...
déclarer, объявлять.
secondaire, второстепенный.
de droit, по праву.

45.

Le triomphe, торжество.
grisé, ée, опьяненный, ая.
différent, te, непохожій, разный.
réellement, дѣйствительно.
drôle, смѣшной.
légitime, законный.
une indignation, негодованіе.
le tonneau, бочка.
indescriptible, неописуемый.
une allégresse, радость.
un coup de théâtre, неожиданная сцена.
épouvanté, ée, испуганный, ая.
le bouchon, пробка.
terrible, страшный; la terreur, страхъ, ужасъ.
le misérable, негодяй.
la confusion, смущеніе.
se disperser, разбѣгаться.
soi-disant, какъ-бы.
troubler la cervelle, помрачить разсудокъ.
faire un écart, отскочить въ сторону.
le jugement, судъ.
le sorbier, рябина.
un hennissement, ржаніе.

46.

Rejoindre, соединиться, сойтись.
majestueux, se, величественный.
un pas, шагъ.
délibérer, обдумывать.
le membre, членъ.
la peine, наказаніе.
froncer les sourcils, нахмурить брови.
le condamné, осужденный.
une offense, обида.
commander, заказывать.
feuilleté, ée, слоеный, ая.
particulier, ière, особенный, ая.
exécuter, исполнять.
suffisamment, достаточно.
se mettre en tête de, marcher en tête, идти впереди.
à la file indienne, гуськомъ.

47.

Elle se trouva dépourvue, manquant de provisions, она очутилась лишенной необходимаго.
la bise, le vent du nord, сѣверный вѣтеръ.
le vermisseau, petit ver, червячекъ.
crier famine, жаловаться на безхлѣбицу.
subsister, существовать, кормиться.
la nouvelle saison, весна.
l'intérêt, процентъ.
le principal, le capital, одолженная сумма, капиталъ.
le défaut, недостатокъ.
le moindre, наименьшій.
emprunter, занимать.
à tout venant, pour le premier venu, для каждаго встрѣчнаго.

48.

Alléché, ée, attiré, ée, привлеченный, ая,
il tint,-passé défini du verbe tenir.
à peu près, приблизительно.
le langage, рѣчь.
mentir, лгать.
le ramage, le chant des oiseaux, пѣніе птицъ.
se rapporter, соотвѣтствовать.
le phénix, фениксъ (баснословная птица).
au dépens de quelqu'un, на счетъ кого-нибудь.
valoir, стоить.
confus, смущенный.
jurer, клясться.
on ne l'y prendrait plus, на этомъ его больше не поддѣнутъ.

49.

Un meunier, мельникъ.
le partage, раздѣлъ.
se consoler, утѣшиться.
le lot, доля, часть.
gagner sa vie honnêtement, зарабатывать свой хлѣбъ честнымъ образомъ.
il faudra que je meure de faim, я должень буду умереть съ голоду (falloir).
faire fond sur qu. ch. разсчитывать на что-нибудь.
les tours de souplesse, хитрости, проныpства.
la misère, нищета, бѣдность.
le cordon, шнурокъ, тесемка.
une garenne, кроличій садокъ.
le son, отруби.

d'un air posé, съ важнымъ видомъ.
s'affliger, печалиться, сокрушаться.
vous n'avez qu'à me donner, вамъ стоитъ только дать мнѣ.
les broussailles, кустарники.
le laceron, заячья капуста.
instruire, учить.
peu instruit des ruses, мало знакомый съ хитростями.
se fourrer, забираться.
la miséricorde, милосердіе.
glorieux, se, славный, гордый, ая.

50.

Une perdrix, куропатка.
donner pour boire, дать на водку.
le gibier, дичь.
suivre un conseil, слѣдовать совѣту.
la fortune, счастіе, судьба.
votre fortune est faite, ваша судьба устроена.
se baigner, купаться.
se noyer, тонуть.
le drôle, хитрецъ, плутъ.
aller quérir qu. ch., пойти за чѣмъ-нибудь.
cela relève sa bonne mine, это краситъ его.
il est bien fait de sa personne, онъ очень красивъ и хорошо сложенъ.
à son gré, по вкусу.

51.

Je suis ravi, я въ восхищеніи, я въ восторгѣ.
le dessein, намѣреніе.
réussir, удаваться.
prendre les devants, обогнать.
faucher, косить.
hacher menu, крошить, мелко изрубить.
la chair à pâté, мясо для пирога.
il ne manqua pas de demander, онъ не преминулъ спросить.
la menace, угроза.
abondamment, обильно.

52.

Un ogre, людоѣдъ.
la dépendance, зависимость, подчиненность.
s'informer, освѣдомляться, справляться.
l'honnneur, честь.
le don, даръ.
brusquement, грубо, рѣзко.
la gouttière, водосточная труба.
le péril, опасность.
la tuile, черепица.
avouer, сознаться.

faire sa révérence, привѣтствовать.
civilement, учтиво.
assurer, увѣрять.
je ne saurais le croire, я не въ силахъ этому повѣрить.
je le tiens pour impossible, я считаю это невозможнымъ.

53.

Le pont-levis, подъемный мость.
au-devant, на встрѣчу.
soyez le bienvenu, милости просимъ.
il ne se peut rien de plus beau, ничего не можетъ быть прекраснѣе.
le bâtiment, зданіе, строеніе.
environner, окружать.
sachant, (savoir), зная.
posséder, обладать, имѣть.
boire un coup de vin, выпить рюмку вина.
il tient à vous (tenir), отъ васъ зависитъ.
il ne tiendra qu'à vous, будетъ зависѣть только отъ васъ.
le gendre, зять.
accepter, принимать.
le seigneur, вельможа, господинъ.

54.

La guenon, обезьяна (самка).
la coque, шелуха (орѣха).
au diable soit-il! ну его къ чорту!
le caillou, булыжникъ, валунъ (камень).
éplucher, чистить, очищать.
ma mie, mon amie.

55.

La bourse, кошелекъ.
plein, ne, полный, ая.
un louis d'or (20 francs), луидоръ (золотая монета).
empocher, спрятать въ карманъ.
la bonne aubaine, удачная находка.
il ne souffle plus, онъ не раскрываетъ больше рта.
quitter, оставлять, выходить.
le taillis, мелкій лѣсъ.
immobile, неподвижный.
la bonne fortune, счастье.

56.

Robuste, сильный, крѣпкій.
endurer le froid, выносить, терпѣть холодъ.
un aliment, пища.
le loquet, защелка.
se ployer, сгибаться, гнуться.
se déployer, развертываться, распускаться.

le médicament, лекарство.
se tirer d'embarras, выйти изъ затрудненія.
plissé, въ складкахъ.
s'enfler, раздуваться.
un soufflet de forge, кузнечный раздувальный мѣхъ.
ses pieds rasaient la terre, его ноги скользили по землѣ.
poursuivre la route, продолжать дорогу.

57.

Un empressement, поспѣшность, торопливость.
nouveau-né, новорожденный.
le murmure, шепотъ, шумъ.
le verrou, запоръ, засовъ.
le volet, ставень.
solide, крѣпкій.
pénétrer, проникать.
la lucarne, слуховое окно.
la tour, башня.
le soupirail, отдушина.
la sentinelle, часовой.
monter la garde, вступить въ караулъ, стоять на караулѣ.
renverser, опрокидывать.
la guérite, будка.
les murs sont percés à jour, въ стѣнахъ есть большія трещины.
la vitre, оконное стекло
de bonne grâce, любезно, охотно.
je te sais gré, я тебѣ благодаренъ.
hospitalier, гостепріимный.

58.

Il ne m'est pas permis (permettre). мнѣ не позволено.
le tiers, треть.
ingrat, te, неблагодарный, ая.
le soleil s'arrange mal avec moi, солнце плохо со мной ладитъ.
la caverne, пещера.
persécuté, ée, гонимый.
tout au faite de la montagne, на самой вершинѣ горы.
il faut que je parte (partir), мнѣ нужно отправиться.
suffire, доставать, хватать.
il suffit, достаточно.

59.

Ils me firent l'effet, они произвели на меня впечатлѣніе.
tirer un coup de canon, сдѣлать выстрѣлъ изъ пушки.
le méfait, проступокъ.
établir, основывать, устраивать.
il établit mon compte, онъ отмѣтилъ мой проступокъ.

tressauter, подпрыгнуть.
devoir, долженствовать.
j'aurais dû, я долженъ былъ бы.
se douter de qu. ch., догадываться, подозрѣвать.
gager, биться объ закладъ.
indistinct, te, неясный.
solennellement, торжественно.
inscrire, записывать.
étouffé, подавленный.
communiquer, сообщать.
infliger une punition, налагать наказаніе, наказывать.
bref, короткій.
faire un effort, дѣлать усиліе.
je me suis trompé, я ошибся.
l'énoncé des problèmes, условіе задачъ.
la sentence, приговоръ.
s'abandonner à des réflexions, предаться размышленіямъ.

60.

Mettre en pénitence, наказывать.
une animation, оживленіе.
une entaille, рубецъ, порѣзъ.
les débris, остатки.
la crevasse, трещина.
la fente, щель.
le carrelage, полъ, вымощенный плитами.
la remontrance, увѣщаніе.
en vouloir à qu., быть недовольнымъ кѣмъ-нибудь.
réparer le tort, исправить ошибку.
regagner l'estime, возвратить уваженіе къ себѣ.
vaillemment, мужественно.
un homme de cœur, мужественный, благородный человѣкъ.
subir, подвергаться, претерпѣть.
se rappeler, se souvenir.
tu seras tenté, тебѣ захочется.
dur, жестокій, черствый.
une amertume, горечь.
priver, лишать.
la volonté, воля.
pêcher, грѣшить.
rêvasser, мечтать.
prédire, предсказывать.

61.

Se mettre à la besogne, приняться за работу.
la sérénité, ясность.
l'éclat, блескъ, сіяніе.
cela faisait paraître, это заставляло казаться, это дѣлало.
la prison, тюрьма.
terne, тусклый.
néanmoins, тѣмъ не менѣе.
être en train de faire qu. ch. быть расположеннымъ что-нибудь дѣлать.
j'étais en train de faire le compte, я дѣлалъ счетъ деньгамъ.
une addition, сложеніе.
compliqué, ée, сложный, ая.
retenir, удержать.
intérieurement, про себя.

calme, спокойный
résigné, ée, покорный, ая.
j'attaquai mes problèmes, я взялся за задачи.
une barrière, преграда.
s'élever en foule, подниматься, толпиться.
patiemment, терпѣливо.
sans encombre, безпрепятственно.

62.

Scrupuleusement, добросовѣстно.
franchement, откровенно.
supplémentaire, добавочный.
je te tiendrai quitte, я освобожу тебя.
profiter, приносить пользу; пользоваться.
la plaisanterie, шутка.
absolument, совершенно.
le mouvement, движеніе.
la direction, направленіе.
honnêtement, честно.
malhonnêtement, нечестно.
hardi! смѣлѣй!
rayonnant, сіяющій
je me suis tenu à quatre, я едва могъ удержаться.

63.

Ambitieux, se, честолюбивый, ая.
franchir, переступать, переходить.
superbe, прекрасный, великолѣпный.
je vais être heureuse, я буду счастлива.
trotter à reculons, пятиться, идти задомъ.
par quel moyen, какимъ способомъ? какими средствами?
parvenir, достигать, доходить.
le rang, достоинство, чинъ.
envier, завидовать.

64.

Maussade, скучный, непріятный.
une cosse, шелуха.
le dard, жало, шипъ.
menaçant, угрожающій.
armé, ée, вооруженный.
maint, te, многіе.
une épine, шипъ, колючка.
imprudent, te, неосторожный.
exquis, se, вкусный, превосходный.
bagatelle! пустяки! вздоръ!
de plus, сверхъ того.
vaincre, побѣждать, побороть.
les dégoûts, непріятности, огорченія.

65.

Détaché, ée, оторванный, ая,
desséché, ée. высохшій, ая.
l'orage, гроза, буря.
le soutien, поддержка.
inconstant, te, непостоянный.
une haleine, дыханіе.
le séphir, зефиръ, легкій и пріятный вѣтерокъ.
l'aquilon, бурный сѣверный вѣтеръ.
s'effrayer, пугаться.
le laurier, лавровое дерево.

66.

Etre en sûreté, быть въ безопасности.
affamé, ée, голодный.
l'état du troupeau, состояніе стада.
une expérience, опытъ.
le glouton, обжора.
paître, пастись; paissons, будемъ пастись.
émaillé, ée, испещренный, усѣянный, ая.
apaiser la faim, утолить голодъ.
éteindre la soif, утолить жажду.
se contenter, довольствоваться.
repartir, возражать.
il suffit, довольно.
suffire, доставать, хватать.
sobre, умѣренный, скромный.
mettre en pièces, разорвать на куски.
se défier, не довѣрять.
se vanter, хвалиться, хвастать.
vertueux, se, добродѣтельный.

67.

Installer, помѣщать.
à l'abri, подъ защитой.
à l'abri des rayons du soleil, въ тѣни отъ солнечныхъ лучей.
la planche, доска.
le mouvement, движеніе.
complètement, совершенно.
errer, блуждать, бродить.
engager, приглашать.
couramment, бѣгло, не останавливаясь.
se tromper, ошибаться.
reprendre, поправлять.
la fermeté, твердость.
il est évident, очевидно.
s'appliquer, стараться.
provoquer, вызывать.
un martin-pêcheur, зимородокъ (птица).
la flèche, стрѣла.
la vision, видѣніе.
s'évanouir, исчезать, пропадать.
retenir, запоминать, задерживать.

68.

Le doute, сомнѣніе.
il n'eut à me reprendre qu'une fois, ему пришлось меня поправить только одинъ разъ.
se rendre compte de qu. ch., отдать себѣ въ чемъ-нибудь отчетъ.
la claie, плетень, рѣшетка изъ прутьевъ.
employer, употребить.
une émotion, волненіе.
convaincre, убѣждать.
être convaincu, быть убѣжденнымъ.
la vérité, правда.

69.

Charitable, добрый, сострадательный.
je ne serai pas fâché de faire sa connaissance, я буду очень радъ съ ней познакомиться.
faire connaissance avec qu., познакомиться съ кѣмъ.
réuni, вмѣстѣ.
un vrai flâneur, настоящій зѣвака.
la devanture, окно для выставки товаровъ.
la boutique, лавка.
maigre, худой, тощій.
ils sont affairés, они заняты.
un tas d'ordures, куча сору.
le moniteur, школьный помощникъ (ученикъ, который помогаетъ учителю).
nulle part, нигдѣ.
le nez retroussé, вздернутый носъ.
la gravité précoce, преждевременная степенность, серьезность.
une déplorable tendance, скверная наклонность.
monstrueux, se, чудовищный.
la petite fille rasait les maisons, дѣвочка шла близко около домовъ.
le barreau de la grille, полоса рѣшетки.
la lame des persiennes, пластинка рѣшетчатыхъ ставенъ.

70.

Le jour pluvieux, дождливый день.
dont, о которыхъ.
se prélasser, важничать.
ample, обширный, просторный.
redoubler, удвоить, усиливать.
la porte cochère, ворота.
la voile, парусъ.
pincer, щипать.
au besoin, въ случаѣ надобности въ нуждѣ.
il faut pardonner les injures, надо прощать обиды.

le ciel se fond en eau, дождь льетъ какъ изъ ведра.
bourbeux, se, мутный, грязный, ая.
patauger dans la boue, хлюпать, ходить по грязи.
le naufragé, потерпѣвшій кораблекрушеніе.
prendre une chose au sérieux, отнестись къ дѣлу серьезно.
se dépêcher, торопиться.
il ne se fit pas prier, онъ не заставилъ себя просить.

71.

Bavarder, болтать.
la pie, сорока.
la pitié, жалость, состраданіе.
ruisselant, струящійся.
une ondée, ливень.
racler, скоблить, скрести.
la nuée, туча
une quinte de toux, приступъ кашля.
n'importe! нужды нѣтъ!
le temps est peu à la promenade, погода не для прогулки.
ses amis de la veille, ея вчерашніе друзья.
une place vacante, свободное мѣсто.
le surnom, прозвище.
le collet, воротникъ.
pour le moment, въ данную минуту.
tout grelottant, дрожащій отъ стужи.
se blottir, спрятаться, прикорнуть.

72.

Durer, продолжаться.
la route habituelle, обычная дорога.
à domicile, на дому.
déposer, доставлять.
signaler, ознаменовывать.
un quolibet, шуточка.
les frais de la conversation, тема разговора.
faire une niche à qu., сыграть съ кѣмъ—нибудь шутку.
exciter, возбуждать.
l'hilarité, смѣхъ, хохотъ.
prêcher, проповѣдывать.
le convoi, шествіе.
voilà l'arche de Noë, вотъ Ноевъ ковчегъ.
avez-vous une correspondance, есть ли у васъ пересадочный билетъ.
tarder, запоздать.
les froids ne pouvaient tarder à venir, холода должны были скоро наступить.
ils ne semblaient pas se douter, они, казалось, не замѣчали.
associé, ée, соединенный, ая.
elle sait manier, она умѣетъ управлять.
une arme, оружіе.

73.

Le fonds, земля, почва, имѣніе.
prochain, ne, близкій, ая.
le témoin, свидѣтель.
un héritage, наслѣдство, достояніе.
le trésor, сокровище.
le courage, мужество, храбрость.
remuer la terre, вспахивать землю.
creuser, копать, рыть.
fouiller, разрывать, обыскивать.
bêcher, рыть заступомъ.
cette terre rapporte, эта земля приноситъ доходъ.

74.

Autant qu'on peut, насколько можешь.
obliger, оказывать услуги.
à l'étourdie, étourdiment, легкомысленно.
une occasion, случай.
qu'un lion d'un rat eût affaire, чтобы льву понадобилась крыса.
advenir, случиться.
les rêts, les filets, сѣти.
le rugissement, рычаніе, ревъ.
défaire, освободить, избавить.
une maille, петля.
ronger, грызть.
la rage, бѣшенство, ярость.

75.

Se désaltérer, утолять жажду.
le courant d'une onde, теченіе волны.
être à jeun, быть натощакъ.
une aventure, приключеніе.
il cherchait aventure, онъ искалъ благопріятнаго случая.
troubler, мутить, волновать.
le breuvage, питье.
la témérité, дерзость.
Votre Majesté, Ваше Величество.
je vais me désaltérant, je suis en train de me désaltérer, я утоляю жажду.
par conséquent, слѣдовательно.
médire, злословить.
je suis né, я родился; (naître).
téter, сосать грудь.
épargner, щадить, беречь.
vous ne m'épargnez guère, вы меня совсѣмъ не щадите.
le procès, процесъ, тяжба.
sans autre forme de procès, безъ дальнѣйшихъ разсужденій.

76.

Le souhait, желаніе.
le bahut, сундукъ.
rustique, деревенскій.
une éducation, образованіе.
le loup-garou, оборотень, бука.
il paraîtrait, il paraît, кажется.
la piquette, напитокъ сдѣланный изъ виноградныхъ выжимокъ; плохое вино.
les fèves, бобы.
la miche, большой, круглый хлѣбъ.

il est porté sur sa bouche, онъ любитъ поѣсть.
les soies, свиная щетина.
un bel habillé de soies; un porc, свинья, свинина.
une aune, аршинъ.
le boudin, кровяная колбаса.
je vais lui faire une farce, я пошучу надъ ней.
boucher les yeux, зажать глаза.
se débattre, отбиваться.
parbleu! тьфу пропасть!
je meurs de faim, я умираю отъ голода.
flamber, опалять, ожигать (свинью).
dépenser, издерживать, тратить.
on dirait que, можно подумать.
va-t'en croire si elles viennent! какъ же! жди, пока онѣ придутъ!
surprendre, удивлять.
miséricorde! Боже милостивый!
la miséricorde, милосердіе.
fumer, дымиться.
c'est présumable, это вѣроятно.
peste soit du boudin! чортъ побери колбасу!
la peste, чума.
gaspiller, растрачивать, расточать.
un méchant morceau, жалкій кусокъ.
bête, глупый.
la manigance, продѣлка.
défiguré, ée, изуродованный.
se dépêcher, торопиться.
enlever, убрать, снять.
supprimer, упразднять, уничтожать.
flairer, нюхать.
le papier sent le roussi, бумага пахнетъ гарью.
quelle bêtise! какая глупость!
la petite écriture, мелкое письмо.
je veux confondre ta science, я хочу показать тебѣ, что ты ничего не знаешь.
confondre, смутить, пристыдить.
exaucer un souhait, услышать желаніе, исполнить желаніе.
prends garde, остерегайся.
à la ronde, кругомъ, въ окружности.
l'appétit vient en mangeant, чѣмъ больше ѣшь, тѣмъ больше хочется.
chiche, avare, скупой.
soudain, внезапный.
j'ai cru entendre, мнѣ послышалось.
un ingrat, неблагодарный.
ce qui ne sera pas malaisé, что будетъ не трудно сдѣлать.
en attendant, пока.
le rogaton, остатокъ кушанья.
une horreur, ужасъ, отвращеніе.
se raviser, одуматься.
je redeviens Gros-Jean comme devant, я останусь тѣмъ, чѣмъ былъ раньше.
vilain, ne, гадкій, скверный, ая.
ranger, убирать.
un étui, футляръ.
comme il n'est pas possible, какъ нельзя больше.
bien obligé! благодарю покорно!
c'est fini de notre bonheur, конецъ нашему счастью.
se chamailler, ссориться.
notre vie durant, въ продолженіи всей нашей жизни.

Grammaire.

Grammaire.

1. L'alphabet.

1. L'alphabet français a vingt-six lettres, qui sont: A, B, C, D, E, F, G, H, I, J, K, L, M, N, O, P, Q, R, S, T, U, V, W, X, Y, Z.

2. Ces vingt-six lettres se divisent en *voyelles* et en *consonnes*.

3. Il y a six voyelles: *a*, *e*, *i*, *o*, *u*, *y*.

4. Il y a vingt consonnes: *b*, *c*, *d*, *f*, *g*, *h*, *j*, *k*, *l*, *m*, *n*, *p*, *q*, *r*, *s*, *t*, *v*, *w*, *x*, *z*.

L'alphabet, азбука. Diviser, раздѣлять. La voyelle, гласная буква. La consonne, согласная буква.

2. Remarques sur les voyelles et les consonnes.

1-re Partie § 11.

5. Il y a trois sortes d'e:

L'e *muet*, comme dans *France, riche, Allemagne.*

L'e *fermé* comme dans *océan, Pyrénées, matinée.*

L'e *ouvert*, comme dans *frère, tête, pelle, lumière.*

6. La consonne *h* est muette ou aspirée.

7. Elle est *muette* quand on ne l'entend pas dans la prononciation, comme dans *Rhône, histoire, homme.*

Quand la consonne h est muette on fait la liaison: les histoires, les hommes.

8. Elle est *aspirée* quand elle fait prononcer avec aspiration la voyelle suivante, comme dans le *héros*, le *haricot*.

Quand la consonne h est aspirée on ne fait pas de liaison: les *héros*, les *haricots*.

9. La lettre *s* placée entre deux voyelles se prononce comme *z*: *rose*, *Toulouse*.

Une remarque, замѣчаніе. Muet, нѣмой. Une pelle, лопата. Aspiré, придыхательный, произносимый гортанью. La prononciation, произношеніе. Elle fait prononcer, она заставляетъ произносить. Suivant, слѣдующій. Le haricot, фасоль. La liaison, соединеніе, связь.

3. Signes orthographiques.

10. Les signes orthographiques sont: les *accents*, *l'apostrophe*, le *tréma*, la *cédille*, et le *trait d'union*.

11. *Accents*.—Il y a trois sortes d'accents: *l'accent aigu* (´), comme dans *ingénieux*, *était*, *café*; *l'accent grave* (`), comme dans *frère*, *troisième*, *quatrième*; *l'accent circonflexe* (^) comme dans *Rhône*, *tête*.

12. *Apostrophe*.—L'apostrophe s'emploie devant un mot commençant par une voyelle ou un h muet et marque la suppression d'une des voyelles *a*, *e*, *i*: *l'eau*, *l'homme*, *s'il*.

13. *Tréma*. La tréma (¨), se met sur une voyelle pour indiquer qu'on doit prononcer séparément la voyelle qui la précède: *naïf*, *Saül*, *Noël*.

14. *Cédille*. La cédille (¸) se met sous la lettre c devant *a*, *o*, *u*, pour lui donner le son de s: *leçon*, *français*, *commençons*.

15. *Trait d'union* (—): dix—neuf, arc—en—ciel.

Le signe, знакъ. La suppression, пропускъ, упраздненіе. Indiquer, указывать. Séparément, отдѣльно. Précéder, предшествовать. L'arc-en-ciel радуга.

4. Signes de ponctuation.

16. Il y a six principaux signes de ponctuation: la *virgule* (,); le *point-virgule* (;); le *point* (.); les *deux points* (:); le *point d'interrogation* (?); le *point d'exclamation* (!).

Le signe de ponctuation, знакъ препинанія.

5. Les dix parties du discours. Le nom.

1-re Partie §§ *3, 5, 6, 7, 8, 10, 12; 2-e Partie* §§ *1, 2, 3, 4, 5, 9, 10, 18, 28, 38, 51, 57, 61, 69, 70.*

17. En français, il y a dix espèces de mots; ce sont: le *nom* ou le *substantif* (имя существительное); *l'article* (членъ); *l'adjectif* (имя прилагательное); le *pronom* (мѣстоименіе); le *verbe* (глаголъ); le *participe* (причастіе); *l'adverbe* (нарѣчіе); la *préposition* (предлогъ); la *conjonction* (союзъ); *l'interjection* (междометіе).

Ces dix espèces de mots s'appellent les *dix parties du discours*.

18. Le *nom* est un mot qui sert à nommer une personne, un animal, une chose.

Ainsi, *corneille*, qui désigne un animal; *homme*, qui désigne une personne; *carafe*, qui désigne une chose, sont des *noms*.

Les parties du discours, части рѣчи. Une espèce, родъ, видъ. Servir, служить. Désigner, обозначать, указать.

6. Sortes de noms.

1-re Partie § *6.*

19. Il y a deux sortes de noms: le *nom commun* (имя существительное нарицательное) et le *nom propre* (имя существительное собственное).

Exemples: Noms communs: *homme*, *chien*, *chat*.
Noms propres: *Russie*, *France*, *Marie*, *Pierre*.

7. Le genre.

1-re Partie §§ *7, 8, 10. 2-e Partie* § *2, 9.*

20. Il y a deux genres: le genre *masculin* (мужескій родъ) et le genre *feminin* (женскій родъ).

21. Tous les noms d'hommes et tous les noms devant lesquels on peut mettre *le* ou *un* sont du genre *masculin*. Ex. *Le laboureur*, *le garçon*, *le printemps*; *un canif*, *un crayon*.

22. Tous les noms de femmes et tous les noms devant les-

quels on peut mettre *la* ou *une* sont du genre féminin. Ex. *La mère, la sœur; la maison, la chaise*; une table.

On peut, можно. Mettre, поставить. Le laboureur, земледѣлецъ, пахарь.

8. Le nombre.

1-re Partie §§ 10, 12; 2-e Partie §§ 1, 3, 4, 10, 28, 61, 70.

23. Il y a deux nombres: le *singulier* (единственное число) et le *pluriel* (множественное число).

Exemples: Singulier. *Le livre, la plume; un colporteur, une balle.* Pluriel. *Les livres, les plumes; des colporteurs, des balles.*

9. Formation du pluriel dans les noms.

24. On forme le pluriel dans les noms en ajoutant la lettre *s* au singulier.

Ex. *Le garçon, les garçons; un violon, des violons.*

25. Les noms terminés au singulier par *s*, *x*, *z*, ne changent pas au pluriel.

Ex. *Le nez, les nez; le héros, les héros.*

La formation, образованіе. En ajoutant (ajouter), прибавляя. Changer, измѣняться.

10. Pluriel des noms en: au, eu, ou.

2-e Partie §§ 3, 5.

26. Les noms terminés au singulier par *au*, *eu*, prennent *x* au pluriel.

Ex. *Le chapeau, les chapeaux; le jeu, les jeux.*

27. Les noms suivants terminés par *ou* prennent *x* au pluriel: *le bijou, le caillou, le chou, le genou, le hibou, le joujou, le pou.*

Tous les autres noms terminés par *ou* prennent *s* au pluriel. Ex. *Le trou, les trous; le clou, les clous.*

Prendre (ils prennent) брать, принимать. Le bijou, драгоцѣнность. Le caillou, булыжникъ. Le chou, капуста. Le genou, колѣно. Le hibou, сова. Le joujou, игрушка. Le pou, вошь. Le trou, дыра. Le clou, гвоздь.

11. Pluriel des noms en al. Travail. Ciel. Oeil. Aïeul.

2-e Partie § 61.

28. Les noms terminés en *al* changent au pluriel *al* en *aux*. Ex. *Le journal, les journaux; le cheval, les chevaux.*

Les noms suivants terminés en *al* prennent *s* au pluriel: *Le bal, les bals; le carnaval, les carnavals; le chacal, les chacals; le régal, les régals; le festival, les festivals.*

29. Le pluriel du mot travail est *travaux.*

30. Le pluriel du mot œil est *yeux.*

31. Le pluriel du mot ciel est *cieux.*

32. Le pluriel du mot aïeul est généralement *aïeux.*

Le bal, балъ. Le carnaval, масленица. Le régal, угощеніе. Le festival, музыкальный праздникъ, фестиваль. Le travail, работа. L'aïeul, предокъ.

12. L'article.

33. En français il y a trois articles: *l'article défini* (опредѣленный членъ), *l'article indéfini* (неопредѣленный членъ) et *l'article partitif* (частичный членъ).

34. L'article défini est:
- *le* pour le masculin singulier.
- *la* pour le féminin singulier.
- *les* pour le pluriel des deux genres.

35. L'article indéfini est:
- *un* pour le masculin singulier.
- *une* pour le féminin singulier.
- *des* pour le pluriel des deux genres.

36. L'article partitif est:
- *du* pour le masculin singulier.
- *de la* pour le féminin singulier.
- *de l'* devant une *voyelle* ou un *h* muet.
- *des* pour le pluriel des deux genres.

13. Article élidé. Article contracté.

37. Devant un mot commençant par une voyelle ou un *h* muet on remplace par une apostrophe les lettres *e*, *a*, des articles *le*, *la*. Ex. *L'homme, l'histoire.*

Ce changement s'appelle *élision* et l'article s'appelle *élidé*.

38. Si la préposition *de* précède l'article *le* ou *les*, *de le* se change en *du*, *de les* se change en *des*. Ex. La maison *du laboureur*, les maisons *des laboureurs*.

39. Si la préposition *à* précède l'article le ou les, *à le* se change en *au*, *à les* se change en *aux*. Ex. Je donne ce livre *au* garçon. Je donne ces livres *aux* garçons.

Ces deux changements s'appellent *contraction* et les articles *du*, *des*, *au*, *aux* s'appellent articles *contractés*.

Élision, опущение (гласной буквы). Contraction, сокращение. Remplacer, заменять. Le changement, изменение.

14. Formes de l'article défini.

Singulier.

Masculin.		Féminin.	
Nominatif. Le garçon	L'enfant.	La sœur	L'histoire
Génitif. Du garçon.	De l'enfant.	De la sœur	De l'histoire.
Datif. Au garçon.	A l'enfant.	A la sœur.	A l'histoire.
Accusatif. Le garçon.	L'enfant.	La sœur.	L'histoire.

Pluriel.

Masculin.		Féminin.	
Nominatif. Les garçons.	Les enfants.	Les sœurs.	Les histoires.
Génitif. Des garçons.	Des enfants.	Des sœurs.	Des histoires.
Datif. Aux garçons.	Aux enfants.	Aux sœurs.	Aux histoires.
Accusatif. Les garçons.	Les enfants.	Les sœurs.	Les histoires.

15. Formes de l'article indéfini.

Singulier.

Masculin.	Féminin.
Nominatif. Un livre.	Une mère.
Génitif. D'un livre.	D'une mère.
Datif. A un livre.	A une mère.
Accusatif. Un livre.	Une mère.

Pluriel.

Masculin.	Féminin.
Nominatif. Des livres.	Des mères
Génitif. Des livres.	Des mères
Datif. A des livres.	A des mères
Accusatif. Des livres.	Des mères.

16. L'Adjectif.

2-e Partie §§ *8, 9, 11, 12, 14, 17, 18, 19, 21, 29, 30, 34, 35, 38, 45. 49, 52, 53, 57, 58, 59, 60, 70, 71.*

40. *L'adjectif* est un mot qui s'ajoute au nom pour le qualifier ou pour le déterminer.

41. Il y a deux grandes classes d'adjectifs: *les adjectifs qualificatifs* (имена прилагательныя качественныя) et les *adjectifs déterminatifs* (имена прилагательныя опредѣлительныя).

Qualifier, выражать качество. Déterminer, опредѣлять.

17. Adjectifs qualificatifs.

Formation du féminin dans les adjectifs.

2-e Partie §§ *11, 12, 14, 17, 19, 21, 29, 70.*

42. Pour mettre un adjectif au féminin, il faut ajouter un *e* muet au masculin. Ex. Un garçon *poli*; une petite fille *polie*. Un *grand* livre; une *grande* chambre.

43. Si l'adjectif est terminé au masculin par un *e* muet, il ne change pas au féminin. Ex. Le cahier *jaune*; la règle *jaune*. Le devoir *difficile*; la leçon *difficile*.

18. Féminin des adjectifs en: f, x, er.

44. Les adjectifs terminés par *f* changent au féminin *f* en *ve*.

Ex. Un garçon *attentif*; une petite fille *attentive*. Un habit *neuf*; une robe *neuve*.

45. Les adjectifs terminés par *x* changent au féminin *x* en se-

Ex. L'écolier *capricieux*; l'écolière *capricieuse*. Le père *heureux*; la mère *heureuse*.

46. Les adjectifs terminés par *er* changent au féminin *er* en *ère*.

Ex. Le papillon *léger*; la plume *légère*. Chapitre *premier*; page *première*.

Capricieux, капризный. Heureux, счастливый. Le papillon, бабочка. Léger, лёгкій. Le chapitre, глава. La page, страница.

19. Féminin des adjectifs en el, eil, en, et, on; en eur et en teur.

47. Les adjectifs terminés par *el*, *eil*, *ne*, *et*, *on*, doublent au féminin la consonne finale et ajoutent l'e muet. Ex. *Cadet, cadette*; *bon, bonne; ancien, ancienne*; *paternel, paternelle*; *vermeil, vermeille*.

48. Les adjectifs en *eur* changent au féminin *eur* en *euse*.

Ex. Un garçon *menteur*; une petite fille *menteuse*. Un caractère *grondeur*; une humeur *grondeuse*.

49. Les adjectifs en *teur* changent généralement *teur* en *trice*.

Ex. Le père *protecteur*; la mère *protectrice*. L'homme *imitateur*; la femme *imitatrice*.

Doubler, удвоивать. Final, конечный. Cadet, младшій. Ancien, древній, старинный. Paternel, отеческій. Vermeil, румяный. Menteur, лживый. Grondeur, бранчивый. Protecteur, защищающій. Imitateur, подражающій, подражатель.

20. Remarques diverses sur la formation du féminin des adjectifs qualificatifs.

(*2-e Partie* §§ *12, 14, 17, 19*).

50. Quelques adjectifs ont une double forme pour le masculin, tels sont: *beau—bel*; *nouveau—nouvel*; *vieux—vieil*.

On emploie *beau, nouveau, vieux* devant une consonne.

Ex. *Un beau fruit*; *un nouveau cahier*; *un vieux livre*.

On emploie *bel, nouvel, vieil* devant une voyelle ou un h muet.

Ex. Un *bel arbre*; un *nouvel an*; un *vieil homme*.

51. Les adjectifs *beau, nouveau, vieux*, forment leur féminin de *bel, nouvel, vieil*, en doublant la consonne finale et en ajoutant un *e* muet.

Masculin.	Féminin
Beau—bel.	Belle.
Nouveau—nouvel.	nouvelle.
Vieux—vieil.	vieille.

52. Les adjectifs suivants ont leur féminin irrégulier:

Blanc—blanche.	Doux—douce.
Frais—fraîche.	
Long—longue	
Fou—folle.	

Frais, свѣжій. Fou, сумасшедшій. Doux, сладкій, тихій.

21. Formation du pluriel dans les adjectifs.

2-e Partie §§ *12, 17, 21, 29.*]

53. On forme le pluriel d'un adjectif en ajoutant la lettre *s* au singulier. Ex. *Un garçon appliqué*; des *garçons appliqués*.

54. Les adjectifs terminés au singulier par *s* ou *x* ne changent pas au pluriel. Ex. Un *œuf frais*; des *œufs frais*. Un *fruit délicieux*; des *fruits délicieux*.

Un œuf, яйцо. Délicieux, прелестный.

22. Formation du pluriel des adjectifs en eau et en al. Accord de l'adjectif avec le nom.

55. Les adjectifs en *eau* prennent *x* au pluriel, ainsi *beau, jumeau, nouveau* font au pluriel *beaux, jumeaux, nouveaux*.

56. Les adjectifs en *al* changent au pluriel *al* en *aux*.

Ex. *L'adjectif numéral, les adjectifs numéraux*.

57. L'adjectif prend toujours le même genre et le même nombre que le nom auquel il se rapporte. Ex. *Un garçon gai, une petite fille gaie*; *les contes gais*; *les chansons gaies*.

Jumeau, близнецъ. Numéral, числительный. Se rapporter, относиться. Un conte, сказка.

23. Degrés de comparaison.

58. Les adjectifs qualificatifs ont trois *degrés de comparaison* (степени сравненія).

a. *Le positif* (положительная степень сравненія).

b. *Le comparatif* (сравнительная степень).

c. *Le superlatif* (превосходная степень).

Le positif est l'adjectif même. Ex. *Georges est obéissant. Tu es appliqué.*

On forme le *comparatif* en mettant *plus, moins, aussi* devant le positif suivi de *que*. Ex. Georges est *plus obéissant que* Paul. Tu es *moins appliqué que* lui. Il est *aussi grand que* toi.

On forme le *superlatif* en mettant *l'article défini* ou *l'adjectif possessif* devant le comparatif. Ex. *Georges est le plus obéissant des élèves. Tu es le moins appliqué de tous les écoliers. Voici mon plus gros livre.*

Dans ce cas l'adjectif est suivi de la préposition *de* ou de *l'article partitif*. On emploie la préposition *de* devant un adjectif. Ex. Voici *le plus bel arbre de mon* jardin.

On emploie *l'article partitif* devant un substantif. Ex. Voici *le plus bel arbre du jardin*. Tu es *le plus distrait des élèves.*

59. Comparaison irrégulière.

Positif	Comparatif	Superlatif.
Bon.	Meilleur.	Le meilleur.
Mauvais	Pire.	Le pire.
Petit.	Moindre.	Le moindre.

On peut dire aussi: plus mauvais, le plus mauvais; plus petit, le plus petit.

Plus, болѣе, больше. Moins, менѣе, меньше. Aussi, столь же. L'adjectif possessif, имя прилагательное притяжательное. Distrait, разсѣянный. Irrégulier, неправильный. Mauvais, дурной, плохой.

24. Adjectifs déterminatifs.

2-e Partie §§ 30, 34, 35. 38, 45, 49, 52, 57, 58.

60. Il y a quatre sortes d'adjectifs *déterminatifs*: les adjectifs *démonstratifs* (имена прилагательныя указательныя), les

adjectifs *possessifs* (имена прилагательныя притяжательныя), les adjectifs *numéraux* (имена прилагательныя числительныя), et les adjectifs *indéfinis* (имена прилагательныя неопредѣленныя).

25. Adjectifs démonstratifs.

61. Les adjectifs démonstratifs sont:

Ce, cet pour le masculin singulier. Ex. *Ce jardin, cet arbre.*

Cette pour le féminin singulier. Ex. *Cette fleur.*

Ces pour le pluriel des deux genres. Ex. *Ces jardins, ces fleurs.*

62. On emploie *cet* pour le masculin singulier devant un mot commençant par une voyelle ou un h muet. Ex. *Cet encrier, cet homme.*

26. Adjectifs possessifs. Adjectifs indéfinis.

63. Les adjectifs possessifs sont:

Masculin singulier: *mon, ton, son, notre, votre, leur.*

Féminin singulier: *ma, ta, sa, notre, votre, leur.*

Pluriel des deux genres: *mes, tes, ses, nos, vos, leurs.*

64. On emploie *mon, ton, son*, au lieu de *ma, ta, sa*, devant un mot féminin commençant par une voyelle ou un h muet. Ex. *Mon armoire, ton histoire.*

65. Les adjectifs indéfinis sont:

Autre, chaque, même, plusieurs, quelque, tel, tout.

Autre, другой, Chaque, каждый. Même, тотъ самый. Plusieurs, многіе, нѣсколько. Quelque, нѣкоторый. Tel, такой. Tout, весь, цѣлый, всякій.

27. Adjectifs numéraux.

66. Il y a deux sortes d'adjectifs numéraux: les *adjectifs numéraux cardinaux* (им. числ. количественныя) et les adjectifs numéraux ordinaux (им. числ. порядковыя).

Adjectifs numéraux.

Cardinaux.	*Ordinaux.*
0 zéro.	
1 un	le premier.
2 deux	le deuxième, le second.
3 trois	le troisième
4 quatre	» quatrième
5 cinq	» cinquième
6 six	» sixième
7 sept	» septième
8 huit	» huitième
9 neuf	» neuvième
10 dix	» dixième.
11 onze	» onzième
12 douze	» douzième
13 treize	» treizième
14 quatorze	» quatorzième
15 quinze	» quinzième
16 seize	» seizième
17 dix-sept	» dix-septième
18 dix-huit	» dix-huitième
19 dix-neuf	» dix-neuvième
20 vingt	» vingtième
21 vingt et un	» vingt et unième
22 vingt-deux...	» vingt--deuxième...
30 trente	» trentième
31 trente et un	» trente et unième
32 trente-deux...	» trente—deuxième...
40 quarante	» quarantième
50 cinquante	» cinquantième
60 soixante	» soixantième
70 soixante-dix	» soixante-dixième.
71 soixante—onze	» soixante—onzième
72 soixante—douze...	» soixante-douzième.
80 quatre-vingts	» quatre-vingtième
81 quatre-vingt-un...	» quatre-vingt-unième...
90 quatre-vingt-dix	» quatre-vingt-dixième
91 quatre-vingt-onze...	» quatre-vingt-onzième

100 cent	» centième
101 cent un	» cent-unième
1000 mille	» millième
1,000,000 million	» millionième.

28. Le pronom.

67. Le pronom est un mot qui tient la place du nom, et qui en prend le genre et le nombre.

68. Il y a cinq sortes de pronoms: les pronoms *personnels* (мѣстоименія личныя), *démonstratifs* (указательныя), *possessifs* (притяжательныя), *relatifs* (относительныя) et *indéfinis* (неопредѣленныя).

29. Pronoms personnels.

69. *Les pronoms personnels sont:*

	Singulier	Pluriel
Pour la 1-re personne:	*je, me, moi*	*nous*
Pour la 2-e personne:	*tu, te, toi*	*vous*
Pour la 3-e personne:	*il, elle, le, la, lui se, soi, en, y.*	*ils, elles, eux, se, les, leur.*

70. *Le, la, les* sont pronoms lorsqu'ils accompagnent un verbe; ils tiennent alors la place d'un substantif. Ex. *Vois-tu ce crayon? Je le vois.*

71. *Leur* est *adjectif possessif* quand il précède un substantif; il prend alors un *s* devant un substantif pluriel. Ex. *Les élèves soigneux tiennent leurs cahiers propres.*

72. *Leur* est *pronom personnel* lorsqu'il signifie à eux, à elles (имъ); il accompagne alors le verbe et ne prend jamais d's. Ex. *Je leur donne le livre.*

Tenir, держать. Tenir la place, замѣнять. Accompagner, сопровождать. Soigneux, заботливый

30. Pronoms démonstratifs. Pronoms possessifs.

73. *Les pronoms démonstratifs* sont:

Singulier.		Pluriel.	
Masculin.	Féminin.	Masculin.	Féminin.
Celui	*Celle*	*Ceux*	*Celles*
Celui-ci	*Celle-ci*	*Ceux-ci*	*Celles-ci*
Celui-là	*Celle-là*	*Ceux-là*	*Celles-là.*

Des deux genres et invariables:

Ceci, cela.

74. Quand on parle de l'objet le plus rapproché, on emploie: celui-ci, *celle-ci*; quand on parle de l'objet le plus éloigné, on emploie: *celui-là, celle-là, etc.*

75. *Les pronoms possessifs* sont:

Singulier		Pluriel.	
Masculin.	Féminin.	Masculin.	Féminin.
Le mien	*La mienne*	*Les miens*	*Les miennes*
Le tien	*La tienne*	*Les tiens*	*Les tiennes*
Le sien	*La sienne*	*Les siens*	*Les siennes*
Le nôtre	*La nôtre*	*Les nôtres*	*Les nôtres*
Le vôtre	*La vôtre*	*Les vôtres*	*Les vôtres*
Le leur	*La leur.*	*Les leurs*	*Les leurs.*

Ceci, это. Cela, то. Celui, тотъ. Celui-ci, этотъ. Celui-là, тотъ. Rapproché, ближній. Eloigné, дальній.

31. Pronoms relatifs. Pronoms indéfinis.

76. *Les pronoms relatifs sont:*

Singulier.		Pluriel.	
Masculin.	Féminin.	Masculin.	Féminin.
Lequel (который)	*Laquelle*	*Lesquels*	*Lesquelles.*
Duquel (котораго)	*De laquelle*	*Desquels*	*Desquelles.*
Auquel (которому)	*A laquelle*	*Auxquels*	*Auxquelles.*

Des deux genres et invariables:

Qui, que, quoi, dont.

77. *Les pronoms indéfinis* sont:

On, chacun, personne, quelqu'un, rien, plusieurs, tout.

Chacun, каждый. Personne, никто. Quelqu'un, кто-то, нѣкто. Rien, ничто. Plusieurs, нѣсколько.

32. Le verbe.

(§§ *18, 19, 20, 22, 26, 27, 28, 29, 35, 36, 37, 38, 39, 43, 46, 52, 56, 57, 60, 67, 68, 72*).

78. On reconnaît qu'un mot est *verbe*, quand on peut le conjuguer, c'est-à -dire quand on peut mettre devant lui un des pronoms je, tu, il, nous, vous, ils.

Conjugaisons.

79. Il y a en français quatre conjugaisons:

Les verbes de la 1-re conjugaison ont le présent de l'infinitif terminé en *er*, comme: *danser, chanter.*

Ceux de la 2-e conjugaison, en *ir*, comme: *finir, obéir.*

Ceux de la 3-e conjugaison, en *oir*, comme: *apercevoir, recevoir.*

Ceux de la 4-e conjugaison, en *re*, comme: *vendre, rendre.*

Personnes. Temps. Modes.

80. Il y a trois personnes dans le verbe.

Personnes.	Singulier.	Pluriel.
La 1-re est celle qui parle.	Je danse	Nous dansons
La 2-e est celle à qui l'on parle.	Tu danses	Vous dansez
La 3-e est celle de qui l'on parle.	Il danse	Ils dansent.

81. Il y a dans un verbe trois temps principaux:

Le *présent.*	Le *passé.*	Le *futur.*
Je travaille	J'ai travaillé	Je travaillerai.

82. Les temps se divisent en temps *simples* et en temps *composés*. Les temps *simples* sont ceux, qui se conjuguent sans le secours du verbe *avoir* ou du verbe *être*. Ex. *Je travaille, je travaillerai.*

Les temps *composés* sont ceux qui se conjuguent avec l'aide du verbe *avoir* ou du verbe *être*. Ex. *J'ai travaillé. Je suis allé.*

83. Il y a cinq modes: *l'Indicatif* (изъявительное наклоненіе), le *Conditionnel* (условное наклоненіе), *l'Impératif* (повелительное), le *Subjonctif* (сослагательное) et *l'Infinitif* (неопредѣленное).

On reconnaît (reconnaître) узнаютъ. Conjuguer, спрягать. La conjugaison, спряженіе. C'est-à-dire, значитъ. Apercevoir, увидѣть, замѣтить. Principal, главный. Le mode, наклоненіе. Simple, простой. Composé, сложный. Le secours, l'aide, помощь.

33. Le sujet.

2-e Partie § 43, 50, 53, 59, 62.

84. On nomme *sujet* d'un verbe (подлежащее) le mot représentant la personne, l'animal ou la chose dont le verbe exprime l'état ou l'action.

85. Le sujet répond à la question *qui est-ce qui*? (pour les personnes et les animaux), ou *qu'est-ce qui*? (pour les choses), faite avant le verbe. Ex. *Les merles sifflent*. Qui est-ce qui sifflent? Les merles. *Merles* est sujet de sifflent.

86. Le sujet d'un verbe est ordinairement *un nom*, ou un *pronom*.

Ex. *L'enfant joue*. Qui est-ce qui joue? L'enfant. *Enfant* est sujet de *joue*.

Il joue. Qui est-ce qui joue? *Il*. Il est sujet de joue.

Représenter, представлять. L'état, состояніе. L'action, дѣйствіе.

34. Accord du verbe avec son sujet.

87. Le verbe s'accorde en nombre et en personne avec son sujet. Si le sujet est au singulier, le verbe se met au singulier. Ex. *Le bûcheron était* dans la forêt.

Si le sujet est au pluriel, le verbe se met au pluriel.

Ex. *Les bûcherons étaient* dans la forêt.

Si le sujet est à la première personne, le verbe se met à la première personne. Ex. *j'entre en classe*; *nous entrons* en classe.

88. Quand un verbe a plusieurs sujets, il se met au pluriel. Ex. *Paul et Marie vont* se promener.

L'accord, согласованіе. S'accorder, согласоваться.

35. L'attribut. De la proposition.

89. On appelle *attribut* (сказуемое) l'adjectif qui est joint au sujet par le verbe *être*. Ex. La neige *est blanche*. L'or est *jaune*. *Blanche* est attribut de *neige*. *Jaune* est attribut de *or*.

90. Une *proposition* (предложеніе) se compose essentiellement d'un *sujet*, d'un *verbe* et d'un *attribut*. Ex. *L'âne est patient*. *Le sujet* est *l'âne*, *le verbe* est *est*, et l'attribut *patient*.

Joindre, соединять. Essentiellement, существенно, главнымъ образомъ.

36. Complément direct.

2-e Partie § 59, 62.

91. Il y a deux sortes de compléments: le *complément direct* (прямое дополненіе) et le *complément indirect* (косвенное дополненіе).

92. Le *complément direct* répond à la question *qui* ou *quoi* faite après le verbe. Ex. *Les enfants aiment les contes*. *Les contes amusent les enfants*.

Les enfants aiment quoi?—*Les contes*. *Contes* est complément direct de *aiment*.

Les contes amusent qui?—*Les enfants*. *Enfants* est complément direct de *amusent*.

93. Le complément direct peut être aussi un pronom. Ex. L'enfant me voit.

L'enfant voit qui?—*Me*. *Me* est complément direct de *voit*.

Les pronoms le, la, les, placés devant un verbe, sont toujours compléments directs de ce verbe. Ex. Voici mon frère: *je le reconnais à son chapeau*.

Je reconnais qui? *Le*. *Le* est complément direct de *reconnais*.

Reconnaître, узнавать.

37. Conjugaison des verbes auxiliaires avoir et être.

Les verbes *être* et *avoir* sont appelés verbes *auxiliaires* parce qu'ils aident à conjuguer les autres verbes.

Verbe Avoir.	Verbe Être.
Mode Indicatif.	
Présent.	
J'ai	Je suis
tu as	tu es
il (elle) a	il (elle) est
nous avons	nous sommes
vous avez	vous êtes
ils (elles) ont	ils (elles) sont
Imparfait.	
J'avais	J'étais
tu avais	tu étais
il (elle) avait	il (elle) était
nous avions	nous étions
vous aviez	vous étiez
ils (elles) avaient	ils (elles) étaient.
Passé défini.	
J'eus	Je fus
tu eus	tu fus
il (elle) eut	il (elle) fut
nous eûmes	nous fûmes
vous eûtes	vous fûtes
ils (elles) eurent	ils (elles) furent
Passé indéfini.	
J'ai eu	J'ai été
tu as eu	tu as été
il (elle) a eu	il (elle) a été
nous avons eu	nous avons été

vous avez eu	vous avez été
ils (elles) ont eu	ils (elles) ont été
Plus-que-parfait.	
J'avais eu	J'avais été
tu avais eu	tu avais été
il (elle) avait eu	il (elle) avait été
nous avions eu	nous avions été
vous aviez eu	vous aviez été
ils (elles) avaient eu	ils (elles) avaient été
Passé antérieur.	
J'eus eu	J'eus été
tu eus eu	tu eus été
il (elle) eut eu	il (elle) eut été
nous eûmes eu	nous eûmes été
vous eûtes eu	vous eûtes été
ils (elles) eurent eu	ils (elles) eurent été.
Futur.	
J'aurai	Je serai
tu auras	tu seras
il (elle) aura	il (elle) sera
nous aurons	nous serons
vous aurez	vous serez
ils (elles) auront	ils (elles) seront.
Futur antérieur.	
J'aurai eu	J'aurai été
Tu auras eu	Tu auras été
Il (elle) aura eu	Il (elle) aura été
Nous aurons eu	Nous aurons été
Vous aurez eu	Vou aurez été
Ils (elles) auront eu	Ils (elles) auront été
Mode Conditionnel.	
Présent.	
J'aurais	Je serais
Tu aurais	Tu serais

Il (elle) aurait	Il (elle) serait
Nous aurions	Nous serions
Vous auriez	Vous seriez
Ils (elles) auraient	Ils (elles) seraient.

Passé.

J'aurais eu	J'aurais été
Tu aurais eu	Tu aurais été
Il (elle) aurait eu	Il (elle) aurait été
Nous aurions eu	Nous aurions été
Vous auriez eu	Vous auriez été
Ils (elles) auraient eu	Ils (elles) auraient été

Mode Impératif.

Aie	Sois
Ayons	Soyons
Ayez	Soyez

Mode Subjonctif.

Présent.

Que j'aie	Que je sois
Que tu aies	Que tu sois
Qu'il (elle) ait	Qu'il (elle) soit
Que nous ayons	Que nous soyons
Que vous ayez	Que vous soyez
Qu'ils (elles) aient	Qu'ils (elles) soient

Imparfait.

Que j'eusse	Que je fusse
Que tu eusses	Que tu fusses
Qui'il eût	Qu'il fût.
Que nous eussions	Que nous fussions
Que vous eussiez	Que vous fussiez
Qu'ils (elles) eussent	Qu'ils fussent.

Passé.

Que j'aie eu	Que j'aie été
Que tu aies eu	Que tu aies été
Qu'il (elle) ait eu	Qu'il (elle) ait été
Que nous ayons eu	Que nous ayons été
Que vous ayez eu	Que vous ayez été
Qu'ils (elles) aient eu	Qu'ils (elles) aient été

Plus-que-parfait.

Que j'eusse eu	Que j'eusse été
Que tu eusses eu	Que tu eusses été
Qu'il (elle) eût eu	Qu'il eût été
Que nous eussions eu	Que nous eussions été
Que vous eussiez eu	Que vous eussiez été
Qu'ils (elles) eussent eu	Qu'ils (elles) eussent été.

Mode Infinitif.

Présent.

Avoir	Être

Passé.

Avoir eu	Avoir été.

Participe.

Présent.

Ayant	Étant:

Passé.

Eu, ayant eu	Été, ayant été.

38. Modèle des quatre conjugaisons.

Tout verbe se compose de deux parties: l'une, qui ne change pas, s'appelle *radical*, l'autre, qui varie, s'appelle *terminaison*.

1-re Conjugaison.	2-e Conjugaison.	3-e Conjugaison.	4-e Conjugaison.
Dans—*er*	fin—*ir*	rec—*evoir*	rend—*re*

Mode Indicatif.

Présent.

Je dans*e*	Je puni*s*	Je reç*ois*	Je rend*s*
Tu dans*es*	Tu puni*s*	Tu reç*ois*	Tu rend*s*
Il dans*e*	Il puni*t*	Il reç*oit*	Il rend
Nous dans*ons*	Nous puni*ssons*	Nous rec*evons*	Nous rend*ons*
Vous dans*ez*	Vous puni*ssez*	Vous rec*evez*	Vous rend*ez*
Ils dans*ent*	Ils puni*ssent*	Ils reç*oivent*	Ils rend*ent*

Imparfait.

Je dansa*is*	Je finissa*is*	Je recev*ais*	Je rend*ais*
Tu dansa*is*	Tu finissa*is*	Tu recev*ais*	Tu rend*ais*
Il dansa*it*	Il finissa*it*	Il recev*ait*	Il rend*ait*
Nous dans*ions*	Nous finiss*ions*	Nous recev*ions*	Nous rend*ion*
Vous dans*iez*	Vous finiss*iez*	Vous recev*iez*	Vous rend*iez*
Ils dansa*ient*	Ils finissa*ient*	Ils recev*aient*	Ils rend*aient*

Passé défini.

Je dansa*i*	Je puni*s*	Je reç*us*	Je rend*is*
Tu dansa*s*	Tu puni*s*	Tu reç*us*	Tu rend*is*
Il dansa	Il puni*t*	Il reç*ut*	Il rend*it*
Nous dansâ*mes*	Nous punî*mes*	Nous reçû*mes*	Nous rendî*mes*
Vous dansâ*tes*	Vous punî*tes*	Vous reçû*tes*	Vous rendî*tes*
Ils dansè*rent*	Ils puni*rent*	Ils reç*urent*	Ils rend*irent*

Passé indéfini.

J'ai dansé	J'ai puni	J'ai reçu	J'ai rendu
Tu as dansé	Tu as puni	Tu as reçu	Tu as rendu
Il a dansé	Il a puni	Il a reçu	Il a rendu
Nous avons dansé	Nous avons puni	Nous avons reçu	Nous avons rendu
Vous avez dansé	Vous avez puni	Vous avez reçu	Vous avez rendu
Ils ont dansé	Ils ont puni	Ils ont reçu	Ils ont rendu.

Plus-que-parfait.

J'avais dansé	J'avais puni	J'avais reçu	J'avais rendu
Tu avais dansé	Tu avais puni	Tu avais reçu	Tu avais rendu

Il avait dansé	Il avait puni	Il avait reçu	Il avait rendu
Nous avions dansé	Nous avions puni	Nous avions reçu	Nous avions rendu
Vous aviez dansé	Vous aviez puni	Vous aviez reçu	Vous aviez rendu
Ils avaient dansé	Ils avaient puni	Ils avaient reçu	Ils avaient rendu

Passé antérieur.

J'eus dansé	J'eus puni	J'eus reçu	J'eus rendu
Tu eus dansé	Tu eus puni	Tu eus reçu	Tu eus rendu
Il eut dansé	Il eut puni	Il eut reçu	Il eut rendu
Nous eûmes dansé	Nous eûmes puni	Nous eûmes reçu	Nous eûmes rendu
Vous eûtes dansé	Vous eûtes puni	Vous eûtes reçu	Vous eûtes rendu
Ils eurent dansé	Ils eurent puni	Ils eurent reçu	Ils eurent rendu

Futur.

Je danse*rai*	Je puni*rai*	Je rec*evrai*	Je rend*rai*
Tu danse*ras*	Tu puni*ras*	Tu rec*evras*	Tu rend*ras*
Il danse*ra*	Il puni*ra*	Il rec*evra*	Il rend*ra*
Nous danse*rons*	Nous puni*rons*	Nous rec*evrons*	Nous rend*rons*
Vous danse*rez*	Vous puni*rez*	Vous rec*evrez*	Vous rend*rez*
Ils danse*ront*	Ils puni*ront*	Ils rec*evront*	Ils rend*ront*

Futur antérieur.

J'aurai dansé	J'aurai puni	J'aurai reçu	J'aurai rendu
Tu auras dansé	Tu auras puni	Tu auras reçu	Tu auras rendu
Il aura dansé	Il aura puni	Il aura reçu	Il aura rendu
Nous aurons dansé	Nous aurons puni	Nous aurons reçu	Nous aurons rendu
Vous aurez dansé	Vous aurez puni	Vous aurez reçu	Vous aurez rendu
Ils auront dansé	Ils auront puni	Ils auront reçu	Ils auront rendu

Mode Conditionnel.

Présent.

Je danse*rais*	Je puni*rais*	Je rec*evrais*	Je rend*rais*
Tu danse*rais*	Tu puni*rais*	Tu rec*evrais*	Tu rend*rais*
Il danse*rait*	Il puni*rait*	Il rec*evrait*	Il rend*rait*
Nous danse*rions*	Nous puni*rions*	Nous rec*evrions*	Nous rend*rions*
Vous danse*riez*	Vous puni*riez*	Vous rec*evriez*	Vous rend*riez*
Ils danse*raient*	Ils puni*raient*	Ils rec*evraient*	Ils rend*raient*

Passé.

J'aurais dansé	J'aurais puni	J'aurais reçu	J'aurais rendu
Tu aurais dansé	Tu aurais puni	Tu aurais reçu	Tu aurais rendu
Il aurait dansé	Il aurait puni	Il aurait reçu	Il aurait rendu
Nous aurions dansé	Nous aurions puni	Nous aurions reçu	Nous aurions rendu
Vous auriez dansé	Vous auriez puni	Vous auriez reçu	Vous auriez rendu
Ils auraient dansé	Ils auraient puni	Ils auraient reçu	Ils auraient rendu

Mode Impératif.

Dans*e*	Puni*s*	Reçoi*s*	Rend*s*
Dans*ons*	Puni*ssons*	Recev*ons*	Rend*ons*
Dans*ez*	Puni*ssez*	Recev*ez*	Rend*ez*

Mode Subjonctif.

Présent.

Que je dans*e*	Que je puni*sse*	Que je reçoi*ve*	Que je rend*e*
Que tu dans*es*	Que tu puni*sses*	Que tu reçoi*ves*	Que tu rend*es*
Qu'il dans*e*	Qu'il puni*sse*	Qu'il reçoi*ve*	Qu'il rend*e*
Que nous dansi*ons*	Que nous puni*ssions*	Que nous recev*ions*	Que nous rendi*ons*
Que vous dansi*ez*	Que vous puni*ssiez*	Que vous recev*iez*	Que vous rendi*ez*
Qu'ils dans*ent*	Qu'ils puni*ssent*	Qu'ils reçoi*vent*	Qu'ils rend*ent*

Imparfait.

Que je dansa*sse*	Que je puni*sse*	Que je reçu*sse*	Que je rendi*sse*
Que tu dansa*sses*	Que tu puni*sses*	Que tu reçu*sses*	Qu tu rendi*sses*
Qu'il dansâ*t*	Qu'il puni*t*	Qu'il reçû*t*	Qu'il rendî*t*
Que nous dansa*ssions*	Que nous puni*ssions*	Que nous reçu*ssions*	Que nous rendi*ssions*
Que vous dansa*ssiez*	Que vous puni*ssiez*	Que vous reçu*ssiez*	Que vous rendi*ssiez*
Qu'ils dansa*ssent*	Qu'ils puni*ssent*	Qu'ils reçu*ssent*	Qu'ils rendi*ssent*

Passé.

Que j'aie dansé	Que j'aie puni	Quej'aie reçu	Que j'aie rendu
Que tu aies dansé	Que tu aies puni	Que tu aies reçu	Que tu aies rendu
Qu'il ait dansé	Qu'il ait puni	Qu'il ait reçu	Qu'il ait rendu

Que nous ayons dansé	Que nous ayons puni	Que nous ayons reçu	Que nous ayons rendu
Que vous ayez dansé	Que vous ayez puni	Que vous ayez reçu	Que vous ayez rendu
Qu'ils aient dansé	Qu'ils aient puni	Qu'ils aient reçu	Qu'ils aient rendu

Plus-que-parfait.

Que j'eusse dansé	Que j'eusse puni	Que j'eusse reçu	Que j'eusse rendu
Que tu eusses dansé	Que tu eusses puni	Que tu eusses reçu	Que tu eusses rendu
Qu'il eût dansé	Qu'il eût puni	Qu'il eût reçu	Qu'il eût rendu
Que nous eussions dansé	Que nous eussions puni	Que nous eussions reçu	Que nous eussions rendu
Que vous eussiez dansé	Que vous eussiez puni	Que vous eussiez reçu	Que vous eussiez rendu
Qu'ils eussent dansé	Qu'ils eussent puni	Qu'ils eussent reçu	Qu'ils eussent rendu

Mode Infinitif.

Présent.

Dans*er*	Puni*r*	Recev*oir*	Rendr*e*

Passé.

Avoir dansé	Avoir puni	Avoir reçu	Avoir rendu

Participe.

Présent.

Dans*ant*	Puni*ssant*	Rec*evant*	Rend*ant*

Passé.

Chanté, ayant. Puni, ayant puni. Reçu, ayant reçu. Rendu, ayant chanté. rendu.

39. Conjugaison interrogative.

103. Tous les verbes peuvent être conjugués à la forme *interrogative* (вопросительная форма), mais seulement aux modes indicatif et conditionnel.

95. Pour conjuguer un verbe à la forme *interrogative*, on place, dans les temps simples, le pronom sujet après le verbe, auquel on le joint par un trait d'union. Ex. *Parles-tu? Finissons—nous? Écriras-tu?*.

Dans les temps composés on place le pronom après l'auxiliaire. Ex. *As-tu parlé? Avons—nous fini? Auras-tu écrit?*

96. Lorsque la 1-re personne du singulier se termine par un *e* muet, on change cet *e* muet en *é* fermé. Ex. *Parlé-je? Demandé-je?*

Mais on peut dire aussi: *est-ce que je parle? est-ce que je demande?*

97. Lorsque la 3-e personne du singulier se termine par un *e* muet ou par un *a*, on met entre le verbe et le pronom un *t* placé entre deux traits d'union. Ex. Danse-t-il? Dansa-t-il? Dansera-t-il? Aura-t-il dansé?

40. Conjugaison négative.

98. Pour conjuguer un verbe à la forme *négative* (отрицательная форма) on met le verbe (dans les temps simples), ou l'auxiliaire (dans les temps composés), entre *ne pas*. Ex. *Je ne parle pas. Je n'ai pas parlé. Tu ne finis pas. Tu n'as pas fini.*

41. Remarques sur certains verbes.

a. Les verbes en *cer* prennent une cédille sous le *c* devant un *a* ou un *o*.

b. Les verbes en *ger* prennent un e après le *g* devant un *a* ou un *o*.

Exemples.

V. Avancer. *V. Manger.*

Mode Indicatif.

Présent.

J'avance	Je mange
Tu avances	Tu manges
Il avance	Il mange
Nous *avançons*	Nous *mangeons*
Vous avancez	Vous mangez
Ils avancent	Ils mangent

Imparfait.

J'*avançais*	Je *mangeais*
Tu avançais	*Tu mangeais*
Il avançait	*Il mangeait*
Nous avancions	Nous mangions
Vous avanciez	Vous mangiez
Ils *avançaient*	*Ils mangeaient.*

Passé défini.

J'*avançai*	Je *mangeai*
Tu *avanças*	Tu *mangeas*
Il *avança*	Il *mangea*
Nous *avançâmes*	Nous *mangeâmes*
Vous *avançâtes*	Vous *mangeâtes*
Ils avancèrent	Ils mangèrent

Mode Impératif.

Avance	Mange
Avançons	*Mangeons*
Avancez	Mangez

Mode Subjonctif.

Imparfait.

Que *j'avançasse*	Que je *mangeasse*
Que tu *avançasses*	Que tu *mangeasses*
Qu'il *avançât*	Qu'il *mangeât*
Que nous *avançassions*	Que nous *mangeassions*
Que vous *avançassiez*	Que vous *mangeassiez*
Qu'ils *avançassent*	Qu'ils *mangeassent*

Participe Présent.

Avançant	*Mangeant*

c. Les verbes en *eler*, *eter*, prennent deux *t* ou deux *l* devant un *e* muet.

V. Appeler	*Exemples.* *V. Jeter.*
Mode Indicatif.	
	Présent.
J'*appelle*	Je *jette*
Tu *appelles*	Tu *jettes*
Il *appelle*	Il *jette*
Nous appelons	Nous jetons
Vous appelez	Vous jetez
Ils *appellent*	Ils *jettent*
	Futur.
J'*appellerai*	Je *jetterai*
Tu *appelleras*	Tu *jetteras*
Il *appellera*	Il *jettera*
Nous *appellerons*	Nous *jetterons*
Vous *appellerez*	Vous *jetterez*
Ils *appelleront*	Ils *jetteront*
Mode Conditionnel.	
	Présent.
J'*appellerais*	Je *jetterais*
Tu *appellerais*	Tu *jetterais*
Il *appellerait*	Il *jetterait*
Nous *appellerions*	Nous *jetterions*
Vous *appelleriez*	Vous *jetteriez*
Ils *appelleraient*	Ils *jetteraient.*
Mode Impératif.	
Appelle	*Jette*
Appelons	*Jetons*
Appelez	*Jetez.*

Mode Subjonctif.

Présent.

Que *j'appelle*	Que je *jette*
Que tu *appelles*	Que tu *jettes*
Qu'il *appelle*	Qu'il *jette*
Que nous appelions	Que nous jetions
Que vous appeliez	Que vous jetiez
Qu'ils *appellent*	Qu'ils *jettent.*

42 Verbes irréguliers.

1-re Conjugaison.

Aller. Indicatif. Présent. Je vais, tu vas, il va, nous allons, vous allez, ils vont. Imparfait. J'allais, tu allais... Passé défini. J'allai, tu allas... Passé indéfini. Je suis allé (e)... Plus-que-parfait. J'étais allé (e)... Passé antérieur. Je fus allé (e)... Futur. J'irai, tu iras, il ira, nous irons, vous irez, ils iront. Futur antérieur. Je serai allé (e)... Impératif. Va, allons, allez. Conditionnel. Présent. J'irais... Passé. Je serais allé (e). Subjonctif. Présent. Que j'aille, que tu ailles, qu'il aille, que nous allions, que vous alliez, qu'ils aillent. Imparfait. Que j'allasse... Passé. Que je sois allé (e). Plus-que-parfait. Que je fusse allé (e). Participe. Présent. Allant. Passé. Allé, allée.

2-e Conjugaison.

Ouvrir. Indicatif. Présent. J'ouvre, tu ouvres, il ouvre, nous ouvrons, vous ouvrez, ils ouvrent. Imparfait. J'ouvrais... Passé défini. J'ouvris...

Passé indéfini. J'ai ouvert... Plus-que-parfait. J'avais ouvert... Passé antérieur. J'eus ouvert...

Futur. J'ouvrirai... Futur antérieur. J'aurai ouvert.

Conditionnel. Présent. J'ouvrirais... Passé. J'aurais ouvert. Impératif. Ouvre, ouvrons, ouvrez. Subjonctif.

Présent. Que j'ouvre, que tu ouvres, qu'il ouvre, que nous ouvrions, que vous ouvriez, qu'ils ouvrent. Imparfait. Que j'ouvrisse... Passé. Que j'aie ouvert. Plus-que-parfait. Que j'eusse ouvert.

Participe. Présent. Ouvrant. Passé. Ouvert, ouverte.

Partir. Indicatif. Présent. Je pars, tu pars, il part, nous partons, vous partez, ils partent. Imparfait. Je partais... Passé défini. Je partis... Passé indéfini. Je suis parti (e)... Plus-que-parfait. J'étais parti. Passé antérieur. Je fus parti (e). Futur. Je partirai. Futur antérieur. Je serai parti (e).

Conditionnel. Présent. Je partirais... Passé. Je serais parti (e).

Impératif. Pars, partons, partez. Subjonctif. Que je parte, que tu partes, qu'il parte, que nous partions, que vous partiez, qu'ils partent. Imparfait. Que je partisse... Passé. Que je sois parti (e). Plus-que-parfait. Que je fusse parti (e).

Participe. Présent. Partant. Passé. Parti, partie.

Sortir. Indicatif. Présent. Je sors, tu sors, il sort, nous sortons, vous sortez, ils sortent. Imparfait. Je sortais... Passé défini. Je sortis... Passé indéfini. Je suis sorti (e)... Plus-que-parfait. J'étais sorti (e)... Passé antérieur. Je fus sorti (e). Futur. Je sortirai... Futur antérieur. Je serai sorti (e)... Conditionnel. Présent. Je sortirais... Passé. Je serais sorti (e). Impératif. Sors, sortons, sortez.

Subjonctif. Présent. Que je sorte... Imparfait. Que je sortisse... Passé. Que je sois sorti (e). Plus-que-parfait. Que je fusse sorti (e). Participe. Présent. Sortant. Passé. Sorti, Sortie.

Venir. Indicatif. Présent. Je viens, tu viens, il vient, nous venons, vous venez, ils viennent. Imparfait. Je venais... Passé défini. Je vins, tu vins, il vint, nous vînmes, vous vîntes, ils vinrent. Passé. Je suis venu... (e). Plus-que-

parfait. J'étais venu (e)... Passé antérieur. Je fus venu (e)... Futur. Je viendrai... Futur antérieur. Je serai venu... Conditionnel. Présent. Je viendrais... Passé. Je serais venu (e)... Impératif. Viens, venons, venez. Subjonctif. Présent. Que je vienne, que tu viennes, qu'il vienne, que nous venions, que vous veniez, qu'ils viennent. Imparfait. Que je vinsse, que tu vinsses, qu'il vint, que nous vinssions, que vous vinssiez, qu'ils vinssent. Passé. Que je sois venu (e)... Plus-que-parfait. Que je fusse venu (e). Participe. Présent. Venant. Passé. Venu, venue.

3-e Conjugaison.

Pouvoir. Indicatif. Présent. Je peux ou je puis, tu peux, il peut, nous pouvons, vous pouvez, ils peuvent. Imparfait. Je pouvais... Passé défini. Je pus... Passé indéfini. J'ai pu... Plus-que-parfait... J'avais pu... Passé antérieur. J'eus pu... Futur. Je pourrai... Futur antérieur. J'aurai pu. Conditionnel. Présent. Je pourrais. Passé. J'aurais pu. Impératif. N'est pas usité. Subjonctif. Présent. Que je puisse, que tu puisses, qu'il puisse, que nous puissions, que vous puissiez, qu'ils puissent. Imparfait. Que je pûsse... Passé. Que j'aie pu. Plus-que-parfait. Que j'eusse pu.

Participe. Présent. Pouvant. Passé. Pu.

Savoir. Indicatif. Présent. Je sais, tu sais, il sait, nous savons, vous savez, ils savent. Imparfait. Je savais... Passé défini. Je sus... Passé indéfini. J'ai su. Plus-que-parfait. J'avais su. Passé antérieur. J'eus su. Futur. Je saurai... Passé. J'aurai su... Conditionnel. Présent. Je saurais... Passé. J'aurais su... Impératif. Sache. Sachons, sachez. Subjonctif. Présent. Que je sache, que tu saches, qu'il sache, que nous sachions, que vous sachiez, qu'ils sachent. Imparfait. Que je susse... Passé. Que j'aie su... Plus-que-parfait. Que j'eusse su... Participe. Présent. Sachant. Passé. Su, sue.

Voir. Indicatif. Présent. Je vois, tu vois, il voit

nous voyons, vous voyez, ils voient. Imparfait. Je voyais... Passé défini. Je vis... Passé indéfini. J'ai vu... Plus-que-parfait. J'avais vu... Passé antérieur. J'eus vu... Futur. Je verrai... Futur antérieur. J'aurai vu... Conditionnel. Présent. Je verrais... Passé. J'aurais vu...

Impératif. Vois, voyons, voyez. Subjonctif. Présent. Que je voie, que tu voies, qu'il voie, que nous voyions, que vous voyiez, qu'ils voient. Imparfait. Que je visse... Passé. Que j'aie vu... Plus-que-parfait. Que j'eusse vu...

Participe. Présent. Voyant. Passé. Vu, vue.

Vouloir. Indicatif. Présent. Je veux, tu veux, il veut, nous voulons, vous voulez, ils veulent. Imparfait. Je voulais... Passé défini. Je voulus... Passé indéfini. J'ai voulu... Plus-que-parfait. J'avais voulu... Passé antérieur. J'eus voulu... Futur. Je voudrai. Futur antérieur. J'aurai voulu... Conditionnel. Présent. Je voudrais... Passé. J'aurais voulu... Impératif. Veuille, veuillons, veuillez. Subjonctif. Présent. Que je veuille, que tu veuilles, qu'il veuille, que nous voulions, que vous vouliez, qu'ils veuillent. Imparfait. Que je voulusse... Passé. Que j'aie voulu... Plus-que-parfait. Que j'eusse voulu... Participe. Présent. Voulant. Passé. Voulu. Voulue.

4-e Conjugaison.

Dire. Indicatif. Présent. Je dis, tu dis, il dit, nous disons, vous dites, ils disent. Imparfait. Je disais... Passé défini. Je dis... Passé indéfini. J'ai dit... Plus-que-parfait. J'avais dit... Passé antérieur. J'eus dit... Futur. Je dirai Futur antérieur. J'aurai dit... Conditionnel. Présent. Je dirais... Passé. J'aurais dit... Impératif. Dis, disons, dites. Subjonctif. Présent. Que je dise, que tu dises, qu'il dise, que nous disions, que vous disiez, qu'ils disent. Imparfait. Que je disse... Passé. Que j'aie dit... Plus-que-parfait.

Que j'eusse dit... Participe. Présent. Disant. Passé. Dit, dite.

Écrire. Indicatif. Présent. J'écris, tu écris, il écrit, nous écrivons, vous écrivez, ils écrivent. Imparfait. J'écrivais... Passé défini. J'écrivis... Passé indéfini. J'ai écrit. Plus-que-parfait. J'avais écrit. Passé antérieur. J'eus écrit. Futur. J'écrirai... Futur antérieur. J'aurai écrit... Conditionnel. Présent. J'écrirais... Passé. J'aurais écrit...

Impératif. Écris, écrivons, écrivez. Subjonctif. Présent. Que j'écrive, que tu écrives, qu'il écrive, que nous écrivions, que vous écriviez, qu'ils écrivent. Imparfait. Que j'écrivisse.. Passé. Que j'aie écrit... Imparfait. Que j'eusse écrit... Participe. Présent. Écrivant. Passé. Écrit, écrite.

Faire. Indicatif. Présent. Je fais, tu fais, il fait, nous faisons, vous faites, ils font. Imparfait. Je faisais... Passé défini. Je fis... Passé indéfini. J'ai fait... Plus-que-parfait. J'avais fait... Passé antérieur. J'eus fait. Futur. Je ferai... Futur antérieur. J'aurai fait. Conditionnel. Présent. Je ferais... Passé. J'aurais fait... Impératif. Fais, faisons, faites. Subjonctif. Présent. Que je fasse, que tu fasses, qu'il fasse, que nous fassions, que vous fassiez, qu'ils fassent. Imparfait. Que je fisse... Passé. Que j'aie fait... Plus-que-parfait. Que j'eusse fait. Participe. Présent. Faisant. Passé. Fait, faite.

Lire. Indicatif. Présent. Je lis, tu lis, il lit, nous lisons, vous lisez, ils lisent. Imparfait. Je lisais... Passé défini. Je lis... Passé indéfini. J'ai lu... Plus-que-parfait. J'avais lu... Passé antérieur. J'eus lu... Futur. Je lirai... Futur antérieur. J'aurai lu... Conditionnel. Présent. Je lirais... Passé. J'aurais lu... Impératif. Lis, lisons, lisez. Subjonctif. Présent. Que je lise, que tu lises, qu'il lise, que nous lisions, que vous lisiez, qu'ils lisent. Imparfait. Que je lusse... Passé. Que j'aie lu... Plus-que-parfait. Que j'eusse lu..

Participe. Présent. Lisant. Passé. Lu, lue.

Mettre. Indicatif. Présent. Je mets, tu mets, il met, nous mettons, vous mettez, ils mettent. Imparfait. Je mettais... Passé défini. Je mis... Passé indéfini. J'ai mis... Plus-que-parfait. J'avais mis... Passé antérieur. J'eus mis... Futur. Je mettrai... Futur antérieur. J'aurai mis... Conditionnel. Présent. Je mettrais... Passé. J'aurais mis... Impératif. Mets, mettons, mettez. Subjonctif. Présent. Que je mette, que tu mettes, qu'il mette, que nous mettions, que vous mettiez, qu'ils mettent. Imparfait. Que je misse... Passé. Que j'aie mis... Plus-que-parfait. Que j'eusse mis... Participe. Présent. Mettant. Passé. Mis, mise.

Prendre. Indicatif. Présent. Je prends, tu prends, il prend, nous prenons, vous prenez, ils prennent. Imparfait. Je prenais.. Passé défini. Je pris... Passé indéfini. J'ai pris. Plus-que-parfait. J'avais pris. Passé antérieur. J'eus pris. Futur. Je prendrai... Futur antérieur. J'aurai pris. Conditionnel. Présent. Je prendrais. Passé. J'aurais pris. Impératif. Prends, prenons, prenez. Subjonctif. Présent. Que je prenne, que tu prennes, qu'il prenne, que nous prenions, que vous preniez, qu'ils prennent. Imparfait. Que je prisse... Passé. Que j'aie pris... Plus-que-parfait. Que j'eusse pris. Participe. Présent. Prenant. Passé. Pris, prise.

43. Analyse du nom.

99. Pour analyser le nom, on en indique:

a) L'Espèce: c'est-à-dire s'il est *propre* ou *commun*.

b) Le Genre: s'il est du *masculin* ou du *féminin*.

c) Le Nombre: s'il est du *singulier* ou du *pluriel*.

Par abréviation on écrit:

n. pr. pour nom propre.	*n. c.* pour nom commun.
masc. pour masculin.	*fém.* pour féminin.
sing. pour singulier.	*pl.* pour pluriel.

Ex. *Les fleuves se jettent dans la mer.*

Fleuves.	n. c. masc. pl.
mer.	n. c. fém. sing.

L'abréviation, сокращение.

44. Analyse de l'article.

100. Pour analyser l'article, on en indique:

a) L'espèce: c'est-à-dire s'il est *défini*, *indéfini* ou *partitif*; *élidé* ou *contracté*.

b) Le Genre: s'il est du *masculin* ou du *féminin*.

c) Le Nombre: s'il est du *singulier* ou du *pluriel*.

d) Le nom qu'il détermine.

Par abréviation on écrit:

art. pour article.	*él.* pour élidé.
déf. pour défini	*cont.* pour contracté.
indéf. pour indéfini	*dét.* pour détermine.

Ex. Les feuilles des arbres.

Les	art. déf. fém. pl. dét. feuilles.
des	art. cont. masc. pl. dét. arbres.

45. Analyse de l'adjectif.

101. Pour analyser l'adjectif, on en indique:

a) L'espèce: c'est-à-dire s'il est *qualificatif* ou *déterminatif*.

b) Le genre: s'il est du *masculin* ou du *féminin*.

c) Le nombre: s'il est au *singulier* ou au *pluriel*.

d) Le nom ou les noms qu'il qualifie ou détermine.

Par abréviation on écrit:

Adj. pour adjectif.

Qual. pour qualificatif et pour qualifie.

Dét. pour déterminatif et pour détermine.

Dém. pour démonstratif.

Pos. pour possessif.
Num. pour numéral.
Indéf. pour indéfini.
Ex. Les élèves soigneux tiennent leurs cahiers propres.

Soigneux	adj. qual. masc. pl. qual. élèves.
leurs	adj. pos. masc. pl. dét. cahiers.
propres.	adj. qual. masc. pl. qual. cahiers.

46. Analyse du pronom.

102. Pour analyser un pronom, on en indique:
a) L'espèce: c'est-à-dire s'il est *personnel, démonstratif, possessif, relatif, indéfini.*
b) La personne: pour les pronoms personnels seulement.
c) Le genre et le nombre.
d) Le nom qu'il représente.
Par abréviation on écrit:
pr. pour pronom.
pers. pour personnel, personne.
rel. pour relatif.
Ex. *L'hirondelle part en automne; elle va dans les pays plus chauds que le nôtre.*

elle	pr. pers. 3-e pers. fém. sing. repr. hirondelle.
le nôtre	pr. pos. masc. sing. repr. pays.

47. Analyse du verbe.

103. Pour analyser un verbe, on en indique:
a) La conjugaison: s'il est de la 1-re, ou de la 2-e, ou de la 3-e, ou de la 4-e.
b) Le mode: s'il est au mode *indicatif, conditionnel, impératif, subjonctif, infinitif.*
c) Le temps: à quel temps du mode.
d) La personne: s'il est à la 1-re, ou à la 2-e, ou à la 3-e.

e) Le nombre: s'il est à une personne du sing ou du pluriel.
Par abréviation on écrit:

conjug. pour conjugaison.	*subj.* pour subjonctif.
ind. pour indicatif.	*infin.* pour infinitif.
condit. pour conditionnel.	
impérat. pour impératif.	

Ex. *Un chasseur rencontre un enfant qui portait un lapin vivant. Il se dit: cette fois j'aurai du gibier.*

rencontre	v. rencontrer, 1-re conjug., mode ind., au prés. 3-e pers. du sing.
portait	v. porter, 1-re coujug., mode ind., à l'imparf. 3-e pers. du sing.
dit	v. dire, 4-e conjug., mode ind., au passé défini, 3-e pers. du sing.
j'aurai	v. avoir, mode ind. au futur, 1-re pers. du sing.

48. L'adverbe. La préposition.

Voici les principaux adverbes qui marquent:
a) Le temps: *aujourd'hui, demain, hier, alors, toujours, jamais, bientôt, déjà, enfin, tôt, tard,* etc.
b) Le lieu: *ici, là, dessus, dessous, dedans, dehors, partout, où.*
c) La quantité: *beaucoup, peu, combien, tant, assez, trop, très.*
d) La manière: *bien, mal, vite, fort, heureusement, doucement, sagement.*
Les principales prépositions sont: *à, après, avant, chez, dans, devant, derrière, pendant, pour, sous, sur,* etc.

Dessus, надъ. Dessous, подъ. Dedans, внутри.
Dehors, снаружи, внѣ. Partout, повсюду. Après, послѣ. Avant, впередъ. Chez, у, Devant, передъ, противъ. Derrière, позади. Pendant, во время, въ продолженіе. Pour, для. Sous, подъ. Sur, на.

49. La conjonction. L'interjection.

Les principales conjonctions sont: *et*, *ou*, *si*, *ni*, *car*, *quand*, *mais*, *lorsque*.

Les principales interjections sont: Ah! Oh! Eh! Bah! Bravo! Chut! Fi! Hélas! Parbleu! etc.

Tables des matières.

Préface.

I.

Pages.

1. La Terre. 1
2. La France. 2
3. La corneille ingénieuse. 3
4. La main. 4
5. Le bonhomme de neige. . . . . —
6. Les pommes du voisin 6
7. Le rouge-gorge 7
8. Le fer à cheval *cassé* 8
9. Le baba [*L. Ratisbonne*]. 10
10. Les singes et les bonnets de coton 11
11. Les bons petits nains 12
12. Les bons petits nains [*Suite*]. 13
13. Le front [*L. Ratisbonne*] 15
14. Devenir grand [*L. Ratisbonne*]. . . . . —

II.

1. Le violon [*Mme Marie Pape-Carpantier*] 19
2. Le repas des carpes [*Mme Colomb.*] 21
3. Le repas des carpes [*Suite*] 22
4. Le livre de Georges et de Rose [*Mme Colomb*] 23
5. Le livre de Georges et de Rose [*Suite*] 24
6. L'hirondelle [*Montgolfier*] 26
7. La marguerite [*E. Rambert*] . . . . . —
8. Le bon petit Henri [*Mme de Ségur*] 28

9. Le bon petit Henri [*Suite*] . . . . . —
10. Le bon petit Henri [*Fin*] 29
11. L'Ourse et le petit Ours [*Fénelon*] 31
12. Le Petit Chaperon Rouge [*Perrault*] 33
13. Le Petit Chaperon Rouge [*Suite*] 34
14. Pourquoi la neige est blanche. Légende 36
15. La fourmi et la cigale [*L. Ratisbonne*] 38
16. L'agneau et le loup [*L. Ratisbonne*] 39
17. Histoire d'une vieille reine et d'une jeune paysanne [*Fénelon*] 40
18. Histoire d'une vieille reine et d'une jeune paysanne [*Suite*] 41
19. Histoire d'une vieille reine et d'une jeune paysanne [*Suite*] 42
20. Histoire d'une vieille reine et d'une jeune paysanne [*Fin*] . . 44
21. Moins fort que les singes] *Girardin*] 45
22. Moins fort que les singes [*Suite*] 46
23. Le papillon [*L. Ratisbonne*] 47
24. L'enfant et le chat [*Guichard*] 48
25. Le poulet et le renard [*L. Ratisbonne*] . . . . . —
26. Les mémoires d'un âne [*Mme de Ségur*] 49
27. Les mémoires d'un âne [*Suite*] 50
28. Les mémoires d'un âne [*Suite*] 51
29. Les mémoires d'un âne [*Suite*] 53
30. Les mémoires d'un âne [*Fin*] 54
31. Le maître et l'écolier [*Tournier*] 55
32. Les saisons [*L. Roehrich*] 56
33. Allons à l'école [*F. Hervier*] 57
34. Cendrillon [*Perrault*] 58
35. Cendrillon [*Suite*] 60
36. Cendrillon [*Suite*] 61
37. Cendrillon [*Suite*] 63
38. Cendrillon[*Suite*] 65
39. Cendrillon [*Fin*] 66
40. L'hiver [*César Malan*] 68
41. Quand vient le printemps [*H. Ryon*] 69
42. L'églantine et le bourdon [*Ramber*] 70
43. Jeu amusant [*Giardin*] 71
44. Jeu amusant [*Suite*] 73
45. Jeu amusant [*Suite*] 74
46. Jeu amusant [*Fin*] 75
47. La Cigale et la Fourmi [*La Fontaine*] 77
48. Le Corbeau et le Renard [*La Fontaine*] 78

49. Le Chat Botté [*Perrault*] 79
50. Le Chat Botté [*Suite*] 80
51. Le Chat Botté [*Suite*] 82
52. Le Chat Botté [*Suite*] 83
53. Le Chat Botté [*Fin*] 85
54. La guenon, le singe et la noix [*Florian*] 86
55. Les deux voyageurs [*Florian*] 87
56. M.le Vent cher le meunier Jean-Pierre [*P. de Musset*] . . . 88
57. M. le Vent chez le meunier Jean-Pierre [*Suite*] 89
58. M. le Vent chez le meunier Jean-Pierre [*Fin*] 90
59. Fais ce que tu fais [*Girardin*] 92
60. Fais ce que tu fais [*Suite*] 93
61. Fais ce que tu fais [*Suite*] 95
62. Fais ce que tu fais [*Fin*] 96
63. L'écrevisse [*Mme Desbordes-Valmore*] 98
64. La châtaigne [*Arnault*] 99
65. La feuille [*Arnault*] 100
66. Le loup et le jeune mouton [*Fénelon*] . . . . . —
67. La leçon [*Hector Malot*] 101
68. La leçon [*Suite*] 103
69. Le parapluie omnibus [*Girardin*] 105
70. Le parapluie omnibus [*Suite*] 107
71. Le parapluie omnibus [*Suite*] 108
72. Le parapluie omnibus [*Fin*] 109
73. Le Laboureur et ses Enfants [*La Fontaine*] 110
74. Le Lion et le Rat [*La Fontaine*] 112
75. Le Loup et l'Agneau [*La Fontaine*] 113
76. Les trois souhaits [*Verconsin*] 114

ОПЕЧАТКИ.

Страница:	*Строка:*	*Напечатано:*	*Слѣдуетъ читать:*
31	1 снизу	ete	etc.
32	4 „	qu	qui.
33	1 „	(v. p uvoir)	(v. pouvoir).
34	14 „	e	le.
47	2 „	l'Héritie	l'Héritier.
90	16 сверху	entre rdans	entrer dans.
101	3 снизу	voieture	voiture.
103	4 сверху	regar da	regarda.
140	1 снизу	a	la.
182	13 сверху	rendion	rendions.

21101 13л. 81

ВЪ КНИЖНЫХЪ СКЛАДАХЪ

„Думновъ, Клочковъ, Луковниковъ и К°“.

подъ фирмою „В. В. Думновъ—Наслѣдники Бр. Салаевыхъ“.

ПРОДАЮТСЯ

П. Мижуевъ, „Моя первая французская книга“.
(Mon premier livre français).

Ученымъ Комитетомъ Министерства Народнаго Просвѣщенія допущено въ качествѣ пособія при изученіи французскаго языка въ первыхъ классахъ среднихъ учебныхъ заведеній.

въ папкѣ цѣна 1 руб.

Печатается и поступитъ въ продажу осенью 1913 года:

П. Мижуевъ, „Моя вторая французская книга“.
(Mon Deuxième livre français).